

■

EDITED BY

PROF. E. A. SONNENSCHN, D.LITT.

A SECOND GERMAN READER
AND WRITER

■

A
SECOND GERMAN READER
AND WRITER

BY THE REV.

WILLIAM STUART MACGOWAN, M.A., LL.D.

OF KING'S COLLEGE, CAMBRIDGE

PRINCIPAL OF S. ANDREW'S COLLEGE, GRAHAMSTOWN, CAPE COLONY

„Was man nicht nützt, ist eine schwere Last.“—GOETHE.

ELEVENTH EDITION



LONDON

KEGAN .PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., LTD.

NEW YORK: THE MACMILLAN CO.

1914

FIRST EDITION, *Oct.*, 1890; SECOND EDITION,
Feb., 1892; THIRD EDITION, *Sept.*, 1893; FOURTH
EDITION, *Jan.*, 1895; FIFTH EDITION, *March*,
1897; SIXTH EDITION, *Sept.*, 1898; SEVENTH
EDITION, *Nov.*, 1900; EIGHTH EDITION, *Nov.*,
1902; NINTH EDITION, *April*, 1905; TENTH
EDITION, *October*, 1907, ELEVENTH EDITION,
February, 1914.

PREFACE.

THIS book is an attempt to embody in practical form a resolution which was unanimously passed by the Conference of Modern Language Teachers at Cheltenham College in April last:—"That the *Reader* should be the Centre of Modern Language teaching." In other words, a large body of Modern Language teachers in England is of opinion that the reading of connected texts is the basis upon which a sound practical knowledge of a foreign language can best be acquired.

The main features of the method employed are as follows:—

The **READER** consists of a number of extracts which will not only, it is hoped, be found interesting in themselves, but also lend themselves to a methodical study of grammar. The grammatical forms to be learnt are presented in a prescribed order in carefully prepared texts, from which forms requiring a greater knowledge than the pupil is assumed to possess have been for the most part eliminated. By the study of such texts the pupil kills two birds with one stone; he not only developes his sense of the language by acquiring its vocabulary and phraseology, but also lays the foundation of grammatical knowledge.*

* Reference is made at the head of each passage to a prescribed portion of the Grammar of Dr. KUNO MEYER in the **PARALLEL GRAMMAR SERIES**; the book is also workable in connection with other grammars, corresponding paragraphs being substituted.

The various grammatical phenomena which the pupil is to acquire are arranged in such an order as to present to his mind the *important* before the *unimportant*, the less difficult before the more difficult. Peculiarities, not essential to the practical purposes of reading and writing, are deferred, in order to give prominence to a connected view of the main features and framework of the language. At the same time this book enters more fully into details of grammar than the *First Reader and Writer* in this series, to which it is intended to form a sequel. The first sixteen passages of the *Second Reader and Writer* are intended to serve a double purpose. For those pupils who have used *Reader I.* they recapitulate the ground covered by that book; while for older pupils beginning German they provide a systematic and rapid course of elementary grammar.

The *WRITER*, which consists of English passages for translation into German, is strictly *systematic*, i.e. gives practice in the use of the grammatical forms which have been learned in the *Reader and Grammar*. Each passage of the *Writer* is based on the vocabulary* and subject matter of the corresponding passage of the *Reader*, and, like it, is consecutive in thought. The principle of ROGER ASCHAM, that writing should be based upon reading—a principle which at the present day for the most part *laudatur et alget*—is in this series of *Readers and Writers* adapted to the requirements of practical class work. The written pieces do not lay claim to any literary merit; they will serve their purpose if they compel the pupil to arrange and apply his knowledge. At

* Less common words are excluded from the *Writer*.

the same time, as Mr. A. Smedwiox has abundantly proved, the use of connected passages is more stimulating to the pupil than the translation of isolated and meaningless sentences. A connected passage need not be *difficult*, if each sentence of which it is composed is well within the powers of the pupil.

It is hoped that the method here adopted will serve the cause of organization and concentration of school work. Reading, writing, and grammar, too often studied apart, are here brought into intimate relation with one another.

There are two complete alphabetical Vocabularies, German-English and English-German. It is not intended that all the words in the former should be learnt by heart, though their bulk is much greater in appearance than in reality, owing to the fact that any anticipations which may have occurred have been treated throughout as isolated words of which the pupil is not necessarily expected to give any grammatical account: e.g. "*gab* (cf. *geben*), gave." The spelling adopted is that of the Revised Prussian Code and of Meyer's German Grammar.

In conclusion, I may perhaps be permitted to express the belief that an inflected modern language like German, if studied systematically, and especially if taught in harmony with the terminology and methods adopted in the classical languages, may be made as productive of mental discipline and culture as Latin or Greek, although it does not enjoy the "inestimable advantage" of being a dead vehicle of thought. It only remains for me to acknowledge my obligations to Prof. FIEDLER of Mason College for his kind revision of the

entire M.S., and more particularly for his invaluable assistance in the earlier numbers of the *Writer*; to Dr. LÖWE, Oberlehrer of the Realgymnasium at Dessau, for his revision of the text of the *Reader*; to my Colleague Dr. FUCHS for a second revision of the same text; to my Colleague Dr. DROEGE for his revision of the German-English Vocabulary; and lastly to my friend Prof. SONNENSCHN, the editor of the series, for the more than editorial assistance he has given me throughout my work.

It is perhaps needless to add, that I shall at all times value any hints or suggestions which may occur to teachers and others using the book.

W. S. M.

Cheltenham College; September, 1890.

PREFACE TO SECOND EDITION.

I have availed myself of a second edition to correct a few misprints which had unfortunately found their way into the first.

W. S. M.

Cheltenham College; October, 1891.

PREFACE TO THE SEVENTH EDITION.

In this edition I have not only corrected, I hope, all the remaining printer's errors, but have also remedied sundry other defects—chiefly in the nature of omissions from the *Vocabularies* at the end. Nearly all of these have been suggested to me by the past ten years' personal experience of this *Reader and Writer* in actual class-work at this school. To all those who have at any time helped me with hints or suggestions I tender my very hearty thanks.

W. S. M.

Cheltenham College; October, 1900.

CONTENTS.

• No.	READER.	Page.	GRAMMAR.	WRITER	Page
1.	The Cherry Tree . . .	1	<i>haben, sein, werden</i>		
			§§ 181—186	56	
2 A.	The Morning Walk . . .	1	Weak Verbs §§ 187—193	56	
	B. Slate, Pencil and Sponge	2	„ „ §§ 187—193	57	
3.	The Lost Spectacles . . .	2	Weak Nouns §§ 55, 56	57	
4 A.	Frederic Barbarossa . . .	3	The Indefinite Article § 122	57	
	B. What is the price of the foal?	3	„ „ „ § 122	58	
5.	The Christmas Tree . . .	3	Strong Nouns §§ 57—66	58	
6 A.	Proverbs	4	Imperative of Weak Verbs		
	B. Early to bed and early to rise	5	§ 192	58	
			Imperative of Weak Verbs		
			§ 192	59	
7.	The Approach of Even- ing time	5	Future Indicative § 207	59	
8.	The Forget-me-not. . . .	5	Perfect and Pluperfect Indicative with <i>haben</i>		
			§§ 208, 209	59	
9.	The Faithful Dog	6	Declension of <i>Nouns</i> § 78		
			Perfect and Pluperfect Indicative with <i>haben</i> and <i>sein</i> § 208 (<i>note</i> .)	60	
10.	The Castles of the Mid- dle Ages	6	Declension of Adjectives §§ 101—112	60	
11 A.	Turenne	7	Comparative and Superla- tive of Adjectives		
			§§ 118—119	61	
	B. The Babbler	8	Comparative and Superla- tive of Adjectives		
			§§ 118—119	62	
	C. The Youth of Alexander the Great	9	Comparative and Superla- tive of Adjectives		
			§§ 118—119	62	

READER.		GRAMMAR.		WRITER.
No.	Page			Page.
12 A. London	9	Cardinal Numerals	§ 121	62
B. The Months	10	Ordinal Numerals		
			§§ 126—127	63
13 A. The Fly's Complaint . .	11	Personal Pronouns		
			§§ 181—187	64
B. The Wise Mouse	11	Personal Pronouns		
			§§ 181—187	64
C. An Extraordinary Ride	12	Personal Pronouns		
			§§ 181—187	65
14. The Stolen Horse	12	Possessive Adjectives and Pronouns	§§ 143—144	65
15. The Indian	13	Demonstrative Adjectives and Pronouns	§§ 148—152.	
		Declension of <i>Herz</i>	§ 78	66
16. Riddles	14	Interrogative Pronouns and Adjectives	§ 153	66
17 A. The Death of the Tyrant	14	Relative Pronouns and Ad- jectives	§ 153	67
B. The Place-Hunter	15	Relative Pronouns and Ad- jectives	§ 153	68
18. How to take care of one's Health	15	Indefinite Pronouns and Adjectives	§§ 163, 164	68
19. A Funny Prescription . .	16	Subjunctive of <i>haben</i> , <i>sein</i> , <i>werden</i> and Weak Verbs		
			§§ 182, 184, 185, 192	70
20. The Emperor Maximilian on St. Martin's Rock	16	Adverbs	§§ 170—176	70
21. Napoleon crossing the Alps	17	Passive Voice of Weak Verbs	§ 211	71
22. The Uses of the Wind	18	Inseparable Prefixes		
			§§ 246—248	72
23. The Silent Reproof . . .	18	Separable Prefixes		
			§§ 249—250	72
24. The Death of Pappen- heim	19	Prefixes sometimes separ- able, sometimes insepar- able	§§ 251—253	73

READER.		GRAMMAR.	WRITER.
No.	Page.		Page.
25.	Rudolf of Austria as Judge 20	Prefixes : Repetition . .	78
26.	The Hedgehog 21	Strong Verbs, Class I. § 215	74
27.	The Priest of Ulrichs- kirchen 22	„ „ Class II. §§ 216—222	75
28.	The Discovery of ore at Eisenerz in Styria . 23	„ „ Class III. § 224	76
29.	The Legend of Helfen- stein 25	„ „ Class IV. §§ 225—228	76
30.	A Strange Wager . . 26	„ „ Class V. §§ 229—231	77
31.	The Bees 27	„ „ Class VI. § 232	77
32.	Leopold of Austria and Richard Cœur de Lion 29	„ „ Class VII. §§ 233—236	78
33.	Ulysses in the Cyclops Cave 30	Irregular Strong and Weak Verbs §§ 237—239	78
34.	Ulysses in the Cyclops Cave 31	Strong and Irregular Verbs, Repetition	79
35.	Ulysses in the Cyclops Cave 33	„ „ „	79
36.	True Heroism 34	„ „ „	80
37.	Glaciers 36	„ „ „	80
38 A.	The Belly and the Members 36	Anomalous Verbs § 240	81
B.	The Lily of the Valley . 37	„ „ „	
39.	The Wolf and the Man . 37	„ „ §§ 240—242	81
40.	Shaved for Charity . 38	Wissen § 245	82
41.	The Careful Dreamer . 39	Prepositions taking Accusa- tive § 415	88

READER.		GRAMMAR.		WRITER.
No.	Page.			Page.
42.	A close Shave . . . 39	Prepositions taking Genitive . . . §§ 417, 418		83
43.	A very curious Ghost . . 41	Prepositions taking Dative . . . §§ 419, 419*		84
44.	The Silver Spoon . . . 42	Prepositions taking Dative or Accusative §§420, 421		84
45.	The Erl-King . . . 44			
46.	The Lorelei . . . 45			
47.	The Minstrel . . . 46			
48.	Knight Toggenburg . . 47			
49.	Barbarossa . . . 50			
50.	The Watch on the Rhine 51			

APPENDIX.

Some Friendly Letters A.	. 52
" " " B.	. 53
" " " C.	. 53
Some Business Letters A.	. 54
" " " B.	. 54

GERMAN READER.

1. THE CHERRY TREE.

[haben, sein and werden, §§ 181—186.]

Der Kirschbaum ist einer unserer schönsten Bäume. Er wird oft sehr groß. Sein Stamm hat eine glatte, graue Rinde. Die Krone des Kirschbaumes breitet sich nicht weit aus, aber sie wird oben hoch und spitz. Wie prächtig ist dieser Baum im Frühlinge! Er ist über und über mit weißen Blüten bedeckt, und ist so einem großen Blütenstrausse sehr ähnlich. Der Kirschbaum ist der erste, der uns seine süßen Früchte spendet. Die Kirschen sind kugelig und haben eine rote, gelbliche oder schwarze Farbe. Sie haben auch einen kleinen Kern, der einen bittern Geschmack hat. Nur wenige werden in dem Maimonat reif.

2. A. THE MORNING WALK.

[Weak verbs, §§ 187—193.]

Die Sonne schien einmal recht hell, und es war draußen hübsch und warm. Da sagte der Vater zu seinem Sohne: „Karl, setz dein Hütchen auf, wir wollen einen Spaziergang machen.“ Da freute sich Karl, faßte den Vater bei der Hand und hüpfte lustig. Draußen auf dem Felde sangen die Lerchen, die Bäume und Sträucher blühten und dufteten. Da freute sich Karl noch mehr und pflückte viele Blüten ab. Bald sammelte er einen großen Strauß, den er dem Vater reichte. Dann eilten sie nach Hause, und schenkten ihn der Mutter.

2. B. SLATE, PENCIL AND SPONGE.

[Weak Verbs. etc.. continued, Gram. §§ 187—198.]

Die Schiefertafel, der Stift und der Schwamm zankten einmal mit einander, wer von ihnen am wichtigsten wäre. Die Tafel verachtete die anderen und sagte: „Ich bin die Herrin, und ihr seid meine Knechte.“ „Das sind wir nicht,“ erwiderten der Schwamm und der Stift zugleich. „Der Herr bin ich,“ sagte der Schiefertift, „ich bin viel gescheiter als die alberne Tafel, denn ich kann rechnen und zeichnen.“ „Ach,“ sagte der Schwamm, „ich bin mächtiger als ihr beide zusammen; denn wenn auch die Tafel mit dem Stifte ganz bedeckt ist, wische ich alles in wenigen Minuten aus.“ Der Streit wurde heftig, und der Schulknabe sollte ihn entscheiden. Er sagte: „Tafel, Stift und Schwamm, ihr müßt mir alle drei dienen; ihr seid mir einer so viel wert als der andere.“ Dabei faßte er den Schwamm und wischte die Tafel ab.

8. THE LOST SPECTACLES.

[Weak Nouns, Gram. §§ 55, 56.]

Einige Herren von einer Bibelgesellschaft besuchten eine alte Frau um zu sehen, ob sie eine Bibel habe. Die alte Frau, ärgerlich über einen solchen Besuch, sagte: „Glauben Sie, meine Herren, daß ich eine Heidin bin, daß Sie eine solche Frage an mich richten? Gehe,“ sagte sie zu ihrem kleinen Knaben, „und hole meine Bibel aus meiner Schublade, damit ich sie diesen Herren zeige.“ Der Knabe brachte die Bibel, sorgfältig mit Papier überzogen. Beim Öffnen derselben war die alte Frau ganz erfreut und sagte: „Ei, wie froh bin ich, daß Sie mich besucht haben! Hier ist meine Brille, die ich schon seit Weihnachten überall vergeblich suche.“

4. A. FREDERIC BARBAROSSA.

[The Indefinite Article, Gram. § 122.]

Friedrich der Rothbart war von mittlerer Größe und wohlgebaut. Er hatte blondes, kurzes Haar, eine weiße Haut, rote Wangen und einen langen rötlichen Bart, weshalb die Italiener ihn Barbarossa nannten. Er hatte schöne Zähne, feine Lippen, blaue Augen und einen heiteren Blick. Sein Gang war fest und seine Stimme klar und rein; seine Haltung war männlich und würdevoll. Seine Kleidung war weder gesucht noch nachlässig; als Waffe führte er ein großes Schwert und auf der Jagd einen langen Speer. Bei Festen zeigte er eine außerordentliche Fröhlichkeit, und keiner war ihm in Leibesübungen überlegen. Seine Kenntnisse waren nicht sehr umfassend, aber er war im Stande die lateinischen Schriftsteller zu lesen.

B. WHAT IS THE PRICE OF THE FOAL?

[Indefinite Article, continued, Gram. § 122.]

Ein Wolf begegnete einer Stute mit ihrem Füllen. Da sagte der Wolf: „Willst du mir dein Füllen verkaufen?“ „O ja,“ antwortete sie. „Der Preis steht unter dem Hufe meines rechten Fußes geschrieben. Wenn du lesen kannst, so sieh' nach.“

„Ich bin ein gelehrter Mann und kann lesen,“ sagte der Wolf. Die Stute hob den Fuß auf. Der Wolf kam nahe herbei, um die Schrift zu suchen. Da gab ihm die Stute einen solchen Schlag vor die Stirn, daß ihm die Sinne vergingen, und er wie tot zu Boden fiel.

5. THE CHRISTMAS TREE.

[Strong Nouns, Gram. §§ 57—66.]

Die Bäume hatten einmal einen Streit unter einander, welcher von ihnen den Vorzug verdiene. Da trat die Eiche hervor und sagte: „Seht mich an, ich bin hoch und dick und habe viele Äste,

und meine Zweige sind reich an Blättern und an Früchten.“ „Früchte hast du wohl,“ sagte der Pfirsichbaum, „aber es sind nur Früchte für die Schweine, nur Tiere können sie essen. Aber ich, ich liefere meine rotbackigen Pfirsiche auf die Tische der Reichen.“ „Das hilft nicht viel,“ sagte der Apfelbaum; „von deinen Pfirsichen werden nur wenige Leute satt, auch dauern sie nur wenige Tage, dann werden sie faul, und niemand kann sie mehr gebrauchen. Da bin ich ein anderer Baum, ich trage alle Jahre meine Äpfel; die brauchen sich nicht zu schämen, wenn sie auf einen vornehmen Tisch gesetzt werden, aber sie machen auch arme Leute satt; man kann sie den ganzen Winter im Keller aufbewahren oder kann sie im Ofen dörren, oder kann Wein davon bereiten. Ich bin der nützlichste Baum.“ „Das bildest du dir ein,“ sagte der Tannenbaum. „Mit meinem Holze heizt man die Öfen und baut die Häuser, man schneidet mich zu Brettern und macht Tische, Stühle, Schränke, ja sogar Boote und Schiffe daraus; dazu bin ich im Winter nicht so kahl wie ihr, ich bin das ganze Jahr grün und schön. Auch habe ich noch einen Vorzug.— Zur Weihnachtszeit kommt das Christkindchen und hängt goldene Nüsse und Äpfel an meine Zweige. Und über mich freuen sich die Kinder am allermeisten. Ist das nicht wahr?“

6. A. PROVERBS.

[Imperative of Weak Verbs, Gram. § 192.]

Bete und arbeite.

In der Jugend lerne schon die Tugend.

Halte Ordnung in allen Sachen, das wird den Eltern Freude machen.

Prüfet alles, und das Gute behaltet.

Thue nur das Rechte in deinen Sachen, das andere wird sich von selber machen.

Halte sorgsam 's Geld, und Ordnung lerne, dann bleibt die Mühe vom Hause fern.

Schuster bleibe bei deinem Reißer.

B: EARLY TO BED AND EARLY TO RISE.

Hört, hört! es kräht der muntere Hahn und kündet uns den Morgen an, er mahnt uns durch sein Krähen, frühzeitig aufzustehen. Er ruft uns zu: „Die Morgenstund', ihr Leute, die hat Gold im Mund; steht auf, ihr fleißigen Kinder, jetzt lernt ihr viel geschwinder. Drum kräh' mir fort, durch Hof und Haus, in einem Nu bin ich heraus; magst nun die Faulen wecken, die sich erst lange strecken.“

7. THE APPROACH OF EVENING TIME.

[Future Indic., Gram. § 207.]

Es wird bald Abend werden. Die Sonne wird am Horizonte untergehen; die Wolken werden rot werden, die Luft kühler, und das Gras feucht vom Tau.

In der Luft werden die Mücken spielen; die Vögel werden ihr Abendlied singen, die Arbeiter werden von dem Felde zurück kommen und die Viehherden von der Weide. Dann werden Menschen und Tiere hungrig sein und auf ihr Abendbrot warten. Bald werden sie satt sein. Die Menschen werden zu dem lieben Gott beten und dann in Gottes Namen einschlafen; denn alles ist müde und sehnt sich nach Ruhe.

8. THE FORGET-ME-NOT.

[Perf. and Plup. Indic. with haben, Gram. §§ 208, 209.
Declension of Name, Gram. § 73.]

Als der liebe Gott Himmel und Erde gemacht hatte und alles, was auf der Erde ist, da benannte er auch die Pflanzen. Blumen von mancherlei Art kamen, und der Herr gab ihnen bedeutungsvolle Namen. „Aber,“ fügte er hinzu, „erinnert euch des Namens, womit ich euch getauft habe.“ Da kam bald darauf ein Blümlein, blau wie der klare Himmel, und fragte: „Herr, wie hast du mich

genannt? Ich erinnere mich meines Namens nicht mehr.“ Und der Herr hat gesagt: „Vergißmeinnicht!“ Da hat sich das Blümchen geschämt. Es versteckte sich in das dunkle Gebüsch und trauerte. Wenn es aber jemand sucht und pflückt, dann ruft es ihm zu: „Vergißmeinnicht!“

9. THE FAITHFUL DOG.

[Perf. and Plup. Indic. with *haben* and *sein*, Gram. § 208, note.]

Vor kurzer Zeit habe ich in London von einem rührenden Beispiel von Hundetreue gehört. Das treue Tier war untröstlich über den Verlust seines Herrn geworden und wollte ihn selbst im Tode nicht verlassen. Die Anwohner des Kirchhofs sind Zeugen seiner That gewesen, und die Zeitungen haben einen Bericht darüber gedruckt. Der treue Hund hatte sich von seinem Herrn während einer langwierigen Krankheit nicht getrennt; er sah, wie man ihn in den Sarg legte, und begleitete ihn mit Jammergeheul zu Grabe. Sobald man ihn hinein gesenkt hatte, flüchtete er, ohne auf den Ruf der Umstehenden zu hören, in die Höhlung eines verfallenen Grabes, und dieselbe wurde von nun an seine Wohnung. Er kam nur hervor, wenn ihn der äußerste Hunger quälte, um in einem benachbarten Hause Futter zu suchen. Fast zehn Jahre hat er so auf dem Kirchhofe gelebt, nur in der Erinnerung an den Toten. Endlich blieb er einmal zur Essenszeit aus; man ging ihn zu suchen, und hat ihn tot auf dem Grabe seines Herrn gefunden.

10. THE CASTLES OF THE MIDDLE AGES.

[Declension of Adjectives, Gram. §§ 101—112.]

Auf manchen Bergspitzen ragten einst hohe und starke Burgen, die kühn und stolz in die Gegend hinaus blickten. Manche solche Burg kannst du noch jetzt mit ihren Fenstern und Dächern im Sonnenschein blinzen sehen; aber die meisten stehen trübe und traurig als Ruinen da. Ihre glänzenden Gemächer sind zerfallen, die Thore

voll Schutt und mit Gesträuch verwachsen; die Fensterhöhlen sind offen, die hohen Türme drohen zu stürzen. Viele Burgen sind auch ganz von der Erde verschwunden, und Tannen wurzeln auf ihrem Grunde. Auf den Burgen wohnten einst mächtige Ritter; Sang und Klang tönte in den hohen Sälen, und in den weiten Ställen scharren die Kasse. Tiefe Gräben schützten die Burg; Thore und Zugbrücken öffneten und schlossen sich. Was für ein Leben war da! Wenn der Wächter auf dem Turme rief: „Feinde kommen!“ wurde alles in der Burg lebendig. Da schmetterte die Trompete, die Knappen führten die Gänse aus dem Stalle; die Ritter, von Kopf bis zu Fuß in Eisen gekleidet, schritten daher mit schweren, klirrenden Sporen und mächtigem Schwert. „Zu Kasse!“ rief der Burgherr, und Ritter und Knappen sprangen rassend in die Sättel; Schwert, Speer und Schild blitzten im Sonnenschein; Helmbüschel und Fahnen flatterten in der Luft, die Zugbrücke sank, schnaubend und stampfend donnerte die Schar hinüber, den Schloßberg hinab, dem Feinde entgegen. Wie da die Schwerter blinkten! Große Speere zersplitterten, starke Schilde sprangen, das rote Blut floß, die Kasse bäumten sich, und mancher edle Reiter sank in den Sand. Und abends, wenn die siegreiche Schar heimkehrte mit gefangenen Feinden, erbeuteten Kassen, welche Freude herrschte da in der Burg! Nachts bei dem Mahle erzählte man schaurige Geschichten von Kämpfen und Gefahren; der Wein perlte dabei in großen Bechern, und die Knappen lauschten aufmerksam hinter den Ecken der Ritter.

11. A. TURENNE.

[Comparative and Superlative of Adjectives, Gram. §§ 113—119.]

„Sie reiten da ein gutes, sehr ruhiges Pferd,“ sagte Turenne zu einem Offizier, der eigentlich ein altes, sehr schlechtes hatte, der aber zu arm war, um ein besseres zu kaufen. „Die meinigen sind für mich alten Mann launhafter und unlenkbarer als mir lieb ist, und Sie werden mich sehr verbinden, wenn Sie einen Tausch

eingehen wollen.“ Im Grunde, so sieht man wohl, war dieser Tausch ein Geschenk; aber wie gütig und rücksichtsvoll war die Art, womit es angetragen wurde! Wie sehr mußte sich der Offizier diesem edlen Manne verpflichtet fühlen, der mit der Aufmerksamkeit für sein Bedürfnis so viel Aufmerksamkeit für seine Ehre verband! Durch eine solche Schonung des Ehrgefühls erhalten die unbedeutendsten Dienstleistungen einen größeren Wert, als ohne sie die größten Aufopferungen haben.

B. THE BABBLER.

Ein Reisender, der lange unter den Wilden gelebt hatte, erzählte seine Abenteuer in einer Gesellschaft. „Sie haben,“ sagte einer der Anwesenden, „in der Fremde stets viel Geistesgegenwart gezeigt und sich durch kluge Antworten aus den bedenklichsten Lagen gerettet; erlauben Sie mir wohl, Ihren Scharffinn jetzt ein wenig auf die Probe zu stellen?“

„Sehr gern, ich werde mich bemühen, auf Ihre Fragen zu antworten“.

„Nun wohl! Was ist das Beste in der Welt?“

„Die Freiheit.“

„Das Angenehmste?“

„Das Verdienst.“

„Das Unbekannteste?“

„Das Schicksal.“

„Das Schlimmste?“

„Der Tod.“

„Wer ist am glücklichsten auf dieser Welt?“ „Wer redlich, verständig, wohlhabend und dabei gesund ist.“

„Wer ist der Unglücklichste?“ „Der Greis ohne Vermögen.“

„Wer der Gefährlichste?“ „Der unwissende Arzt.“

„Der Beklagenwerteste?“ „Der Lügner; denn man gl. übt ihm nicht, selbst wenn er die Wahrheit spricht.“

„Der Rüstigste?“ „Der Schwäger, denn er fragt i einer Stunde mehr, als zehn Weise in einem Jahre beant vorten können.“

C. THE YOUTH OF ALEXANDER THE GREAT.

König Philipp kannte den Wert einer guten Erziehung. Sein Sohn Alexander hatte die schönsten Gaben. Der Vater wollte diese ausbilden lassen. Darum berief er den ausgezeichnetsten Weisen seiner Zeit an den Hof, um ihm die Erziehung seines Sohnes zu übergeben. „Ich freue mich,“ schrieb er ihm, „daß mein Sohn geboren ist, während du lebst; denn es ist das größte Glück für ihn, daß du ihn unterrichtest und zu einem besseren Könige als mich heranbilden kannst.“

Schon als Knabe sehnte sich Alexander nach den ruhmwürdigsten Dingen. Mit dem größten Vergnügen hörte er Erzählungen von den Thaten der alten Helden. Dereinst ein Held zu werden war sein sehnlichster Wunsch. Auch in Leibesübungen zeichnete sich Alexander aus. Einst bot man seinem Vater ein prächtiges, jedoch sehr wildes Streitroß für einen ungeheuren Preis zum Kaufe an. Die besten Reiter versuchten ihre Kunst an demselben, aber es ließ keinen aufsitzen. Da befahl der König, das Tier wieder wegzuführen. „Es ist Schade um das schöne Tier,“ rief Alexander, „ich bitte, Vater, laß mich doch den Versuch machen.“ Nachdem Philipp es erlaubt hatte, ergriff Alexander das Pferd beim Zügel und führte es gegen die Sonne, da er bemerkt hatte, daß es vor seinem eigenen Schatten scheute. Während er es streichelte, ließ er seinen Mantel fallen. Ein Sprung, und der Jüngling saß auf dem wilden Rosse. Pfeilschnell flog es mit ihm dahin. Alle zitterten für das Leben des Kühnen. Als aber Alexander frohlockend umlenkte und das Pferd bald nach rechts, bald nach links tummelte, da erstaunten alle, und Philipp weinte vor Freude.

12. A. LONDON.

[Cardinal Numerals, Gram. § 121.]

Im Jahre achtzehn hundert ein und achtzig betrug die Zahl der Einwohner Londons mehr als vier Millionen. Es leben in London mehr Katholiken als in Rom, mehr Juden als in Palästina,

und mehr Deutsche als in Köln. Die Zahl der Häuser vergrößert sich jedes Jahr um ungefähr zwölf tausend, und die Zahl der jetzt existierenden beträgt etwa sechs hundert vier und fünfzig tausend. Die Hauptstadt bedeckt einen Flächenraum von hundert zwei und zwanzig englischen Quadratmeilen. Die Straßen haben im ganzen eine Länge von zwei tausend sechs hundert englischen Meilen. Vierzig Theater und vier hundert Konzerthallen werden jeden Abend von drei hundert tausend Personen besucht.

B. THE MONTHS.

[Ordinals, Gram. §§ 126—127.]

Zwölf Brüder kenn' ich, die werden alle
 Gar gern gesehen in jedem Falle.
 Der erste fährt hurtig im Schlitten vor,
 Und steckt in dem Pelz bis übers Ohr.
 Der zweite kommt klirrend im Schellengewand,
 Die Larve vor, und die Pritsch' in der Hand.
 Der dritte bringt Veilchen gewunden zum Strauß,
 Er locket die Kinder ins Gärtchen hinaus.
 Der vierte schüttelt zum Zeitvertreib
 Den Kindern bald Blüten, bald Schnee auf den Leib.
 Ein herziges Büblein, so freundlich und mild,
 Versammelt die Kleinen im Blumengefeld.
 Der fünfte war dieser im Bräuerverein,
 Da kommt der sechste gleich hinterdrein,
 Mit Kirschchen füllt er den strohernen Hut,
 Die schmecken den Kindern wie Zucker so gut.
 Der siebente ist nun auch nicht weit,
 Dort sitzt er auf einem Heuschaber breit.
 Der achte erscheint in sonnigem Glanz
 Mit der blinkenden Sichel, dem Erntefranz
 Der neunte kommt; er trägt so schwer
 In seinem Korbe viel Obst daher.

Der zehnte beschert die Hüll' und Füll'
 Von Trauben und Nüssen so viel man will.
 Der elfte der Brüder sieht finster aus,
 Er bringt aus dem Walde uns Holz nach Haus,
 Der Knabe lernt fleißig und ist gar fromm,
 Er ruft den zwölften der Brüder: „Ach komm',
 Ach komm' doch herbei mit dem heiligen Christ,
 Du weißt ja, daß du mir am liebsten bist.“

13. A. THE FLY'S COMPLAINT.

[Personal Pronouns, Gram. §§ 131—137.]

„Einen größeren Bösewicht
 Als die Schwalbe kenn' ich nicht;
 Kaum hat eine uns gesehen,
 So ist's auch um uns geschehen.“

Dieses war das Klagelied einer Fliege. Sie flüchtete sich in den nächsten Stall. „Hier drinnen sind nicht solche Mörderinnen.“

Doch welche schreckliche Gefahr
 Nimmt sie hier von neuem wahr!
 Überall sieht sie an Mauern
 Spinnen im Gewebe lauern.
 Wie viel schlimmer! „Doch warum,“
 Rief sie, „bin ich denn so dumm?
 Offen stehen mir ja Paläste;
 Da vertilgt man solche Gäste.“

B. THE WISE MOUSE.

Eine Maus kam aus ihrem Loch und sah eine Falle. „Aha!“
 ,agte sie, „da steht eine Falle. Die klugen Menschen! Da stellen
 sie mit drei Hölzchen einen schweren Ziegel aufrecht und an eines
 der Hölzchen stecken sie ein Stückchen Speck. Das nennen sie
 dann eine Mausefalle. Ja, wenn wir Mäuse nicht klüger wären!
 Wir wissen wohl, wenn man den Speck essen will, klapps! fällt der

Ziegel um und tötet den Mäſcher. Nein, nein, ich kenne eure Liſt. Aber, meinte ſie, riechen darf man ſchon daran. Vom bloßen Riechen kann der Ziegel nicht fallen. Und ich rieche den Speck doch ſo gern. Ein bißchen riechen muß ich daran.“ Die lüſterne Maus lief unter die Falle und roch an dem Speck. Die Falle aber war ganz loſe geſtellt, und kaum berührte die Maus den Speck mit ihrer Naſe — klapps! fiel der Ziegel, und zerquetſchte ſie.

C. AN EXTRAORDINARY RIDE.

Ein Mann ritt auf ſeinem Eſel nach Hauſe und ließ ſeinen Sohn zu Fuß nebenher laufen. Da kam ein Wanderer und ſagte: „Das iſt nicht recht, Vater, daß Sie reiten und Ihren Sohn laufen laſſen; Sie haben ſtärkere Glieder.“ Da ſtieg der Vater vom Eſel und ließ den Sohn reiten. Bald kam wieder ein Wandersmann und ſagte: „Das iſt nicht recht, Burſche, daß du reiteſt und läßt deinen Vater zu Fuße gehen; du haſt jüngere Beine.“ Da ſaßen beide auf und ritten eine Strecke. Da kam ein dritter Wandersmann und ſagte: „Was iſt das für ein Unverſtand, zwei Menſchen auf einem Tiere! Sollte man nicht einen Stock nehmen und Euch beide herunterjagen?“ Da ſtiegen ſie ab und gingen zu Fuß, rechts der Vater, links der Sohn und in der Mitte der Eſel. Bald darauf kam ein vierter Wandersmann und ſagte: „Ihr ſeid ſeltſame Geſellen. Iſt's nicht genug, wenn zwei zu Fuße gehen?“ Da banden ſie dem Eſel die Beine zuſammen; dann zogen ſie einen ſtarken Baumpfahl durch und trugen den Eſel auf den Schultern heim. Soweit kann es kommen, wenn man es allen Leuten recht machen will.

14. THE STOLEN HORSE.

[Possessive Adjectives and Pronouns, Gram. §§ 143—147.]

Einem Bauer hatte man des Nachts ſein ſchönſtes Pferd aus dem Stalle geſtohlen. Er kam auf einen Pferdemarkt in einer entfernten Stadt und ſah ſein eigenes Pferd, das ein ihm unbe-

kannter Mann feilbot. Schnell ergriff er den Zügel des Pferdes und rief laut: „Das ist mein Pferd; vorige Woche hat man es mir gestohlen.“ Der Unbekannte sagte ruhig: „Du irrst dich, guter Freund! Dieses Pferd ist mein und mag dem deinigen wohl sehr ähnlich sehen.“ Da hielt der Bauer dem Pferde beide Augen zu und sagte: „Wenn das Pferd dein ist, so sage mir, auf welchem Auge es blind ist.“ Jener erwiderte schnell: „Auf dem linken Auge.“ „So? Sieh' doch, daß du es nicht weißt,“ sagte der Bauer. „Nein doch! Ich habe mich versprochen,“ entgegnete der Fremde, „auf dem rechten Auge.“ Nun deckte der Bauer die Augen des Pferdes auf und rief: „Jetzt ist es klar, daß du ein Dieb und ein Lügner bist. Seht, Leute, das Pferd ist auf keinem Auge blind.“ Die Umstehenden lachten und riefen: „Er ist ertappt worden!“ Der Dieb wurde festgenommen und bestraft.

15. THE INDIAN.

[Demonstrative Adjectives and Pronouns, Gram. §§ 148—152,
Declension of *Herz*, Gram. § 73.]

Ein Indianer hat einst seinen Nachbar um etwas Tabak. Dieser griff in die Tasche und gab ihm eine Hand voll. Am nächsten Morgen kam jener wieder und brachte einen Viertelthaler, den er zwischen dem Tabak gefunden hatte. Als sich der Nachbar über eine solche Ehrlichkeit wunderte und den Indianer fragte, warum er das Geld nicht behalten hätte, legte derselbe die Hand auf das Herz und sagte: „Die Sache ist nämlich die: in meinem Herzen habe ich einen guten und einen bösen Menschen. Jener sagte: „Das Geld gehört dir nicht; gib es seinem Herrn zurück.“ Dieser aber entgegnete: „Man hat es dir gegeben; es gehört dir.“ Der gute erwiderte darauf: „Das ist nicht wahr, und solches Verfahren ist übel; der Tabak gehört dir, aber das Geld gehört demjenigen, der es nur aus Versehen mit fortgegeben hat; deshalb mußt du es zurückgeben.“ Der böse Mensch sagte wieder: „Gedenke dessen nicht weiter, und laß eine solche Kleinigkeit dich nicht beunruhigen. Geh' hin und kaufe dir Brantwein für dieses Geld.“ Ich war in Zweifel,

welcher Stimme meines Herzens ich gehorchen sollte. Um endlich zur Ruhe zu kommen, legte ich mich in's Bett, aber der gute und der böse Mensch haben sich die ganze Nacht hindurch in meinem Herzen gezannt, so daß ich keine Ruhe hatte; ich mußte dir das Geld wiederbringen."

16. RIDDLES.

[Interrogative Pronouns and Adjectives, Gram. § 153.]

Wer trauert in seinem buntesten Kleid? Das ist der Baum zu des Herbstes Zeit.

Wer sah nie von innen sein eigenes Haus? Die Schnecke, und kommt doch niemals heraus.

Was ist stärker als Eisen und Stahl? Das Feuer schmilzt sie allzumal.

Was ist stärker als Feuersglut? Die feuerlöschende Wasserflut.

Wessen Haus ist nicht von Stein?

Welcher Schlüssel sperrt kein Schloß?

Welche Wand ist nicht von Stein?

Welches Faß hat keinen Reif?

17. A. THE DEATH OF THE TYRANT.

[Relative Pronouns and Adjectives, Gram. § 158.]

Ein alter Löwe, der von jeher sehr grausam gewesen war, lag kraftlos vor seiner Höhle und erwartete seinen Tod. Die Tiere, welche sonst bei seinem Anblick in Schrecken gerieten, bedauerten ihn nicht; denn wer betrübt sich über den Tod eines Friedensstörers, vor dem man nie ruhig und sicher sein kann? Einige von ihnen, welche noch immer das Unrecht schmerzte, welches er ihnen ehemals zugefügt hatte, wollten sich nun an ihm rächen. Nur das edle Pferd, dessen Mutter der Löwe erst vor kurzem getötet hatte, that ihm nichts. „Willst du nicht," fragte der Esel, „dem Löwen auch eins hinter die Ohren geben?" Das Pferd aber antwortete: „Ich halte es für niederträchtig, mich an einem Feinde zu rächen, der mir nicht schaden kann."

B. THE PLACE-HUNTER.

Ein junger Mensch, der nur auf die Verdienste seines Vaters rechnete, überreichte dem Kaiser Josef eine Bittschrift, in welcher er um eine Versorgung bat, die den Diensten angemessen wäre, welche einst sein Vater dem Staate geleistet hatte. Der Kaiser, der ein scharfsichtiger Mann war, erkannte sofort aus der Bittschrift die Unwissenheit des Bittstellers und gab ihm gleich darauf ein versiegeltes Schreiben, welches er dem Direktor einer Schule persönlich einhändigen sollte. Der junge Mann, der hoch erfreut war, beeilte sich der Weisung nachzukommen. Er fand sich aber in seinen Hoffnungen enttäuscht; denn das Schreiben war folgenden Inhalts: „Der Jüngling, der dieses überbringt, wünscht in den gewöhnlichen Lehrgegenständen der öffentlichen Schulen unterrichtet zu werden, um mich dereinst um eine Anstellung bitten zu können. Josef.“

18. HOW TO TAKE CARE OF ONE'S HEALTH.

[Indefinite Pronouns and Adjectives, Gram. §§ 163—164.]

Mancher denkt nicht daran, was für ein unschätzbares Gut die Gesundheit ist. Viele verderben sie schon in ihrer ersten Jugend, machen sich aus eigener Schuld zu elenden Menschen, oder müssen frühzeitig sterben, weil sie unachtsam und leichtsinnig waren. Wenn man sich vor Krankheit und Schmerzen bewahren will, so muß man folgendes beachten:

Man soll die Speisen nicht gierig hinabschlucken und niemals zu viel essen. Es ist ungesund. Es soll auch keiner unreifes Obst essen; es verursacht schmerzhaftes Krankheiten. Ist nicht von Kräutern und andern Gewächsen, die dir nicht bekannt sind; manche davon sind giftig. Man soll nie trinken, wenn man erhitzt ist. Alle geistigen Getränke sind schädlich.

Lege deinen Rock nicht ab, wenn du schwitzt. Im Frühlinge und im Herbst, wenn die Tage warm, die Nächte aber kalt sind, soll ein jeder acht haben, daß er sich nicht in der Frühe oder am Abend erkälte.

Habe Sorge, daß du dir die Zähne und Augen nicht verdirbst. Die Zähne gar mancher nehmen Schaden durch süße Näscherien, von denen man nur wenig genießen sollte. Man soll auch nicht auf heiße Speisen sogleich kalte Getränke trinken. Den Augen ist es nachtheilig, wenn man frei in die Sonne schaut, oder, wenn beim Lesen oder Schreiben irgend ein grelles Licht in die Augen fällt, oder wenn es dabei zu dunkel ist.

19. A FUNNY PRESCRIPTION.

[Subjunctive of haben, sein, werden, and weak verbs, Gram. §§ 182, 184, 186, 192.]

Es ist sonst kein großer Spaß, wenn man ein Rezept in die Apotheke zu tragen hat, aber vor langen Jahren war es doch einmal ein Spaß. Da hielt eines Tages ein Bauer mit einem Wagen und zwei Ochsen vor der Stadtapotheke still, lud sorgsam eine große tannene Stubenthür ab und trug sie hinein. Der Apotheker machte große Augen und sagte: „Was wollen Sie da, guter Freund, mit Ihrer Stubenthüre? Der Tischler wohnt zwei Häuser weiter links.“ Da sagte der Mann, daß der Doktor bei seiner kranken Frau gewesen sei, und daß er ihr ein Tränklein verordnet habe; daß im ganzen Hause keine Feder, keine Tinte und kein Papier gewesen sei, nur ein Stück Kreide. Da habe der Herr Doktor das Rezept an die Stubenthüre geschrieben, und nun solle der Herr Apotheker so gut sein, und das Tränklein kochen.

Wenn es nur gutgethan hat! Wohl dem, der sich in der Not zu helfen weiß.

20. THE EMPEROR MAXIMILIAN ON ST. MARTIN'S ROCK.

[Adverbs, Gram. §§ 170—176.]

Maximilian von Habsburg war ein kühner, ritterlicher Mann. Er fürchtete keine Gefahr, jagte besonders gerne und kletterte oft auf die Berge Tirols, um den Gemsen nachzujagen, wie die echten

Jäger es zu thun pflegen. Einmal jagte er im Gebirge in der Nähe der Stadt Innsbruck. Max versank und stürzte auf eine Felsplatte, von der er weder vorwärts noch rückwärts konnte. Vor ihm war der jähe Abgrund, hinter ihm die steile Wand. Seine Diener und Gefährten sah er tief unten stehen. Diese versuchten es wohl, ihm Hülfe zu bringen, aber es war ganz unmöglich. Max hatte in seiner Jagdtasche nur ein wenig Brot und Käse. Von Menschen war keine Rettung mehr zu erwarten, und so empfahl er seine Seele dem lieben Gott.

Wenn aber die Not am größten ist, dann ist Hilfe am nächsten. Am dritten Tage hörte Max plötzlich ein Geräusch. Er wandte sich um und sah einen Jüngling in Bauernkleidern, der glücklich zu ihm gelangt war. Der Jüngling trat vor Max und sagte: „Seid getrost, gnädiger Herr; ich werde Euch auf das leichteste retten, folgt mir“. So trat Max an der Hand seines Führers den Rückweg an.

Aufs freudigste empfing das versammelte Volk den Geretteten. Der Jüngling aber verschwand im Gedränge, und niemand wußte, wer der Führer gewesen, der wie ein Bote Gottes erschienen war.

21. NAPOLEON CROSSING THE ALPS.

[Passive voice of weak verbs, Gram. § 211.]

Als Napoleon im Jahre 1800 zum zweiten Male Italien angriff, fuhr er selbst im Mai über die Alpen, und erst nach einigen Monaten befahl er dem General Macdonald, ihm über den Splügen zu folgen. Es war Ende November, und die Stürme wütheten schon über die Berge; aber er gehorchte unverzüglich dem Befehle, und unternahm sogleich den gefährlichen Zug.

Die Kanonen wurden auf rohe Schlitten gelegt, Proviant und Munition wurde auf die Rücken der Maulthiere gepackt. Die Führer gingen mit langen Stangen voran und durchbohrten den Schnee, um den Pfad zu entdecken. Dann kamen die Schanzarbeiter, um die Windwehen wegzuräumen; dann die Dragoner auf ihren

Pferden, um den Schnee niederzutreten, und zuletzt folgte die Hauptarmee. Hunderte von Männern wurden von den Savieren weggerafft. Allein es war jetzt unmöglich sich zurückzuziehen. „Soldaten“, rief der Befehlshaber, „wir werden nach Italien berufen. Der Kaiser bedarf unser. Gehen wir vorwärts, um erst die Berge, dann die Feinde zu überwinden.“

Die gefährliche Unternehmung wurde in zwei Wochen vollendet, und die Armee gelangte glücklich in die Ebenen von Italien.

22. THE USES OF THE WIND.

[Inseparable Prefixes, Gram. §§ 246—248.]

Der Wind reinigt die Luft, er vermindert ihre Wärme oder ihre Kälte, indem er die warme oder kalte Luft aus einer Gegend in die andere führt. Wenn nämlich an einem Orte die Atmosphäre stärker erwärmt wird als an einem anderen, so wird sie specifisch leichter und steigt in die Höhe, während die benachbarte Luft aus der kälteren Gegend nach der wärmeren strömt. Der Wind trocknet die Erde und macht sie feucht; denn er verteilt die Wolken und dadurch den Regen allenthalben. Er zerstreut den Blütenstaub und befruchtet also die Bäume und die Pflanzen, er schüttelt sie und befördert somit den Umlauf des Saftes. Der Wind bewegt das Wasser, treibt die Mühlen und führt die Schiffe über das Meer. Wenn das Wasser stille steht, verfault es.

23. THE SILENT REPROOF.

[Separable Prefixes, Gram. §§ 249—250.]

In einer kleinen Stadt ging ein Bürger schnell und ernst die Straße hinab. Man sah ihm an, daß er etwas Wichtiges an einem Orte zu thun habe. Da ging der vornehme Stadtrichter vorbei, der ein neugieriger und dabei ein gewaltthätiger Mann war, und der Gerichtsdiener kam hinter ihm drein. „Wohin gehen Sie so eilig?“ sagte er zu dem Bürger. Dieser gab ganz gelassen die

Antwort: „Gestrenger Herr, das weiß ich selber nicht.“ „So leicht kommen Sie nicht los, Sie sehen mir nicht aus, als ob Sie nur aus Langeweile herumgehen wollten; Sie haben gewiß irgendwas Wichtiges vor.“ „Das mag sein,“ fuhr der Bürger fort, „aber wo ich hingeh, kann ich wahrhaftig nicht sagen.“ Darüber ärgerte sich der Stadtrichter sehr. Vielleicht kam er auf den Verdacht, daß der Mann an einem Orte etwas Böses ausüben wollte. Kurz, er forderte jetzt ganz ernsthaft, von ihm zu hören, wo er hingeh, mit der Drohung, ihn von der Straße weg in das Gefängnis führen zu lassen. Das nützte jedoch alles nichts, und der Stadtrichter gab zuletzt wirklich den Befehl, diesen widerspenstigen Menschen wegzuführen. Jetzt aber sprach der verständige Mann: „Da sehen Sie nun, hochgebietender Herr, daß ich die lautere Wahrheit gesagt habe. Wie konnte ich vor einer Minute noch wissen, daß ich in den Turm gehen würde, und weiß ich denn jetzt gewiß, ob ich hinein geh?“ „Nein“, sprach jetzt der Richter, „Sie sollen nicht dorthin geh.“ Die witzige Rede des Bürgers hatte ihn zur Besinnung gebracht; er setzte seinen Weg fort und ließ den Mann ruhig fortgehen.

24. THE DEATH OF PAPPENHEIM.

[Prefixes sometimes separable, sometimes inseparable §§ 251—253.]

Auf die Nachricht von dem Tode Gustav Adolfs drangen die schwedischen Scharen mit Löwenmuth durch die Reihen der immer schwächer und schwächer widerstehenden Feinde, um deren Niederlage zu vollenden. Da erscheint Pappenheim mit seinen Kürassieren und Dragonern, und eine neue Schlacht beginnt. Fortgerissen von wildem Muth durchbricht er die Reihen der Schweden, die nach verzweifelterm Widerstande unterliegen. Zu sieben verschiedenen Malen wiederholt er den Angriff, sieben Pferde werden unter ihm erschossen, zwei Kugeln durchbohren seine narbenvolle Brust: man muß den Widerstrebenden mit Gewalt aus dem Gewühle tragen. Da dringt ein Gemurmel zu seinen Ohren, daß Gustav Adolf entseelt auf

dem Wahlplatz liege. Als er sich von der Wahrheit dieses Gerüchtes überzeugt hatte, heiterte sich sein Gesicht auf. „So hinterbringe man denn dem Herzog von Friedland die Nachricht“, rief er aus, „daß ich ohne Hoffnung zum Leben darniederliege, aber gern dahinscheide, da ich weiß, daß dieser unveröhnliche Feind meines Glaubens an einem Tage mit mir gefallen ist.“

25. RUDOLF OF AUSTRIA AS JUDGE.

[Separable and Inseparable Prefixes: Repetition.]

Rudolf sah es gerne, wenn jedermann bei ihm Zutritt suchte und ihm mittheilte, was er auf dem Herzen hatte. Einst brachte ihm ein Kaufmann folgende Klage vor: Er war bei einem Gastwirthe eingekehrt und hatte demselben einen ledernen Geldbeutel mit einer bedeutenden Summe zur Aufbewahrung übergeben. Als der Kaufmann bei seiner Abreise das Geld zurückhaben wollte, leugnete der betrügerische Wirt den Empfang desselben. Und nun bat der Kaufmann, der Kaiser möge ihm sein Eigenthum wieder verschaffen. Rudolf hörte, daß unter den Personen, die an demselben Tage bei ihm ihre Aufwartung machen wollten, auch jener Wirt sei; darauf baute er seinen klugen Plan. Er hieß den Kaufmann einstweilen abtreten und sich bereit halten, wenn er gerufen würde.

Als der Wirt eintrat, erkundigte sich Rudolf mit großer Freundlichkeit nach dessen Familie und Gewerbe und sprach dabei scheinbar ganz ohne Absicht: „Sie haben einen schönen Hut! wollen Sie nicht mit meinem tauschen?“ Der Wirt war stolz darauf, des Kaisers Hut zu tragen, und willigte gleich ein. Rudolf setzte den neuen Hut mit Wohlgefallen auf und trat einen Augenblick aus dem Zimmer. Draußen rief er einen Bürger herbei und gab ihm den Hut, indem er sagte: „Gehe schnell zur Frau des Wirtes und sage, ihr Mann brauche unverzüglich den ledernen Beutel samt dem Gelde des Kaufmannes, und zum Wahrzeichen sende er ihr seinen Hut.“ Die Frau gab arglos das Geld her, und der Bürger brachte es dem Kaiser, welcher es zu sich steckte und den

Kaufmann herbeirief. Dieser trug seine Klage in Gegenwart des Wirtes nochmals vor, und als derselbe hartnäckig leugnete, zog Rudolf plötzlich den Beutel aus der Tasche; der Wirt wurde ins Gefängnis geworfen und mußte dem Kaufmanne eine bedeutende Summe als Strafe zahlen.

26. THE HEDGEHOG.

[Strong Verbs, Class I; Gram. § 215.]

Es war ein wunderschöner Herbstabend. Eben wollten wir aus dem Walde treten, als wir im dichten Busche ein Knistern und ein Rascheln hörten. Wir blieben stehen, und im Mondenscheine erschien ein fast kugelförmiges Tier, welches langsam aus dem abgefallenen Laub herausschlich. Nach allen Seiten drehte und wendete es Nase und Ohr, alles war sicher, nirgends Gefahr. Es schlich auf uns zu, indem es die Schnauze, welche einem Schweinsrüssel glich, immer auf der Erde hielt. Jetzt stutzte es, sein feines Gehör schien ein verdächtiges Geräusch vernommen zu haben. Gesicht und Beine an den Leib ziehen und sich zu einer Kugel zusammenrollen, dies alles geschah, ehe wir bis drei zählen konnten. Wir schritten vorwärts und wendeten das Tier mit dem Stocke hin und her; es blieb regungslos liegen, schrie aber, als ob es Schmerzen litte. Da streckten wir die Hand nach ihm aus, um es anzugreifen; aber im selben Augenblicke zogen wir sie wieder zurück, auf einmal von hundert Nadeln gestochen. Nam merkten wir, daß der Bursche ein Igel war. Er hatte seinen Spaziergang gemacht, um sich Nahrung zu suchen. Wir gestatteten ihm Ruhe und rieben uns die Hände, bis er nach einigen Minuten die Füße vorsichtig auf den Boden setzte und mit vorgestreckter Schnauze seinen Streifzug fortsetzte. Ruhig schnappte er vom niedrigen Strauche hier eine Raupe, dort einen Käfer. Der große Regenwurm, welchen der Nachttau aus der sicheren Höhle gelockt hatte, und der jetzt vergebens zurückzugleiten suchte, kam ihm gerade recht, um den anderen Tieren in seinem Magen Gesellschaft zu leisten. Vielleicht hätte

der Frosch durch einige kühne Sprünge die Zähne des Bielfraßes gemieden, wenn er nicht gerade von fetten Fliegen und schlanken Mücken gar schön geträumt hätte. Daß Übermut niemals gutthut, erwies das Quieken einer Maus, welche ihren flinken Beinen zu viel und dem schwerfälligen Feinde zu wenig zugetraut hatte.

Wenn der Igel an einem Haufen trockenen Laubes gelangt, so wälzt er sich in demselben solange herum, bis er über und über damit bedeckt ist. Zu Hause schüttelt er es ab und polstert damit seine Höhle aus, die er sich in einem hohlen Baume, oder unter einem Steinhaufen mit vieler Mühe gemacht hat. Hier hat er im Juli oder August drei bis sechs Junge, die öfters unter einander streiten. Auch im Winter bleibt er während seines langen Schlafes in derselben.

27. THE PRIEST OF ULRICHSKIRCHEN.

[Strong Verbs, Class II; Gram. §§ 216—222.]

Nachdem in heißer Schlacht bei Aspern und Wagram gefochten worden war, erwählte man Ulrichskirchen zum Sitze des Hauptspitals. Das Elend im Krankenhause war aufs höchste gestiegen; nur wenige erboten sich, die Verwundeten zu pflegen, und viele hätten ihr Leben verloren, wenn Gott ihnen nicht einen Engel in Menschengestalt gesendet hätte. Es war dies der Pfarrer von Ulrichskirchen. Tag und Nacht ging er unter den Sterbenden und Toten umher und kniete bei den zerfleischten Opfern der Schlacht; keine Wunde, keine Krankheit bewog ihn zurückzutreten. Tagelang hatte er kaum eine Stunde Ruhe genossen, und wenn er auf kurze Zeit sich in sein Pfarrhaus zurückzog, so wimmelte es daselbst von Knaben und Mädchen, den Waisen der Krieger aus seiner Gemeinde. Es war fünf Uhr abends. In der bescheidenen Wohnung des Pfarrers herrschte Stille, nur fern im Garten erschollen leise die Stimmen der Kinder; auf einem Bette ruhte der Pfarrer in tiefem Schläfe; dreimal vier und zwanzig Stunden hatte er kein Auge geschlossen. Da öffnete ein Mann von edler Haltung die Thüre, und als er den Schlafenden erblickte, bog er

sich mit verschränkten Armen über das Ruhebett. Nach einer Weile fühlte sich der Fremde rückwärts am Kocke gezupft. Er gewahrte einen kleinen, kaum sechsjährigen Knaben. Besorgt sagte dieser: „Du mußt fort, du könntest ihn wecken.“ Unterdessen blickten die übrigen Waisen den Fremden neugierig an. Dieser wendete sich an die Schar der Kleinen und redete sie an: „Kinder, euer Vater ist zu arm, um euch alle zu ernähren; ich aber bin ein reicher Mann und will euch pflegen; erwäget wohl, wollt ihr mit mir gehen?“ „Wir mögen nicht,“ erscholl's von allen Seiten. Als bald war der müde Pfarrer erwacht. Jetzt sprach der Fremde: „Entschuldigen Sie, Herr Pfarrer, Sie bedürfen der Ruhe.“ „Nicht doch,“ entgegnete dieser, „es verdrießt mich sehr, daß der Schlummer mich überwältigt hat, aber dürfte ich Sie wohl um ihren Namen bitten?“ „Meinen Namen?“ sagte der Fremde lächelnd, „nun, ich heiße Franz.“ „Aber Ihr Zuname,“ fragte der Pfarrer. „Früher habe ich Franz II. geheißen, jetzt aber heiße ich Franz I.“

Der Pfarrer beugte sich ehrerbietig vor seinem Kaiser und stammelte: „Ew Majestät — diese Gnade, diese Herablassung.“ „Ah pah!“ entgegnete der gütige Monarch, „ist es denn ein Wunder, wenn ich einen Besuch mache, um dem Manne zu danken, dem ich soviel Dank schuldig bin?“

Als der Kaiser mehrere Jahre später Ulrichskirchen nochmals besuchte, war der Pfarrer nicht mehr am Leben. Er wurde an dessen Grabhügel geführt. Auf dem einfachen Kreuze hieß es: Augustin Gall, geschieden in treuer Pflichterfüllung am Lagerfieber im Jahre 1809.

28. THE DISCOVERY OF ORE AT EISENERZ IN STYRIA.

[Strong Verbs, Class III; Gram. § 224.]

Dieses reiche Eisenerzlager wurde auf die folgende Weise entdeckt. In der Nähe des heutigen Marktes Eisenerz trieben sich oft winzige Zwerge umher, von denen man glaubte, daß

sie im Gebirge Gold suchten. Einmal fand ein Fuhrmann auf dem Wege ein Männlein, das nur eine Spanne groß war. Der Fuhrmann überlegte: Wenn ich den Kleinen zwingen kann, mir das Geheimnis des Berges zu sagen, so gelingt es mir, große Schätze zu entdecken. Gedacht, gethan. Er schlang seine Arme um das Zwerglein und band es. Es wand und krümmte sich vor Zorn und rang mit aller Gewalt sich zu befreien; aber alles war umsonst. Der Fuhrmann schwang den Zwerg auf den Wagen und fuhr gemächlich weiter. Als das Männlein merkte, daß hier mit Bösem nichts auszurichten sei, fragte es den Fuhrmann, was er als Lösegeld verlange. Dieser forderte viel Gold oder Silber. Da erwiderte das Zwerglein: „Gold und Silber kann ich dir nicht schenken; aber ich will dir etwas zeigen, das kostbarer als beides ist. Laß mich nur ein wenig los und in den Berg hinein.“

Der Fuhrmann verlängerte die Schnur, damit das Männchen nicht wegspringen könne, und ließ es hinauskriechen, indem er das Ende der Schnur mit den Händen faßte. Im Nu war das Zwerglein in eine Fesselspalte hineingedrungen und verschwunden. Nach kurzer Zeit sprang es wieder hervor und brachte drei schöne Eisenerzstufen, die es dem Fuhrmanne überlieferte. Dieser verlangte aber nur Gold und Silber und wollte das Männchen für Eisen nicht freigeben. Da sagte das Männlein: „Du bist ein Thor, wenn du mir nicht folgst; wenn du nun das Eisen zu Tage förderst, macht es dich und deine Nachkommen reicher als Gold und Silber.“ Als der Fuhrmann darauf nicht eingehen wollte, verband sich der Zwerg, ihm ein halbes Jahr zu dienen und das Bergwerk anzubauen. Sollte der Fuhrmann bis dahin reich werden, so müsse er das Männlein freilassen, wenn nicht, so wolle der Zwerg immer in Gefangenschaft bleiben. Der Fuhrmann willigte in diesen Vorschlag ein, und nach Verlauf eines halben Jahres war er ein reicher Mann, und das Männlein frei. Der Bergsegen aber blüht noch fort, und Eisenerz ist das reichste Eisenbergwerk in der ganzen Monarchie.

29. THE LEGEND OF HELFENSTEIN.

[Strong Verbs, Class IV; Gram. §§ 225—228.]

Vor Zeiten regierte zu Olmütz in Mähren ein Herzog, der sich im Zorne oft zu grausamen Handlungen hinreißen ließ. Eines Tages kam Bruno, der Falkner, zitternd vor seinen Herrn und meldete, daß der Edelfalke gestorben sei. Als das der Herzog vernahm, schalt er ihn in heftigem Zorn und befahl seinen Dienern, den Falkner zu züchtigen. Bruno erschrak sehr; es gelang ihm aber, der ihm zugebachten Strafe zu entkommen; er verbarg sich in dem dichten Walde, welcher sich von Olmütz bis in das Oderthal erstreckte. Dort lebte er von der Jagd und beschäftigte sich mit Kohlenbrennen.

Da geschah es einmal, daß Bruno, als er mit Bogen, Pfeil und Streitart bewaffnet, sinnend durch den Wald ging, plötzlich den ihm wohlbekannten Jägeruf des Herzogs vernahm. Schnell verbarg er sich hinter einer Eiche, um nicht von seinem Herrn entdeckt zu werden, und merkte wie der Herzog, welcher von einem wilden Auerochsen verfolgt wurde, hart an der Eiche vorübereilte. Das Leben des Herzogs wäre verloren gewesen, hätte nicht Bruno mit seiner Streitart das wilde Tier so gut getroffen, daß es stöhnend zu Boden sank. Tief gerührt dankte der Herzog seinem Lebensretter für die bewiesene Treue und gestattete ihm, sich eine Gnade zu erbitten.

Das that Bruno; er verlangte soviel Land zum Eigentume, als er mit der Haut des getöteten Auerochsen umspannen könnte. Lächelnd versprach der Herzog die Bitte zu gewähren.

Nun begann der Falkner die Haut in schmale Streifen zu zerschneiden, und umspannte damit den ganzen Hügel, auf dem er seinem Fürsten das Leben gerettet hatte. Der Herzog, der über den Mut und die Klugheit Brunos erfreut war, machte ihn zum Ritter und zog ihn an seinen Hof, wo Bruno seinen Herrn täglich lieber gewann, und ihm noch viele und große Dienste leistete.

In späterer Zeit baute der Ritter auf jenem Hügel eine Burg, die er zum Andenken an die Lebensrettung des Herzogs Helfenstein nannte.

80. A STRANGE WAGER.

[Strong Verbs, Class V; Gram. §§ 229—231.]

Unweit von Efferding in Östreich ist ein altes stattliches Wirtshaus zu sehen, welches ein großes, bunt bemaltes Schild dem Wandersmann entgegenstreckt. Die Hauptperson der farbenreichen Tafel ist ein in den Lüften schwebender, seine Schellenkappe schwingender Harlekin.

Es war vor Jahren an einem Sonntagnachmittage. Die Bauern saßen müde und schläfrig vor ihren Krügen und aßen Schwarzbrot und Käse. Da schmetterte plötzlich ein lustiges Lied vom Baume herüber, und ein wandernder Student trat in die Schenke.

„Guten Tag, Herr Wirt, bitte um ein Glas vom Besten!“

„Mit Verlaub,“ fragte der Wirt, nachdem er sich seines Auftrages entledigt hatte, „Sie sind?“ „Doktor der freien Künste.“ Die Bauern steckten die Köpfe zusammen. „Ja wohl,“ erwiderte der Fremde, „ich heiße Rothard und habe alles gelesen. Ich habe bereits vor Königen und Fürsten meine Künste gezeigt.“

„Wohlan, Sie sollen uns auch ein Bröbchen zum Besten geben!“

„Nun denn; ist's Ihnen angenehm, so soll eine Wette gelten. Ich springe höher als Ihr Haus!“

„Sie springen höher als mein Haus? Ohne alle Vorbereitung?“ „Gewiß!“ „Dem widerspreche ich; es ist unmöglich.“ „Nun, springe ich höher, so nenne ich das Haus mein eigen; im Gegenteile verpflichte ich mich, fünfzig Glas von Ihrer feinsten Sorte zu zahlen.“

„Topp!“ rief der Wirt, „ich will derweilen das Fäßlein anstecken lassen.“

Der Fremde lachte und schickte sich zum Sprunge an. Die Bauern pflanzten sich im Kreise auf und blickten mit offenen Mäulern drein. „Es gilt,“ rief Rothard und schwang sich empor. Die Entfernung seiner Sohlen vom Boden wurde gemessen und war kaum die Tischhöhe.

„Sie trieben Kurzweil,“ schrieb der Wirt, „Sie sollen den Schwanz büßen!“

„Kurzweil? Schwanz? Mit nichts; ich habe behauptet, höher zu springen als Ihr Haus. Nun mag Ihr Haus springen! Wenn es höher hüpfte, habe ich die Wette verloren.“

Da gab es ein schallendes Gelächter. „So war es nicht gemeint,“ donnerte der Wirt. „Ich hatte es so gemeint!“ entgegnete Rothard.

„Nimmermehr!“

„So mag das Gericht entscheiden!“

„Sucht einen Vergleich anzubahnen,“ mahnte ein alter Bauer.

„Wohlan,“ rief Rothard, „ich bin nicht hartköpfig und biete meine Hand mit Freunden zur Versöhnung. Seit drei Tagen habe ich nichts gegessen, und das unstäte Leben habe ich ausgekostet; ich möchte wieder einmal friedlich unter einem Dache liegen, nehmen Sie mich als Gefellen an, Meister Wirt.“

Dem Wirt kam eine derartige Lösung des Zwistes höchst erwünscht. Rothard erwies sich als ein kluger, tüchtiger Diener. Seine lustigen Einfälle fanden bei allen Gästen Beifall. Von weit und breit strömten sie nach dem einsamen Hofe und labten sich an des Meisters goldenem Nebensaße und an des Gefellen witzigen Worten. Einige Jahre danach zog jedoch eine böse Seuche durchs Land. Der Wirt wurde davon ergriffen, genas aber bald, allein der lustige Bursche wurde dahingerafft. Der Wirt weinte ihm viele aufrichtige Thränen nach. Um aber den teuren Gründer seines Glückes nicht zu vergessen, ließ er Rothard malen, wie dieser einst seinen Sprung machte, und befestigte das Bild über dem Thore an einer starken Eisenstange. So lautet die Sage.

81. THE BEES.

[Strong Verbs, Class VI; Gram. § 232.]

Die Bienen liefern uns Honig und Wachs. Jedoch nicht um des Nutzens willen allein sind sie geschaffen worden, sondern auch

zur Belehrung der Menschheit. Ihr Fleiß und ihr geselliges Zusammenleben verdienen unsere Aufmerksamkeit, ja unsere Bewunderung. Nächst den Ameisen sind sie ohne Zweifel die eifrigsten Insekten. Jeder Mensch könnte von ihnen lernen. Vom frühen Morgen bis zum späten Abend schaffen sie thätig; keinen Augenblick geben sie sich der trägen Ruhe hin. Die eine fliegt summend von Blume zu Blume, um Honig zu sammeln, die andere trägt Blütenstaub nach Haus, und eine dritte trägt Wasser ein, welches bei den Geschäften im Innern des Stockes nötig ist.

Einige wachen, damit kein Feind in die Wohnung dringe; andere nehmen den ankommenden die Ladung ab oder bauen Zellen, füttern die heranwachsenden Jungen, oder tragen den Unrat hinaus.

Was nicht in den Bienenstock gehört, das wird hinausgeschafft, und was eine Biene allein nicht fortzuschleppen kann, das fassen mehrere zusammen an. Bei allen diesen Arbeiten leben die Bewohner eines Stockes ganz friedlich zusammen. Nur einmal im Jahre giebt es Kampf und Streit, wobei viele gar trauriges erfahren. Es leben nämlich außer den Arbeitsbienen noch andere im Stocke, die etwas größer sind, aber an dem Fleiße der kleineren nicht teilnehmen. Raub einige Stunden am Mittage fliegen sie aus; und sie lassen sich füttern gleich den Jungen. Nur eine Zeitlang werden diese Drohnen, so heißen diese trägen Bienen, geduldet. Gegen Ende des Sommers erfolgt die sogenannte Drohnenschlacht, in welcher alle Drohnen getötet werden. Die Arbeitsbienen schleppen die getöteten auf den Boden des Stockes, lassen sie dort einen Tag liegen und werfen sie dann hinaus. Den Honig sammeln die Bienen aus den Blumen. Sie gießen ihn in die Zellen aus. Die Zellen sind sechseckige aus Wachs geformte Röhrchen. Das Wachs wird, so wie der Honig, im Leibe der Bienen bereitet und quillt zwischen den Ringen des Hinterleibes hervor.

•

92. LEOPOLD OF AUSTRIA AND RICHARD
CŒUR-DE-LION.

[Strong Verbs, Class VII.; Gram. §§ 233—236.]

Die feste Stadt im heiligen Lande, die Leopold belagerte, mußte sich ergeben. Die Besatzung wurde niedergehauen, und die Sieger besetzten die Herbergen. Der Herzog von Österreich ließ seine Fahne auf dem Dache des prächtigsten Palastes aufpflanzen. Da soll nun Richard Löwenherz, ein tapferer aber hochmütiger Mann, die Fahne heruntergerissen und dazu noch mit bösen Worten die Deutschen beleidigt haben.

So brach Zwietracht unter den Kreuzfahrern aus, und Leopold kehrte mit Einbruch des Winters in seine Heimat zurück. Auch Richard hielt sich in Palästina nicht mehr lange auf, sondern eilte, nachdem er mit dem Feinde Frieden geschlossen hatte, nach seinem Lande. Sein Schiff wurde nach vielen Gefahren an die Küste von Istrien verschlagen; er aber entlief glücklich der Gefahr. Er sah sich in Pola zur Landung gezwungen. Und obgleich seine Freunde ihm dringend abrieten, schlug er von hieraus den geraden Weg nach dem nördlichen Deutschland ein. Wie die Sage berichtet, nahm er in einem Dorfe in der Nähe Wiens seine Herberge. Dort aber wurde er erkannt. Als er in der Küche den Bratspieß drehte, verriet ihn ein kostbarer Ring am Finger. So kam er in Leopolds Gefangenschaft.

Dieser hielt den König auf Dürnstein ehrenvoll gefangen. In England wußte man längere Zeit nicht, ob der König gefallen, oder was ihm sonst begegnet sei. Nach einer Sage zog sein treuer Sänger Blondel aus und kam auch nach Dürnstein. Dort langte er eines Abends an und rief, wie er oft zu thun pflegte, klagevoll den Namen seines Herrn. Dann blies er auf der Flöte die Melodie eines Liedes, mit dem er oft in besseren Zeiten das Herz seines Gebieters erfreut hatte. Als der eben eingeschlafene Richard den ersten Vers vernommen hatte, antwortete er mit dem zweiten. Auf diese Weise gab sich der gefangene Richard seinem Sänger zu erkennen. Leopold lieferte seinen Feind dem deutschen Kaiser aus, der ihn später gegen ein bedeutendes Lösegeld freigab.

33. ULYSSES IN THE CYCLOPS CAVE.

[Irregular Strong and Weak Verbs, Gram. §§ 237—239.]

Auf seiner Rückkehr von Troja kam Ulysses mit zwölf Schiffen in die Nähe von Sizilien. Elf Schiffe sandte er nach einer kleinen benachbarten Insel, und mit dem zwölften ruderte er nach der Küste von Sizilien hinüber. Er hatte Speisen und einen großen ledernen Schlauch voll Weins mitgebracht und zwölf erlesene Gefährten mitgenommen. Diese banden gleich nach der Landung das Schiff in einer verborgenen Bucht an, nahmen den Weinschlauch und die Speisen heraus und wandten sich landeinwärts. Sie fanden das Land nicht von Menschen bewohnt, sondern von Riesen, die nur ein Auge hatten und zwar auf der Stirn, nichts von Acker- und Gartenbau wußten und keine Städte, keine Gesetze, keine Volksversammlungen hatten. Jeder von ihnen lebte für sich in einer Höhle und weidete am Tage seine zahlreichen Herden auf den Bergen. Cyclopen nannten sich diese furchtbaren Riesen. Ulysses kam mit seinen Gefährten gerade zur Höhle des schrecklichsten dieser Unholde, der eben nicht zu Hause war. Sie fanden darin einen bedeutenden Vorrat von Milch, Mollen, Butter, Käse, so wie auch eine Menge Kämmer und Zicklein. Die Gefährten hatten große Lust zum Käse und rieten dem Helden ein paar Körbe voll wegzunehmen, ein Duzend Kämmer vor sich herzutreiben und so wieder abzusiegeln; aber Ulysses verwarf den Vorschlag und dachte, es wäre klüger, die Ankunft des Wirtes abzuwarten. Bis dieser kam, brachten sie den Göttern Opfer dar und aßen ein paar Käse. Endlich erschien Polyphem, der große Cyclop, mit seiner Herde. Er trug eine Ladung Brennholz, das er in der Höhle mit großem Gepressel auf den Boden warf, daß die Fremden vor Angst in alle Winkel rannten. Dann trieb er die Schafe und Ziegen zum Melken in die Höhle und setzte vor den Eingang einen Stein, so groß und schwer, daß die Gespanne von zwei und zwanzig starken vierrädrigen Wagen ihn nicht hätten fortziehen können.

Nun setzte er sich hin und fing an, seine Schafe und Ziegen

zu messen. Als er damit fertig war, stand er auf und zündete ein Feuer an, welches die ganze Höhle erhellte. Als er sich einmal umwandte, erblickte er die Fremdlinge, die zitternd in der Ecke standen. „Wer seid ihr,“ donnerte er die Erschrockenen an, „habt ihr ein Gewerbe, oder schweift ihr als Räuber auf dem Meere umher?“ Die Gefährten erheben vor der schrecklichen Stimme und rannten vor Furcht gegen den Stein, aber Ulysses gab dem Cyclopen Bescheid, bat ihn nach griechischer Sitte um Bewirtung und um ein Gastgeschenk und erinnerte ihn auch zugleich an Zeus, den Hort und Helfer der Fremden. Dem Cyclopen aber däuchten die griechischen Sitten und Zeus gar übel, und um Ulysses zu zeigen, daß er sich aus den Göttern nichts mache, packte er sogleich zwei der Gefährten und schleuderte sie gegen die Felswand, daß ihr Gehirn auf den Boden spritzte; dann riß er sie in Stücke und aß sie zum Abendbrot, trank ein paar Eimer Milch dazu und legte sich dann wieder bei seinem Vieh nieder, um zu schlafen.

84. ULYSSES IN THE CYCLOPS CAVE

— continued.

[Strong Verbs, and Irregular Verbs. Repetition.]

Gern hätte Ulysses dem Ungeheuer das Schwert durch das Herz gebohrt; allein wie hätte er dann aus der Höhle hinaus kommen können? Er erwartete also lieber den Morgen und sah mit Entsetzen, wie Polyphem nach verrichteten Hirtengeschäften abends zwei seiner lieben Gefährten zermalmte und fraß, dann den großen Stein wegstieß, die Herde zur Höhle hinaustrrieb und den Stein wieder vorsetzte. Die armen Gefangenen waren nun den ganzen Tag sich selbst überlassen und sann auf Entwürfe, dem Riesen zu entkommen. Aber Ulysses sann auf Rache, und von vielen Plänen dünkte ihm der folgende am besten: In der Höhle lag ein Olivenstamm, groß und dick wie ein Mastbaum, den sich der Cyclop zur Keule brennen wollte. Von diesem hieb der Held das obere Ende ab, machte es spitz und härtete den Pfahl in Feuer,

das noch loberte. Hierauf verbarg er denselben und verabredete mit seinen Gefährten, was am Abend geschehen sollte.

Der Abend kam, und der Cyclop kehrte mit seiner Herde in die Höhle zurück, malkte, machte Feuer an und fraß wie gewöhnlich zwei Griechen auf. Da trat der schlaue Ulysses zu ihm mit einem hölzernen Becher, voll des trefflichsten Weines, den er in dem ledernen Schlauche mitgenommen hatte. „Da, nimm und trink, Cyclop! Auf Menschenfleisch schmeckt der Wein gut!“ sprach er mit verstellter Vertraulichkeit.

„Ja wahrhaftig!“ antwortete Polyphem, „du hast Recht, und dieser Wein zumal schmeckt wie olympischer Nektar. Wir haben zwar hier auch Wein, der ist aber Eßig dagegen. Bringe mir noch einen Becher voll, kleiner Mensch, und sage mir bei der Gelegenheit deinen Namen, damit ich ihn in Ehren halten und dich dafür belohnen kann.“

Ulysses schenkte ihm noch dreimal nach einander den großen Becher voll und sagte endlich schlau: „Meinen Namen willst du wissen? Höre, ich habe einen seltsamen Namen, ich heiße Niemand. Aber wo bleibt nun die versprochene Belohnung?“ „Die soll darin bestehen, mein lieber Niemand, daß ich dich zuletzt in's Schattenreich senden werde.“ So sprach der Cyclop, legte sich nieder, und der Wein that seine Wirkung. Er fing bald an so heftig zu schnarchen, daß er weder hörte noch sah, was um ihn her vorging. Ulysses aber zog seinen Pfahl hervor, brannte die Spitze desselben, bis sie glühend war, und drehte sie dergestalt in dem großen Auge seines grausamen Wirtes herum, daß es zischte, wie wenn der Schmied ein glühendes Eisen plötzlich in kaltes Wasser taucht. Ein Löwengebrüll erscholl aus dem fürchterlichen Rachen; der Riese riß den blutigen Pfahl aus der Augenhöhle und schleuderte ihn rasend fort. Von dem entsetzlichen Gebrülle erwachten die anderen Cyclopen in der Nachbarchaft; und als sie die Stimme des Polyphem erkannten, kamen sie vor die Höhle und fragten, was ihm fehle, ob ihn jemand arglistig oder gewaltsam erwürge. oder was ihm sonst begegnet sei.

85. ULYSSES IN THE CYCLOPS CAVE

— continued.

[Strong Verbs and Irregular Verbs. Repetition].

„Ach,“ schrie Polyphem, „Niemand erwürgt mich, Niemand thut es mit List.“ „Nun wenn Niemand dir etwas zu leide thut, so bist du wohl krank und mußt Poseidon, deinen Vater, um Hülfe anflehen,“ sagten die Nachbarn und gingen lachend davon. Der Cyclop wälzte sich in seinen Schmerzen bis an den Morgen. Unterdeffen aber band Ulysses je drei und drei Widder mit Weidenruten zusammen, und unter dem Bauche des mittleren befestigte er je einen der Gefährten; er selbst aber hielt sich allein mit Händen und Füßen an dem dichten, zottigen Felle des größten Widders fest.

Als nun der blinde Polyphem am Morgen den Stein vor der Thür wegshob, setzte er sich an derselben nieder und betastete sorgfältig den Rücken jedes Tieres, welches hinausging, ob nicht vielleicht seine Feinde bei dieser Gelegenheit als Reiter mit hinausschlüpften; daß sie unten hängen würden, fiel ihm nicht ein.

Endlich waren sie alle glücklich hinaus bis auf den Bock, der den Ulysses unter sich hatte. Das arme Tier schleppte sich mühsam fort, und als es bei Polyphem vorbeikam, hielt er es an und sagte: „Gutes Widderchen, was trabst du heute so langsam hinter der übrigen Herde aus der Höhle heraus. Du springst ja sonst immer so lustig voran. Geht dir vielleicht der Verlust meines Auges so nahe? Ja, ich weiß es, mein Tierchen, wenn du sprechen könntest, du sagtest mir's gewiß, wohin der Schurke, der Niemand, sich verbrochen hat, daß ich ihn zerschmetterte und sein Gehirn an die Höhlenwand spritzte“.

So sprach er und ließ den Widder hinausgehen. Ulysses machte ihm nun das Springen wieder leicht, schnitt dann sachte seine Gefährten los und fluchtete mit ein paar geraubten Schafen nach seinem Schiffe. Der Cyclop sperrte darauf seine Höhle sorgfältig wieder zu, damit die Gefangenen nicht entweichen sollten,

und trieb nun blindlings tappend seine Herde auf die Weide. - Aber wie erstaunte er, als er sich auf einmal rufen und schelten hörte! Es waren die Flüchtlinge, die nun schon ihr Schiff vom Lande abgestoßen hatten und von der Küste wegruderten. Zornig brach er einen gewaltigen Felsblock aus dem Gebirge heraus und warf denselben nach dem Meere hin, so daß er beinahe die Spitze des Steuers getroffen hätte. Das Schiff schwankte entsetzlich von der Bewegung des Wassers und wurde beinahe ans Ufer zurückgetrieben, aber die Ruderer arbeiteten sich behende wieder ins Meer hinaus, und Ulysses rief dem Polyphem abermals zu: „Höre, Cyclop! sollte dich einst von den sterblichen Menschen jemand fragen, wie du dein Auge verloren hast, so sage ihm: Ulysses, Laertes' Sohn, der in Ithaka wohnt, der hat mein Auge geblendet.“

Darauf segelten die Männer fort, Polyphem aber flehte von Poseidon, seinem Vater, alles Ungemach herab auf das Haupt des Ulysses, und dieser ließ es in der Folge auch an Stürmen und Gefahren aller Art dem edlen Könige von Ithaka nicht fehlen.

86. TRUE HEROISM.

[Strong Verbs and Irregular Verbs. Repetition.]

„Herr Kapitän,“ sagte Maxwell, der Steuermann, „Herr Kapitän, mir kommt's vor, als röche ich Feuer; aber ich kann nicht finden, wo es ist. Der Kapitän zieht den Atem an sich und riecht es auch; aber bald ist's ihm wieder, als wäre es nichts. Er durchsucht alles und kann nichts finden. Aber mit der Zeit wird der Brandgeruch ärger, und endlich in der Nacht, nachdem schon das ganze Dampfschiff mit Qualm angefüllt ist, ruft er: „Maxwell, ich hab's gefunden; die Flammen brechen bei dem Rade durch.“

„Dann wende ich das Schiff dem Ufer zu,“ rief jener entgegen; denn er erkannte deutlich die furchtbare Gefahr. Aber er faßte sich. Sobald er sich allein sieht, blickt er zum Himmel auf und betet: „O allmächtiger Gott, verleihe mir Stärke jetzt treulich meine Pflicht zu erfüllen, und werde Du selbst der Tröster meiner Witwe und der Vater meiner Waisen.“

Darauf steht er unbeweglich am Steuerruder, das Angesicht der nächsten Landspitze zugekehrt, und das Schiff fliegt darauf los wie ein Pfeil. Die Matrosen wenden alle ihre Kräfte an, das Feuer zu bekämpfen; aber die Wut der Flammen wächst mit jeder Minute und treibt die Maschine mit grausenregender Gewalt, und das Schiff schießt durch die Wellen hin wie ein Sturmvogel. Alle Reisenden hatten sich auf dem Vordertheile zusammengedrängt; denn der gewaltige Luftzug ließ keinen Rauch dorthin kommen, sondern trieb denselben rückwärts. Dort stand der arme Maxwell an seinem Steuerruder in dem erstickenden Qualme.

Der Kapitän und die Matrosen thaten zwar, was sie konnten, um den hinteren Teil des Schiffes mit Wasser zu begießen; aber das that dem wütenden Brande keinen Einhalt. Schon fängt der Boden unter Maxwell's Füßen an sich zu entzünden; allein der Brave weicht nicht von seinem Posten; denn in seiner Hand liegt jetzt das Leben von achtzig Menschen. Nach dem Lande ist sein Blick gerichtet, fest hält seine Hand das Ruder. Die Leute am Ufer sehen das brennende Schiff und richten Feuerzeichen auf, um den Unglücklichen zu zeigen, wo man landen soll. Maxwell versteht's; er ist in größter Gefahr zu verbrennen, aber er bleibt. So sturmschnell auch das Schiff dahin saust, er möchte ihm noch Flügel dazu geben; denn er merkt, es kann kaum einige Minuten mehr dauern, so sinkt es; und jetzt, — jetzt ist's nahe daran, — da rückt er sein Steuerruder und rutsch — rutsch! da sitzt das brennende Schiff auf dem Sande. Alle werden gerettet, und Maxwell wird auch ans Land getragen; aber wie sieht er aus! Seine Kleider fallen ihm wie Zunder vom Leibe, seine Füße sind verbrannt.

Aber Gott segnete die Hand des Arztes, und nach wenigen Wochen konnte Maxwell das Bett wieder verlassen. Er, der so viele Menschen gerettet hatte, wurde auch den Seinen erhalten.

37. GLACIERS.

[Strong Verbs and Irregular Verbs. Repetition.]

Die Gletscher, welche manche unserer Berge bedecken, sind nicht eben wie eine schneebedeckte Wiese, sondern sie haben gewöhnlich hier und da große und tiefe Spalten, welche bisweilen hundert und mehr Fuß tief sind. Wenn diese Spalten offen liegen, so sind sie nicht gefährlich. Aber nicht selten ist ihre Öffnung mit einer leichten Schneedecke verhüllt. Wehe dann dem, der darauf tritt. Manche haben so ihr Grab gefunden. Einmal war der Gemsjäger Kaspar Störi mit zwei Gefährten auf der Jagd. Plötzlich versank Störi vor den Augen seiner Gefährten; er war auf eine mit Schnee bedeckte Gletscherspalte getreten. Seine Freunde hielten ihn für verloren; doch wollten sie wenigstens versuchen ihn zu retten. Sie fanden in der Alpenhütte eine Bettdecke, welche sie in Streifen zerschnitten. Diese banden sie zusammen und verfertigten daraus ein Seil. Unterdeß hatte der arme Störi die Hoffnung auf Rettung fast aufgegeben. Seine Glieder waren fast gefroren. Endlich kam Hilfe. Die beiden Jäger ließen ihr Seil in die Spalte hinab. Mit Mühe wand es Störi um seinen Leib, und die Freunde zogen die schwere Last langsam empor. Schon glaubte er sich gerettet, da riß das Seil, und der Unglückliche stürzte wiederum in die Tiefe. Dann wurde die Rettung auf's Neue versucht, und diesmal gelang sie; bald hatten sie ihn an's Tagelicht gezogen. Ohnmächtig fiel er auf den Schnee hin. Von seinen Freunden halb geführt und halb getragen, kam Störi endlich im Thale wieder an.

38. A. THE BELLY AND THE MEMBERS.

[Anomalous Verbs, Gram. §§ 240.]

Die Glieder des menschlichen Leibes wurden einmal überdrüssig, einander zu dienen. Die Füße sagten: „Wir wollen den Rumpf, den Kopf und die übrigen Glieder nicht mehr tragen!“ Die Hände

sagten: „Wir mögen nicht mehr arbeiten!“ Und der Mund sprach: „Ich müßte wohl ein Thor sein, wenn ich immer für den Magen Speise kauen wollte, damit er sie nur zu verdauen brauche.“ Die Augen fanden es gleichfalls sonderbar, daß sie allein für den ganzen Leib die Wache halten, und für ihn sehen sollten. Und so kündigten alle übrigen Glieder des Leibes einander den Dienst auf.

Was geschah?

Da die Füße nicht mehr gehen, die Hände nicht mehr arbeiten, der Mund nicht mehr essen, die Augen nicht mehr sehen wollten, wurde der Leib in kurzer Zeit krank und mit ihm alle Glieder. Da erkannten dieselben ihre Thorheit und gelobten einander fortan Dienstfertigkeit; nie wollten sie wieder uneins werden.

B. THE LILY OF THE VALLEY.

Maientilie, kannst du sagen, Warum du mußt Glöcklein tragen?
„König Mai wird kommen heute, Und ich muß es mit Geläute
Allen Blumen eilig künden In den Wäldern, in den Gründen,
Daß sie mögen blühend stehen, Wenn er wird vorübergehen!“

39. THE WOLF AND THE MAN.

[Anomalous Verbs, continued; Gram. §§ 240—242.]

Der Fuchs erzählte einmal dem Wolf von der Stärke des Menschen: „Kein Tier kann ihm widerstehen“, sagte er, „und wir müssen List gebrauchen, um uns vor ihm zu erhalten.“ Da antwortete der Wolf: „Wenn ich nur einmal einen Menschen zu sehen bekäme, ich wollte doch auf ihn losgehen.“ „Dazu kann ich dir helfen“, sprach der Fuchs, „komm nur morgen früh zu mir, so will ich dich einen sehen lassen.“

Der Wolf stellte sich frühzeitig ein, und der Fuchs brachte ihn hinaus auf den Weg, den der Jäger alle Tage ging. Zuerst kam ein alter, abgedankter Soldat. „Ist das ein Mensch?“ fragte der Wolf. „Nein“, antwortete der Fuchs, „das ist einer gewesen.“

Danach kam ein kleiner Knabe, der zur Schule wollte. „Ist das ein Mensch?“ „Nein, das soll erst einer werden.“ Endlich kam der Jäger, die Doppelflinte auf dem Rücken und den Hirschfänger an der Seite. Da sprach der Fuchs: „Siehst du, dort kommt ein Mensch, auf den magst du losgehen, wenn du willst; ich aber will mich fort in meine Höhle machen, und wenn du dich hast genügend belehren lassen, darfst du auch dahin kommen.“

Der Wolf ging auf den Menschen los. Als der Jäger ihn erblickte, sprach er: „Es ist schade, ich hätte eine Kugel laden sollen,“ legte an und schoss dem Wolfe das Schrot ins Gesicht. Der Wolf verzog das Gesicht gewaltig, doch ließ er sich nicht schrecken und ging vorwärts; und so mußte ihm der Jäger eine zweite Ladung geben. Der Wolf verbiß den Schinerz und wollte dem Jäger zu Leibe rücken. Da zog dieser seinen blanken Hirschfänger und gab ihm links und rechts ein paar Hiebe, daß er über und über blutend, mit Geheul zu dem Fuchse zurücklief.

„Nun, Bruder Wolf,“ sprach der Fuchs, „wie bist du mit dem Menschen fertig geworden?“ „Ach,“ antwortete der Wolf, „so gering hätte ich mir die Stärke des Menschen nicht vorstellen sollen. Erst nahm er einen Stoß von der Schulter und blies hinein; da flog mir etwas ins Gesicht, das kitzelte mich ganz entsetzlich. Danach blies er noch einmal in den Stoß; da flog mir's um die Nase wie Blitz und Hagelwetter. Als ich aber ganz nahe war, da zog er eine blanke Rippe aus dem Leib: damit hat er so auf mich losgeschlagen, daß ich kaum mit dem Leben davon kommen konnte.“

„Siehst du?“ sprach der Fuchs, „ich habe dich doch mit Recht „Prahlgans“ heißen können.“

40. SHAVED FOR CHARITY.

[Anomalous Verb—Wissen, Gram. § 245.]

Ein armer Mann mit einem starken, schwarzen Bart, kommt in eine Barbierstube und statt eines Stücklein Brotes bittet er, der Meister soll so gut sein, und ihm um Gotteswillen den Bart ab-

nehmen, damit er doch wieder wie ein Christ aussehe. Der Meister nimmt das schlechteste Messer, welches er hat, da er weiß, daß er keinen Lohn empfangen wird, und denkt: „Warum soll ich ein gutes Messer für nichts stumpf machen? Wir wissen die Sache anders einzurichten, nicht wahr, Hans?“ Während er nun an dem armen Tropf kratzt und schabt, und er nichts sagen darf, weil der Barbier es umsonst thut, heult der Hund auf dem Hof. „Weißt du, Christoph, was dem Hunde fehlt, daß er so winselt und heult?“ Christoph sagt: „Ich weiß nicht“. Hans und Abolf sagten, daß sie es auch nicht wüßten. Da ruft der arme Mann unter dem Messer: „Wie! meine Herren, wißt ihr es denn wirklich nicht? Der Hund wird vermutlich um Gottes willen rasiert wie ich.“

41. THE CAREFUL DREAMER.

[Prepositions taking Accusative Case, Gram. § 415.]

Ein Fremder kam einmal durch den dichten Wald nach Wittlisbach gewandert, wo er beim Wirte zum „Goldenen Anker“ einkehrte. Als er nun zu Bette gehen wollte und bis auf das Hemd ausgekleidet war, zog er noch ein paar Pantoffeln aus dem Bündel, band sie um die Füße fest und legte sich so in das Bett.

Da sagte ein anderer Wandersmann zu ihm: „Guter Freund, wozu dieser sonderbare Anzug, wollen Sie in der Nacht gegen Gespenster ziehen?“ „Nein“, erwiderte der erste, „wider Erscheinungen nützen Pantoffeln gar wenig, aber für mich sind sie sehr nötig; denn ich bin einmal im Traume in eine Glasscherbe getreten und habe im Schlaf solche Schmerzen empfunden, daß ich um keinen Preis mehr barfuß schlafen möchte.“

42. A CLOSE SHAVE.

[Prepositions taking the Genitive, Gram. §§ 417—418.]

Im vorigen Herbst kam ein Fremder in dem Orte G. an. G. ist ein recht schöner Ort, der unweit der Stadt Berlin und diesseits der Spree gelegen ist. Dieser Fremde sah nun recht

wunderlich aus; denn er hatte einen kurzen, starken Bart und eine große Glage. Er kehrt in das kleine Wirtshaus ein und sagt schnell zum Wirt, ehe er etwas zu essen oder zu trinken fordert: „Ich bin von der Stadt bis hierher längs der Spree geritten, und wegen dieses dicken Bartes und der entsetzlichen Hitze ersticke ich. Hole mir einen Barbier, der mich gut rasieren kann.“ Der Wirt sagt ja, und binnen etwa fünf Minuten kommt der Barbier. Zu diesem sagt der Fremde: „Du mußt mir den Bart abnehmen, aber ich habe eine figliche Haut. Wenn du mich nicht ins Gesicht schneidest, so bekommst du fünf Thaler, wenn du aber, trotz dieser Warnung, mich schneiden solltest, so steche ich dich tot“. „Um Gottes willen,“ rief der erschrockene Mensch, „das unternehme ich nicht,“ sprang eilig zum Fenster hinaus und schickte den Gesellen an seiner Statt. Dem Befehl des Meisters zufolge kam dieser, und als er das nämliche von dem Herrn gehört hatte, sprang er ebenfalls zum Fenster hinaus. Jetzt kam der Lehrjunge an die Reihe. Der ließ sich vom Gelde blenden, und ungeachtet der wiederholten Drohungen des groben Fremden, rasierte er ihn. Als er den Bart ohne Schnitt und ohne Blut glücklich aus dem Gesicht gebracht hatte, rief er freudig aus: „Gott sei Dank!“

Nun sagte aber der Herr zu ihm: „Junger Mensch, wer hat dir den Mut gegeben, mich zu rasieren? Laut meiner Drohung hätte ich dich beim geringsten Schnitt sicherlich tot gestochen.“ Der Lehrjunge aber nahm den versprochenen Lohn und sagte lächelnd: „Mein, gnädiger Herr, Sie hätten mich nicht erstochen, sondern wenn Sie gezuckt hätten, und ich Ihnen ins Gesicht geschnitten hätte, so hätte ich Ihnen zuerst ganz zufällig die Gurgel abgeschnitten. Vermittelt des Rasiermessers wäre es ja sehr leicht gewesen, und in Folge Ihrer Drohungen hätten mir natürlich die Hände zittern können.“ Als der fremde Herr das hörte, wurde er blaß vor Schrecken, schenkte dem Burschen noch einen Thaler, und seitdem sagte er nie wieder zu einem Barbier: Ich steche dich tot, wenn du mich schneidest.

48. A VERY CURIOUS GHOST.

[Prepositions taking Dative. Gram. § 419 and 419*.]

Verwichenen Herbst erzählte mir ein Fremder aus Preußen folgende Geschichte.

Als er vor einem halben Jahre nach Dänemark reiste, sah er von weitem einen unbedeutenden Flecken. Bei seiner Ankunft in dem Dörfchen fand er das einzige Wirtshaus besetzt und beschloß deshalb, in ein Schloß zu gehen, welches auf einem Hügel dem Wirtshause gegenüber stand, um dort zu übernachten. Als er diesen Entschluß ausgesprochen hatte, trat ihm der Wirt entgegen und riet ihm ernsthaft ab. „Der gnädige Herr,“ sagte er, „ist seit einem halben Jahre mit seiner Frau und mit dem Junker nach seinen schlesischen Gütern gereist, und seit der Zeit wüten Gespenster im Schlosse.“ Trotz aller Widerrede bestand der Herr darauf und ging mit seinem Diener in das Schloß. Dort wählte er sich ein Zimmer, legte zwei geladene Pistolen auf den Tisch, zündete zwei Lichter an und wartete ab, was geschehen würde. Lange ließ sich nichts hören noch sehen; aber um Mitternacht trat eine lange schwarze Gestalt, zottig am ganzen Leibe, in das Gemach und brummte mit fürchterlicher Stimme: „Ich bin der Großherr Mephistopheles. Ich hoffe, Sie haben Abschied von Frau und Kind genommen; denn binnen einer halben Stunde müssen Sie sterben. Was wollen Sie bei uns?“ Darauf trat das Gespenst mit fürchterlichen Grimassen zu ihm heran, und der arme Mensch dachte, daß er nebst dem Diener augenblicklich verschlungen werden würde; trotzdem aber hielt er dem Fremden die Pistole entgegen und sprach: „Halt, oder ich schieße!“ Mephistopheles kehrte langsam um und ging mit eben so gemessenen Schritten fort, wie er gekommen war. Der Herr folgte ihm nach; aber kaum war er einige Schritte außerhalb der Stube gegangen, so fiel er durch den Fußboden. Jetzt fand er sich auf einem Haufen Feuer, in einem unterirdischen Gewölbe. Sechs kuriose Gesellen standen um ein Feuer herum, und der Mephistopheles war auch da. Allerlei Geräte lagen umher, und zwei Tische waren mit neugemünzten Thalern bedeckt.

Da merkte der Fremde, daß es eine heimliche Gesellschaft von Falschmünzern war. Diese benutzten die Abwesenheit des Barons, um ihr heimliches Wesen ungestört treiben zu können. Jetzt fand der Reisende Ursache, seine Unvorsichtigkeit zu bereuen, denn er wurde in ein anderes finsternes Gemach geschoben und hörte, wie sie Kriegsgericht über ihn hielten. Einige wollten ihn samt dem Bedienten umbringen. Als er ihnen aber erzählt hatte, daß er ein vornehmer Herr sei, kündigten sie ihm Pardon an, wenn er ihnen einen Eid ablegen wollte, nichts zu verraten. Dies that er auch, und so kam er am andern Morgen wieder in das Wirtshaus, ohne daran zu denken, daß er seine Uhr, die Pfeife und die Pistolen habe liegen lassen. Der Wirt fragte: „Wie ist es Ihnen ergangen?“ aber seinem Versprechen gemäß hielt der Fremde reinen Mund, und nach einigen Wochen kam mit der Post ein Kistlein für ihn nach Berlin. Es waren darin ein paar neue Pistolen von großem Werte, eine goldene Uhr mit Diamanten besetzt, eine türkische Tabakspfeife nebst einem Brieflein. Darin stand: „Dies schicken wir Ihnen für den Schrecken, den Sie bei uns ausgestanden haben, und zum Dank für Ihre Verschwiegenheit. Jetzt ist alles vorbei, und Sie dürfen die Geschichte erzählen, wenn Sie wollen.“

44. THE SILVER SPOON.

[Prepositions taking either Dative or Accusative, Gram. §§ 420—421.]

In Wien dachte ein Offizier: „Ich will doch auch einmal im „Roten Ochsen“ zu Mittag essen,“ und er ging in den „Roten Ochsen“. Da waren bekannte und unbekannte Menschen, ehrliche Leute und Spitzbuben, wie überall. Man saß an den Tischen und trank, der eine viel, der andere wenig. Da trat einer an den Tisch, an dem der Offizier saß, setzte sich neben ihn und bestellte sein Essen. Als dasselbe beinahe vorüber war, fielen ein paar silberne Köffel auf die Erde zwischen die beiden Herren. Als der andere sie nun aufhob, merkte der Offizier, wie sein Nachbar den einen auf einmal in den Rockärmel hineinschlüpfen ließ, und ihn nicht wieder herausholte.

Mancher hätte gedacht: Was geht's mich an? und wäre still gewesen, oder hätte einen großenärm vor allen Leuten gemacht. Der Offizier aber war mäuschenstill, bis der Wirt kam und das Geld in Empfang nahm. Nun nahm der Offizier auch einen silbernen Löffel und steckte ihn zwischen zwei Knopflöcher im Rocke, wie es manchmal die Soldaten im Kriege machen, wenn sie den Löffel mitbringen aber keine Suppe. Dann stand er neben dem anderen auf und schickte sich an, seine Beche zu bezahlen. Der Wirt schaute ihn an und dachte: „Das ist ein kurioser Verdienstorden, den der Herr auf der Brust trägt. Er sieht doch wie einer meiner eigenen silbernen Löffel aus.“

Sobald der Offizier dem Wirt die Beche bezahlt hatte, sagte er mit ernsthafter Miene: „Der Löffel geht ja drein, nicht wahr? Die Beche ist teuer genug dazu.“ Der Wirt lächelte über den Scherz und sagte: „Unter tausenden von Runden ist mir so eine Frage noch nicht gestellt worden, jedoch wenn Sie keinen Löffel daheim haben, will ich Ihnen einen Patentlöffel schenken, aber meinen silbernen lassen Sie mir, bitte, da.“ Da trat der Offizier hinter seinen Stuhl zurück, klopfte den Wirt auf die Achsel und rief den Fremden vor sich: „Nicht wahr, mein Herr,“ sagte er, „wir haben nur einen Spaß unter uns verabredet. Geben Sie Ihren Löffel aus dem Ärmel heraus, so will ich den meinen auch wiederhergeben.“ Als der Löffeldieb merkte, daß er verraten sei, dachte er: „Lieber Spaß als Ernst,“ gab seinen Löffel ebenfalls her und lachte auch — aber nicht lange. Denn als die anderen Gäste das sahen, jagten sie ihn mit Schimpf und Schande hinaus auf die Straße.

Der Wirt aber trank eine Flasche guten Ungarweins mit dem wackeren Offizier auf das Wohlsein aller ehrlichen Leute.

•

45. THE ERL-KING.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“ —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch' gülden Gewand.“

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?“ —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ —

„Willst, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“ —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,
Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist Du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“ —
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids gethan!“ —

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.

46. THE LORELEI.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldnes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kämme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

Heine.

47. THE MINSTREL.

Was hör' ich draußen vor dem Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!
Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laß mir herein den Alten!“ —

„Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen.“

Der Sänger drückt' die Augen ein
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein,
Und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel
Rief, ihn zu ehren für sein Spiel,
Eine goldne Kette reichen.

„Die goldne Kette gieb mir nicht,
Die Kette gieb den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splintern;
Gieb sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,
 Der in den Zweigen wohnet;
 Das Lied, das aus der Kehle dringt
 Ist Lohn, der reichlich lohnet.
 Doch darf ich bitten, bitt' ich Eins.
 Laß mir den besten Becher Weins
 In purem Golde reichen!"

Er setzt ihn an, er trank ihn aus:
 „O Trank voll süßer Labe!
 O wohl dem hochbeglückten Haus,
 Wo das ist kleine Gabe!
 Ergeht's euch wohl, so denkt an mich,
 Und danket Gott so warm, als ich
 Für diesen Trunk euch danke!"

Goethe.

48. KNIGHT TOGGENBURG.

„Ritter, treue Schwesterliebe
 Widmet euch dies Herz;
 Fordert keine andre Liebe,
 Denn es macht mir Schmerz.
 Ruhig mag ich euch erscheinen,
 Ruhig gehen seh'n.
 Eurer Augen stilles Weinen
 Kann ich nicht versteh'n.“

Und er hört's mit stummem Harne,
 Reißt sich blutend los,
 Preßt sie heftig in die Arme,
 Schwingt sich auf sein Roß,
 Schickt zu seinen Mannen allen
 In dem Lande Schweiz;
 Nach dem heil'gen Grab sie wallen,
 Auf der Brust das Kreuz.

Große Thaten dort geschehen,
Durch der Helden Arm;
Ihres Helmes Büsche wehen
In der Feinde Schwarm;
Und des Toggenburgers Name
Schreckt den Muselmann;
Doch das Herz von seinem Grame
Nicht genesen kann.

Und ein Jahr hat er's getragen,
Trägt's nicht länger mehr;
Ruhe kann er nicht erjagen
Und verläßt das Heer;
Sieht ein Schiff an Joppes Strande,
Das die Segel bläht,
Schiffet heim zum teuren Lande,
Wo ihr Atem weht.

Und an ihres Schlosses Pforte
Klopft der Pilger an;
Ach, und mit dem Donnerworte
Wird sie aufgethan:
„Die ihr suchet, trägt den Schleier.
Ist des Himmels Braut,
Gestern war des Tages Feier,
Der sie Gott getraut.“

Da verläßt er auf immer
Seiner Väter Schloß,
Seine Waffen sieht er nimmer,
Noch sein treues Roß.
Von der Toggenburg hernieder,
Steigt er unbekannt,
Denn es deckt die edlen Glieder
Härenes Gewand.

Und er baut sich eine Hütte,
Jener Gegend nah,
Wo das Kloster aus der Mitte
Düstrer Linden sah ;
Harrend von des Morgens Lichte,
Bis zu Abends Schein,
Stille Hoffnung im Gesichte
Saß er da allein.

Blickte nach dem Kloster drüben,
Blickte stundenlang
Nach dem Fenster seiner Lieben,
Bis das Fenster klang,
Bis die Liebliche sich zeigte,
Bis das teure Bild
Sich ins Thal herunter neigte,
Ruhig, engelmild.

Und dann legt' er froh sich nieder,
Schief getröstet ein,
Still sich freuend, wenn es wieder
Morgen würde sein.
Und so saß er viele Tage,
Saß viel Jahre lang,
Harrend ohne Schmerz und Klage,
Bis das Fenster klang.

Bis die Liebliche sich zeigte,
Bis das teure Bild
Sich ins Thal herunter neigte,
Ruhig, engelmild.
Und so saß er, eine Leiche,
Eines Morgens da ;
Nach dem Fenster noch das bleiche
Stille Antlitz sah.

Schiller.

49. BARBAROSSA.

Der alte Barbarossa,
Der Kaiser Friederich,
Im unterird'schen Schlosse
Hält er verzaubert sich.

Er ist niemals gestorben,
Er lebt darin noch jetzt ;
Er hat im Schloß verborgen
Zum Schlaf sich hingesezt.

Er hat hinabgenommen
Des Reiches Herrlichkeit
Und wird einst wiederkommen
Mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern,
Darauf der Kaiser sitzt ;
Der Tisch ist marmelsteinern,
Worauf sein Haupt er stüzt.

Sein Bart ist nicht von Flachse,
Er ist von Feuersglut,
Ist durch den Tisch gewachsen,
Worauf sein Kinn ausruht.

Er nickt als wie im Traume,
Sein Aug' halb offen zwinkt ;
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

Er spricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh' hin vor's Schloß, o Zwerg,
Und sieh', ob noch die Raben
Herfliegen um den Berg !

Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch schlafen
Verzaubert hundert Jahr'."

Rüderf.

* * *

So hat er lang gefchlafen,
Sechs hundert achtzig Jahr,
Da flogen fort die Raben,
Und um den Berg ward's klar.

Der Alte ging zu Rafte
Vor Wilhelms Kaiſerpracht,
Statt Raben auf dem Afte
Der Abler hält jetzt Wacht.

50. THE WATCH ON THE RHINE.

Es brauſt ein Ruf wie Donnerhall,
Wie Schwertgeklirr und Wogenprall:
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutſchen Rhein!
Wer will des Stromes Güter ſein?
Lieb' Vaterland, magſt ruhig ſein;
Feſt ſteht und treu die Wacht am Rhein.

Durch Hunderttauſend zuckt es ſchnell,
Und aller Augen blitzen hell:
Der deutſche Jüngling fromm und ſtark,
Beſchirmt die heil'ge Landeſmark.
Lieb' Vaterland 2c.

Er blickt hinauf in Himmelsau'n,
Wo Helbengeiſter niederschau'n,
Und ſchwört mit ſtolzer Kampfeſluſt.
„Du, Rhein, bleibſt deutſch wie meine Bruſt.“
Lieb' Vaterland 2c.

So lang ein Tropfen Blut noch glüht,
 Noch eine Faust den Degen zieht
 Und noch ein Arm die Büchse spannt,
 Betritt kein Feind hier deinen Strand,
 Lieb' Vaterland &c.

Der Schwur erschallt, die Woge rinnt,
 Die Fahnen flattern hoch im Wind:
 Am Rhein, am Rhein, am deutschen Rhein,
 Wir alle wollen Hüter sein!
 Lieb' Vaterland &c.

Max Schneckenburger.

APPENDIX I.

SOME FRIENDLY LETTERS.

A.

Dresden, den 19. Juni 1888.

Lieber Heinrich!

Als ich vor einigen Wochen bei dir war, fand ich unter deinen Büchern die Geschichte des Landpredigers von Wakefield in englischer Sprache geschrieben. Da ich nun während der langen Sommerferien viel Zeit zum Lesen haben werde, so würde es mich freuen, wenn du mir das genannte Buch auf einige Wochen leihen wolltest. Ich habe große Fortschritte in meinen englischen Studien gemacht.

In der Hoffnung, Du werdest meinen Wunsch erfüllen, verbleibe ich, mit herzlichem Gruße

Dein treuer Freund
 Karl.

B.

Udernach, den 20. April 1889.

Mein lieber Wilhelm!

Wir würden uns alle herzlich freuen, wenn Du die bevorstehenden Weihnachtsferien bei uns verbringen wolltest. Karl und Max werden auch kommen und so werden wir gewiß ein recht fröhliches Fest feiern. Es hat hier schon tüchtig gefroren, bringe also deine Schlittschuhe mit. Ausreden werden natürlich nicht angenommen. Meine Eltern grüßen Dich herzlich, und hoffen mit mir, daß du sicher kommen wirst. Auf baldiges Wiedersehen also!

Dein dich liebender Vetter

Franz.

C.

Neuwied, den 23. August 1889.

Meine teuersten Eltern!

Ihr werdet wohl begierig sein zu erfahren, wie es mir in meiner neuen Schule gefällt. Ich säume daher nicht länger, Euch darüber Nachricht zu geben.

In den ersten Tagen meines Hierseins kam mir vieles fremd und ungewohnt vor, und ich muß gestehen, daß ich etwas Heimweh hatte. Indessen, jetzt fühle ich mich ganz zu Hause. Ich habe mit ein paar netten Knaben Freundschaft geschlossen. Diese Jungen gefallen mir sehr. Mit der Arbeit geht's auch im ganzen gut, und Herr Schulze hat meinen letzten englischen Aufsatz in der Klasse gelobt. Hoffentlich werde ich recht bald ein tüchtiger Engländer.

Ich bin gesund und hoffe, daß es Euch allen zu Hause gut geht. Lebt wohl und erfreut recht bald mit einem langen Briefe

Euren Euch innig liebenden Sohn

Friedrich.

SOME BUSINESS LETTERS.

A.

Röln, den 14. Juli 1890.

Herr Fr. Götz, Reisender des Hauses Huth in Leipzig, hat uns um eine Empfehlung an Sie ersucht, und wir erlauben uns daher, denselben bei Ihnen einzuführen und Ihre Gewogenheit für ihn in Anspruch zu nehmen.

Wir ersuchen Sie, ihn in jeder Weise unterstützen zu wollen und ihm, falls notwendig, mit gutem Räte und weiteren Empfehlungen behülflich zu sein.

Wir versichern gern unsere Bereitwilligkeit zu ähnlichen Diensten und zeichnen

Hochachtungsvoll

M. Hahn & Comp.

Herrn Theodor Müller, Frankfurt a. Main, Börnestraße 26.

B.

Hamburg, den 28. Aug. 1890.

Hochgeehrter Herr!

Von meinem Freunde Herrn Julius Schmidt benachrichtigt, daß eine Stelle in Ihrem Comptoir zur Führung der deutschen und englischen Korrespondenz erledigt ist, erlaube ich mir Ihnen meine Dienste anzubieten.

Hinsichtlich meiner Befähigung zur Übernahme dieses Postens darf ich auf das Zeugnis meines bisherigen Prinzipals Herrn G. Walter verweisen, welches ich beilege.

Sollte ich so glücklich sein, in Ihrem Hause die gesuchte Beschäftigung zu finden, so wird es mein ernstliches Bestreben sein, mich dieser Auszeichnung wert zu machen.

Inzwischen habe ich die Ehre, mich Ihnen hochachtungsvoll zu empfehlen, als

Ihr ergebenster

Wilhelm Müller.

Herrn Felix Grubener, Berlin W., Unter den Linden 24.

GERMAN WRITER.

Notes on use of Brackets, Hyphens, etc., in the Writer.

1. English words enclosed in round brackets () are to be *omitted* in the translation.

2. English words enclosed in square brackets [] are to be *inserted* in the translation.

3. Words connected by a hyphen are to be translated by a single German word.

4. A hyphen is also used to indicate when the prepositions *of* and *to* are to be rendered by Cases (Gen. and Dat.) only, without prepositions. When no hyphen is used, *of* is to be translated by *von* with Dat.

" " " " *to* " " *zu* "

5. A number or asterisk calls attention to a foot-note.

6. Small letters, *a—d*, call attention to one of the following *Syntax Rules* which have occurred in *Writer I.* :—

a Put the Predicate Adjective (or Noun) at the end of the sentence.

b Put the Infinitive at the end of the sentence.

c Omit the Article with Predicate Nouns denoting callings or professions.

d When an Adverb or Adverbial expression stands first in a sentence, put the Finite Verb before the subject.

The *Syntax Rules* are, however, not quoted more than once in each Exercise.

Remember besides the following *Syntax Rules* which have occurred in *Writer I.*, and to which no reference will be made :

The Predicate-Adjective is uninflected.

Put the Adjective in the same Gender, Number, and Case as the Noun which it qualifies.

Put the Subject in the Nominative Case.

Put the Object in the Accusative Case,

Questions are expressed in German (as in French) by simply inverting the order of Subject and Verb; a *Negative Statement* is expressed in German by simply adding *nicht* to the verb (in both cases *without* an auxiliary corresponding to the English auxiliary "do"). See Model Sentences in *Writer I.*, pages 30, 32, 35, 36.

Exercises 1-16 recapitulate the grammatical matter of the First Reader and Writer. Forms of Strong Verbs are occasionally introduced, but only such as have been learned immediately before in the corresponding passage of the Reader (first part of the present volume), or do not differ in form from Weak Verbs (*e.g.*, *thr singt, vergesst*).

☞ A Summary of all the Syntax Rules, to which reference is made in the *Writer*, will be found on p. 86.

1. Haben, sein, werden (Gram. §§ 182-184, 186).

1. We have a cherry-tree in our garden (*dat.*). 2. It (*say*: he) is a magnificent tree. 3. It is one of the finest trees in the garden. 4. The lofty crown, covered with white blossoms, is like * a large nosegay (*dat.*). 5. The bark of the cherry-tree is grey and smooth. 6. Its (*say*: his) fruit has a sweet taste, and a black, red, or yellowish colour. 7. The small kernel is very hard. 8. [The] cherries do not become very large. 9. These cherries are not ripe.

2. A. Weak Verbs (Gram. §§ 187-193, 196).

1. "Father," said Charles to his father, "the sun is shining, it is warm and fine, I wish so much (*say*: very) to take (*say*: to make) ^b a walk." 2. The father smiled, put his hat on, and took the boy by (*bei* with *dat.*) the hand. 3. They hurried away and Charles jumped with (*vor* with *dat.*) joy. 4. The larks sang in (*auf* with *dat.*) the field. 5. The fields were covered * with beautiful flowers. 6. Charles

plucked many flowers and made a beautiful nosegay. 7. He handed it (*say*: him) to-his father. 8. The father said: "These flowers are very beautiful! 9. Be a good boy and present them to-your (*say*: to-thy) mother. 10. She will be ^b very glad."

B. Weak Verbs—continued (Gram. §§ 187-193, also 114).

1. The slate said to the slate-pencil and to the sponge: "You serve me (*dat.*) and are therefore my slaves." 2. But the slate-pencil despised the slate and said: "I am more-important than you (*say*: thou). 3. I cover you with writing, I am your master. 4. You are not so clever as (*wie*) I." 5. "I am mightier than both of you (*say*: you both) together," replied the sponge. 6. "The pencil draws on (*auf* with *dat.*) the slate, but I rub everything out." 7. But the schoolboy said: "You are all equally valuable."

3. Weak Nouns (Gram. §§ 55, 56).

1. Some Bible-Societies buy Bibles for poor old women. 2. A gentleman visited one of-the old ladies and asked, "Where is your Bible?" 3. And this was her answer. 4. "Sir, I am no heathen; my Bible is in my drawer" (*dat.*). 5. Her little boy fetched the book. 6. The old lady opened it and said: "Ah, I have been looking-for (*say*: I look-for) my spectacles [already] since Christmas, and I find them here. 7. I am very glad to find ^b them."

4. A. The Indefinite Article (Gram. §§ 122, 143).

1. Frederic Barbarossa was a well-built man. 2. His hair was short and his skin white. 3. His beard was long and reddish. 4. His name among (*bei* with *dat.*) the Italians was Barbarossa. 5. He had a manly gait, a clear, strong voice and a very dignified demeanour. 6. His weapons were a large sword and a long spear. 7. At (*bei*) festivals he ^a showed [an] extraordinary cheerfulness. 8. His knowledge of-the Latin authors was great.

B. Indefinite Article and Possessive Adjectives—cont.

1. A wolf said to a mare: "I wish to buy^b your (*dein*) foal." 2. The mare answered: "My foal is very young, but I will sell it to-you." 3. "Can you read?" asked the mare. 4. "Oh yes," answered the wolf, "I am very learned." 5. But what is the price of-the foal?" 6. "You will find the price under the hoof (*dat.*) of-my right foot," was the answer. 7. The wolf sought-for the writing, but the mare gave him a blow on the (*vor* with *acc.*) forehead and killed him.

5. Strong Nouns (Gram. §§ 57, 61, 65).

1. The trees had a quarrel. 2. Each wished to be^b the most-beautiful and most-useful tree. 3. The oak praised its (*say*: her) lofty branches, the peach-tree its red-cheeked peaches, and the apple-tree its golden fruit. 4. But the fir said: "You are all useful, but I am the most-useful. 5. They cut (*say*: one cuts) my wood into (*say*: to) boards and make from-it (*say*: thereout), chairs, tables, drawers, and even boats and ships. 6. I am green even in the winter (*dat.*). 7. The children decorate me at Christmas-time with apples and golden nuts, and rejoice [themselves] in (*say*: over with *acc.*) me." 8. Then said the other trees: "Thou art really the most-useful tree."

6. A and B. Imperatives (Gram. §§ 182, 184, 186, 192, 194).

1. Fetch the Bible, Frederic, and show it (*say*: her) to-the gentlemen.

2. Open the drawer and look-for my spectacles.

3. Sell me (*dat.*) some peaches.

4. Buy a fir and decorate it (*say*: her). Be glad, Christmas is near.

5. Learn German, it is very useful. 6. Do not think; "it is too difficult."

7. Be diligent and have patience.

8. Do not despise the poor old woman.
9. Pray in your youth (*dat.*) for (*um*) virtue.
10. Do right and fear no-one.
11. Honour your parents. 12. Examine the writing.
13. Do not praise your virtues.
14. Work while you work, play while you play.
15. Get up ; it is morning.

NOTE.—Sentences 2—15 may be translated both in the singular and the plural form.

7. Future Indicative (Gram. §§ 207-210).

1. It is-getting evening. 2. The sun will soon set. 3. The clouds on (*an* with *dat.*) the horizon are-growing red. 4. It will become ^b dark and cold. 5. The fields will be damp.
6. The children will return from the fields (*dat.*). 7. They are hungry and long [themselves] for (*nach* with *dat.*) their supper. 8. They will sing an evening-song, and will pray to the Lord of-the earth. 9. All (the) toilers will have rest.
10. The birds will not sing, they are tired and will soon fall-asleep. 11. I shall also go to bed ; I shall not wait (any) longer.


8. Perfect and Pluperfect Indicative with *haben*.

(Gram. §§ 208, 209.)

Declension of *Name* (Gram. § 73).

MODEL SENTENCES.

- | | |
|---|---|
| { | <i>I have forgotten my name.</i> |
| { | <i>Ich habe meinen Namen vergessen.</i> |
| { | <i>You have saved my life.</i> |
| { | <i>Du hast mir das Leben gerettet.</i> |

 Put the Perfect Participle at the end of the sentence.

[This rule will be referred to as *c.*]

1. The Lord, our God, has made^e earth and sky, animals, plants, and all things. 2. He has also christened the little

birds and flowers with significant names. 3. A little-flower did not remember (*say*: remembered itself not) its name (*gen.*). 4. It was-ashamed (of) itself, for the Lord had said: "Do not forget your names." 5. It mourned, but at last it^a asked the Lord: "What was my name?" 6. God answered: "Forget-me-not." 7. It is a pretty little-flower; you have often looked-for it and plucked it in the (*dat.*) wood, have you not? (*say*: not true?)"

9. Perfect and Pluperfect Indicative, with *haben* and *sein* (Gram. §§ 208, 209).

1. We have heard^a lately of a very touching instance of canine fidelity. 2. My neighbour [has] told (*dat.*) me the story. 3. He had visited a churchyard in London, and had been a witness of-the following. 4. The dog of-his friend was inconsolable^a at (*über* with *acc.*) the death of-his master. 5. He had accompanied the funeral and had fled into a cave (*acc.*) not far from the grave (*dat.*) of-his master. 6. He [has] lived there ten years (*acc.*). 7. He had always been faithful, and even in (*im* with *dat.*) death he^a did not wish to leave^b his master. 8. (For) many days (*acc.*). after the funeral he had no food. 9. At-last hunger obliged him to seek-for food in a neighbouring house (*dat.*). 10. He became every day thinner and sadder. 11. After some time my friend visited the churchyard again, but looked-for the faithful dog in-vain. 12. He was dead^a in his cave (*dat.*). 13. I have sent a report of-this story to (*an* with *acc.*) the papers. 14. Have you heard of-it (*say*: thereof)? 15. We have all regretted his death and have made him (*dat.*) a grave beside his master (*dat.*).

10. Declension of Adjectives (Gram. §§ 101-112).

1. Bold knights lived in the old^a castles (*dat.*) on (*an* with *dat.*) the Rhine. 2. They ruled over the country (*acc.*) as

mighty lords. 3. The faithful watchman watched on (*auf* with *dat.*) the high tower. 4. Deep moats protected the castle. 5. Noble and beautiful ladies lived in the lofty halls (*dat.*). 6. Often they^a had great festivals, and extraordinary cheerfulness reigned in the castle (*dat.*). 7. The halls were decorated with many-coloured flags, with glittering swords and shields, and with many flowers and green plants. 8. Young knights and pretty ladies danced together. 9. Many trumpets sounded; the golden spurs of the knights clattered; joy sparkled in the eyes (*dat.*) of all. 10. The old knights told many-a thrilling story of great peril and fights. 11. Now the castles lie in ruins (*dat.*).

12. Have you been^{*} on the Rhine? 13. Yes, I was there^a last spring (*acc.*) with my dear father. 14. We had a very pleasant time. 15. The Rhine belongs to Germany. 16. It (*say: he*) is one of the most-beautiful rivers in Europe. 17. The Germans sing the praise of their noble river in many-a beautiful song (*dat.*).

11 A. Comparatives of Adjectives (Gram. §§ 113-119).

1. A young, swift horse is more-valuable than an old, slow horse. 2. Turenne was kinder and nobler than many other generals. 3. He had a younger and swifter horse than one of his officers. 4. The horse of the officer was slower and much older. 5. But Turenne said to the officer: "My horse is more-skittish and more-unmanageable than I like. 6. I am much older than you (*du*) and am no longer (*say: not more*) a good rider as (*wie*) in my younger days (*dat.*). 7. It is, therefore, better (*that*) I (*should*) give you (*dat.*) my horse. 8. You are stronger and a better horseman." 9. This was, of-course, a present, but it was much kinder and more-considerate than to present^b it to him, and the officer was more-thankful. 10. The most-trifling services are sometimes more-valuable than great sacrifices.

11. B. and C. Superlatives of Adjectives (Gram. §§ 113-120).

1. Alexander the Great was the eldest son of (*say* : of-the) king Philip of Macedon. 2. His father wished to give ^b him (*dat.*) the best education. 3. Aristotle, the most-distinguished sage of-his time, became his teacher. 4. He instructed him in the most-useful knowledge (*dat.*; use the pl.). 5. Later (on) he ^a became his most-intimate friend. 6. Alexander had [the] most-excellent gifts. 7. He showed great sagacity in his clever answers (*dat.*) to (*auf* with *acc.*) the most-difficult questions. 8. He learned with the greatest pleasure and the utmost zeal. 9. He was also a very good horseman, and tamed even the wildest and most-unmanageable horses. 10. Later he became the most-famous king and hero of-his time. 11. He marched through the most-unknown and most-dangerous countries, and fought against the mightiest enemies. 12. He showed the greatest presence-of-mind in the most-critical situations (*dat.*) and the most-hazardous adventures. 13. Babylon and Susa, the two largest cities of-Asia, opened to-him their gates. 14. Darius, the most-powerful king in Asia, and Roxane, his most-beautiful daughter, became his prisoners. 15. Alexander killed his best friend in a fit (*dat.*) of rage. 16. This was his worst and most-deplorable deed. 17. He wished to conquer India, the largest country in the world (*dat.*). 18. But even his most-faithful soldiers refused to follow ^b him (*dat.*).

12. A. Cardinal Numbers (Gram. § 121; also § 78).

TO THE PUPIL:—Give the figures in this and the following exercise in words.

1. Berlin, since 1871 the capital of Germany, has more than 1,500,000 inhabitants. 2. In the year (*dat.*) 1875, it ^a had 966,858, and in the year 1840, only 331,894 inhabitants. 3. The town covers an area of 25 English square-miles. 4. The number of-its streets is 600. 5. The most-important

of them is "*Unter den Linden*" (under the lime trees). 6. This magnificent street is lined* with four rows of lime-trees, and is 1,004 metres, or 3,293 English feet long, and 45 metres, or 148 English feet broad. 7. In this street (*dat.*) is the famous "*Brandenburger Thor*" (Brandenburg Gate). 8. It is 62 metres, or 205 feet, broad, and 20 metres, or 65 feet, high. 9. The "*Friedrichsstrasse*" has a length of more than 2 English miles. 10. Berlin has 48 bridges. 11. The finest of them is the "*Schlossbrücke*." 12. It (*say*: she) is 48 metres, or 157 feet, long, and 82 metres, or 99 feet, broad. 13. 324 professors teach at (*an* with *dat.*) the University (of) Berlin and 6,626 students attended their lectures in the year 1889.

12. B. Ordinal Numbers (Gram. §§ 126, 127).

1. William the First, King of Prussia and Emperor of Germany, was the second son of Frederick William III.* 2. Very young, on (*an* with *dat.*) the 1st (of) January, 1807, he^d became an* officer. 3. On his 20th birthday he became a colonel and on his 21st birthday a general. 4. He succeeded his brother (*dat.*), Frederick William IV*, on the 2nd January, 1861. 5. His war against France lasted from the 19th (of) July, 1870, till (*bis zu* with *dat.*) the 10th (of) May, 1871. 6. The Emperor of France, Napoleon III., with 50 generals, 5,000 other officers, and 84,000 soldiers became his prisoners in the battle (*dat.*) of (*bei*) Sedan on the 1st (of) September, 1870. 7. The French had to pay £200,000,000. 8. William became emperor of Germany on the 18th (of) January, 1871. 9. He lived till (*acc.*) the 9th (of) March, 1888. 10. His son, Frederick III., succeeded him in his 57th year (*dat.*). 11. He had married* Victoria, the eldest daughter of the English Queen, on the 25th (of) June, 1858.

* In the first sentence read 'III.' as 'the third,' and make it agree with 'Frederick William.' In the fourth sentence make 'Frederick William the Fourth' agree with 'brother.'—For the inflection of proper names, see Gram. § 80.

12. He reigned only (for) 37 days. 13. His eldest son, William II., succeeded him on the 15th (of) June, 1888. 14. He was then in his 32nd year.


13. A. Personal Pronouns (Gram. §§ 131-136).

1. An old fly said to a young (one): "Listen (*say*: hear) to (*auf* with *acc.*) me, for I am wiser and much older than you. 2. [The] Swallows are our greatest enemies under the sun (*dat.*), for they kill us. 3. The young fly answered: "I believe spiders are still worse. 4. They lie-in-wait on (*an* with *dat.*) the walls of-the stables and catch us in their webs (*dat.*). 5. My mother told me so (*say*: told it to-me). 6. She has often been^a herself a witness of-it." 7. A third fly said to them: "You are both very stupid. 8. I live in a castle (*dat.*), there are no swallows nor spiders. 9. The people in the castle kill the spiders and destroy their webs." 10. "Yes, and they will kill^b you too."

13. B. Personal Pronouns—continued.

MODEL SENTENCES.

- { *A girl saw a trap. "IT is very small," said SHE.*
 { *Ein Mädchen sah eine Falle. "SIE ist sehr klein,"*
 sagte ES.
- { *The mouse touched the bacon with ITS nose; the brick fell*
 and crushed IT.
 { *Die Maus berührte den Speck mit IHRER Nase; der*
 Ziegel fiel und zerquetschte SIE.

 Pronouns take the gender of the noun which they replace.

1. "You men think you are very clever," said a wise little-mouse. 2. "You put a little piece (of) bacon on (*an* with *acc.*) a stick and place a heavy brick over-it. 3. You call it a mouse-trap and wish to catch^b us in-it. 4. But we know

your trick; we know the brick will fall on (*auf* with *acc.*) us. 5. We mice are clever little-animals and much wiser than you stupid men. 6. I smell the nice bacon, but I shall not eat it (*say*: him). 7. I just touch it (*say*: touch it only) with my nose." 8. Alas! thou poor little-mouse, the brick is quite loose; it (*say*: he) will crush thee!

13. C. Personal Pronouns—*continued* (Gram. §§ 135-136).

1. An old man rode on a donkey (*dat.*) and his son accompanied him on (*zu*) foot. 2. A traveller said to the old man: "You are a cruel father: your boy is weaker than you and will soon become^b tired." 3. "My son," said the old man, "ride you (*say*: thou) on the donkey." 4. And the son followed the advice (*dat.*). 5. "Boy," said another wanderer, "it is not right of you (*say*: thee) that you ride, for you have strong limbs. 6. Your father is old and weak. 7. Thereupon both^a rode on the donkey. 8. But another man said to them: "You stupid people, how cruel of you to give^b the donkey (*dat.*) so much to carry." 9. Thereupon they led the donkey between them. 10. "You are strange people," said a fourth traveller, "you are three; why does not one of you ride?" (*say*: why rides not one of you?). 11. And they carried the donkey on their shoulders (*dat.*). 12. Were they not very stupid? 13. They followed the advice of-others.

14. Possessive Pronouns and Adjectives

(Gram. §§ 143-147).

1. A peasant had a young, swift horse. 2. One day (*gen.*) his stable^a was empty, his horse was away. 3. A thief had been^e in the stable (*dat.*). 4. The peasant was very sorry. 5. His relations (*use a poss. pronoun with the article*) persuaded him to go^b to (*auf* with *acc.*) a fair, and to buy^b another horse. 6. There he saw his own horse. 7. It was really his. 8. He became very angry and said: "This horse is mine." 9. "No," said the unknown man, "it is mine, it is

not yours." 10. "I say it is mine," replied the peasant. 11. "My dear friend," replied the other, "this is a mistake, I have had^e him (for) a long time, I am certain he is mine." 12. "Well, in (*auf* with *dat.*) which eye is your horse blind?" 13. "In the left," answered the thief, "no, I meant the right." 14. "Really!" laughed the peasant, "neither (*say*: none) of them is blind, you are a thief and a liar!"

15. Demonstrative Pronouns (Gram. §§ 148-152),
Declension of *Derz* (Gram. § 73).

1. An Indian wished to smoke, but had no tobacco. 2. Therefore he^d asked (*bat*) his neighbour for (*um*) some. 3. This gentleman gave him (*dat.*) a handful, and did not notice a dollar in-it. 4. But the Indian brought him (*dat.*) the money after some days. 5. "This is very strange," said his neighbour. 6. "Is this money really mine?" 7. "Yes, Sir, you laid it into (*in* with *acc.*) my hand with the tobacco on (*an* with *dat.*) that evening. 8. An evil spirit in my heart said: "This money is yours, that man gave it to-you (*say*: to-thee) and on-that-account it belongs to-you." 9. But another voice of-my heart said: "Such thoughts are not right." 10. "Here, Sir, is the money; now my heart is light." 11. He was an honest man, he had a good heart." 12. We like such people.

16. Interrogative Pronouns (Gram. §§ 153-157).

1. Whose teacher was Aristotle?
2. Who succeeded William I. (*dat.*) of Germany?
3. Whom did Frederic III. of Germany marry?
4. Whom did William II. of Germany succeed?
5. What sort of a horse had Turenne?
6. Which is the most-important river of-Germany?
7. Which is the finest bridge of-Berlin?
8. What a fine building is this palace!
9. In which street of-Berlin is the Brandenburg Gate?


The questions in the above exercise may also be answered in German

17. A. Relative Pronouns (Gram. §§ 158-162).

N.B.—From this point hyphens between Continuous Forms of Verbs, e.g., *am going, was writing*, are omitted.

MODEL SENTENCES.

- | | | |
|---|---|---|
| { | 1. <i>The lion lives in the desert.</i> | } |
| | Der Löwe lebt in der Wüste. | |
| { | 2. <i>The Lion WHICH LIVES IN THE DESERT*</i> | } |
| | <i>is wild.</i> | |
| | Der Lowe, WELCHER IN DER WÜSTE LEBT,* | |
| | <i>ist wild.</i> | |
| { | 3. <i>The lion had been cruel.</i> | } |
| | Der Löwe war grausam gewesen. | |
| { | 4. <i>The lion WHICH HAD BEEN CRUEL* was ill.</i> | } |
| | Der Lowe, WELCHER GRAUSAM GEWESEN WAR,* | |
| | <i>war krank.</i> | |

 In all Subordinate Clauses (Dependent Sentences) the Finite Verb stands at the end.

[This rule will be referred to as *f.*]

Thus the Perfect Participle or the Infinitive, which in the *normal* order stand at the end of the sentence, come to stand immediately before the Finite Verb. If besides a Perfect Participle or an Infinitive, there is also a Predicate Noun or Adjective in the Subordinate Clause, the order is as follows:—1. Predicate Adj. or Noun. 2. Perf. Part. or Inf. 3. Finite Verb:—see above, Sentence 4.

1. A cruel lion, which had^t killed many animals, was very ill. 2. The animals to-which he had done (*use*: *zufugen*)

* Each of these groups of words printed in capitals is called a **Subordinate Clause** or **Dependent Sentence**.

much wrong awaited his death with joy. 3. We do not pity those who never pity us. 4. The animals assembled [themselves] round their old king, whom they had formerly feared so much (*say*: so very). 5. They wished to avenge^b themselves on (*an* with *dat.*) their enemy, who had so often disturbed their peace. 6. The ass, who hated the lion more than all (the) others, said to the horse: "Here is he (§ 162) who has killed your old mother, whom you loved so much. Strike him." 7. But the noble animal answered: "I shall never strike^b an enemy who is old and weak."

17. B. Relative Pronouns—continued.


1. A young man, who was^t very proud of (*auf* with *acc.*) the services which his father had rendered to-the state, sent the Emperor (*dat.*) Joseph a letter in which (*dat.*) he claimed a good appointment. 2. The Emperor, who was a very sagacious man, noticed the ignorance of-the petitioner from (*aus* with *dat.*) the many mistakes which he had made in his petition (*dat.*). 3. He gave him (*dat.*) a letter to (*an* with *acc.*) the headmaster of-a public school, whose contents were as (*wie*) follows: 4. "The bearer of-this, who is a very ignorant fellow, wishes to learn^b German. 5. His knowledge of it (*say*: of-the-same) is insufficient." 6. The young man, who had had great hopes of (*auf* with *acc.*) a good appointment, was very (much) disappointed.

18. Indefinite Pronouns and Adjectives

(Gram. §§ 163-169)

MODEL SENTENCES.

<i>Ask him!</i>	Frage ihn! (Command.)
<i>Do not ask him!</i>	Frage ihn nicht! (Prohibition.)

 Prohibitions are in German expressed in the same way as Commands, with the negative particle *nicht*.

Birmingham, January 20th, 1890.

My dear son,*

1. I was very glad to hear^b from the headmaster of-your school, that you are making^c good progress (*use the plural*) in your studies (*dat.*). 2. You have made^e only few mistakes in your last essay (*dat.*), and all (the) teachers praise your diligence. 3. Be always diligent, my son, for everything that (*see* § 161) you learn in [the] school will be very useful to you. 4. There are[†] not many things that are better or more-useful than knowledge (*use the plural*). 5. There is* perhaps only one-thing (*say*: something) that is still better and more-valuable: I mean health. 6. On-that-account I^a wish to say a few (*say*: some) words on (*uber* with *acc.*) this subject.

7. Do not smoke, many boys spoil their health by-it (*say*: there-through). 8. The teeth of-many are bad, because they smoke too much. 9. Clean your teeth after every meal. 10. Do not drink too much (§ 168) wine. 11. One should (*sollte*) never eat something hot and then drink cold water. 12. Everybody should rise early. 13. Nobody should sleep more than eight hours. 14. Every boy should play cricket. 15. For all (*say*: only) work and no play makes Jack [to] a dull boy. 16. Now, good bye, dear Frederick. 17. I hope soon to hear from you.

Your loving (*say*: faithful) father.


* Forms of beginning and ending letters, will be found in the Appendix, pp. 52-54. In this letter use 'thou,' 'thy,' for 'you,' 'your,' etc.

† There is, there are = *es giebt*, followed by *acc.* or
es ist
es sind „ „ *nom.*

19. Subjunctive of *haben*, *sein* *werden* and Weak Verbs (Gram. §§ 182, 184, 186, 192).

MODEL SENTENCES.

1. { *The peasant said THAT HIS WIFE WAS ILL.**
Der Bauer sagte, DASS SEINE FRAU KRANK
SEL* }
2. { *The doctor asked him WHETHER HE HAD
THE PRESCRIPTION.**
Der Doktor fragte ihn, OB ER DAS REZEPT
HABE.* }

 The German Mood in Indirect Speech is the Subjunctive. Avoid Past Tenses.

[This rule will be referred to as *g.*]

1. The wife of a peasant was once ill, and the peasant sent for (*nach* with *dat.*) the doctor. 2. He asked him whether the illness was^s dangerous. 3. The doctor asked whether the woman had had a good night. 4. The peasant said that she never slept well, and that she had been long ill. 5. The doctor said that he would write a prescription. 6. He asked the peasant whether he had a pen and some paper. 7. The peasant answered that he had no pen and no paper, but that he had a large door and a piece (of) chalk. 8. The doctor said that the peasant should bring the door, and that he would write the prescription on-it (*say*: thereon).

20. Adverbs (Gram. §§ 170-176).

1. Maximilian, Emperor of Austria, was a very bold hunter. 2. He used often to climb^b the highest mountains, sometimes accompanied by (*von* with *dat.*) a faithful servant,

* The group of words printed in Capitals in Sentence 1 is called an **Indirect Statement**, in Sentence 2 an **Indirect Question**.

but often quite alone. 3. Once he^d was hunting in the mountains (*dat.*) not far from Innsbruck. 4. He climbed an extremely high rock and fell (*use* : stürzen) down. 5. For-a-long-time he waited in-vain for (*auf* with *acc.*) help. 6. At-last some people noticed the Emperor from below and tried to bring him (*dat.*) help, but it was quite impossible. 7. The Emperor knelt down and prayed in (*say* : with) (a) loud voice and all (the) people below prayed with him. 8. Suddenly they perceived a youth by-the-side-of the Emperor (*dat.*). 9. "I am here to save you," said he to Maximilian. 10. He seized him by (*an* with *dat.*) the hand and led him safely over the rocks and precipices (*acc.*).


21. Passive Voice of Weak Verbs (Gram. § 211).

1. Italy was conquered^e by Napoleon. 2. General Macdonald was sent over the Alps (*acc.*). 3. Provisions (*use the sing.*) and ammunition were packed on horses and mules (*acc.*). 4. Guides were sent in-front in-order to discover^b the path. 5. Hundreds of soldiers were killed by the cold and by avalanches. 6. The general tried to encourage the soldiers. 7. "Forward! my brave friends," said he, "we are expected by the Emperor." 8. In (*dat.*) three weeks the plains of-Italy^a were reached.

22. Inseparable Prefixes (Gram. §§ 246-248).

MODEL SENTENCES.

1. { *Although the storms were raging, HE OBEYED THE ORDER.*
Obgleich die Stürme wüteten, GEHORCHTE ER DEM BEFEHLE. }
2. { *If the soil is too wet, THE PLANTS DECAY.*
Wenn der Boden zu nass ist, VERFAULEN DIE PFLANZEN. }

 When the Subordinate Clause *precedes* the Principal Clause, put the Finite Verb of the Principal Clause before the Subject.


[This rule is only an extension of rule *d*. It will be referred to as *h*.]

1. The air is warmed^a by the sun and cleansed by the wind.
2. The wind moves and scatters the clouds, and the sun disperses them.
3. Sometimes the wind^a brings rain, which renders the soil fruitful (*say*: renders-fruitful^t the soil).
4. The sun warms the soil and promotes the growth of the plants.
5. If it rains too much, the plants decayⁿ.
6. A violent storm raged yesterday morning in London, and though the reports contradict each-other I do not doubt that it has damaged many-a beautiful tree in [the] Hyde-Park (*dat.*).
7. When I visited London last year (*acc.*) the storm had destroyed several of the splendid lime-trees with which Rotten Row is lined.
8. They are trying to preserve the trees, but I am-afraid that all their efforts will fail.

23. Separable Prefixes (Gram. §§ 249, 250).

MODEL SENTENCES.

1. { *He continued his walk.*
Er setzte seinen Weg FORT.
2. { *Will you continue your walk?*
Wollen Sie Ihren Weg FORTsetzen?

 Put the Prefix, when separated from the Verb, at the end of the Sentence.

[This rule will be referred to as *i*.]

1. The magistrate of a small town, who was^t very inquisitive, met a doctor (*dat.*) who was hurrying to visit^t a patient (*say*: a sick-one).
2. The magistrate asked him: "Where are you going?"
3. "Sir, you ask more than I

am able to answer," replied the doctor, and hurried on (*say* : farther). 4. But the magistrate sent the beadle to fetch him back and then he^d said to the doctor : " You will not get-off so easily, my friend. 5. I have no doubt that you have committed a crime and that you wish to run-away. 6. But I shall give the order to lead you away to (*say* : into the) prison, if you do not say where you are going." 7. But even this threat was in-vain, and therefore the beadle^d seized the doctor by (*an* with *dat.*) the arm in-order to lead him away. 8. " You see," said the doctor, " that I told (*say* : said) the truth. 9. I did not suppose that I should go to (*say* : into the) prison, and even now I doubt whether I shall really be sent there." 10. The magistrate laughed at (*uber* with *acc.*) this witty answer and said : " Continue your way."

24. Prefixes sometimes Separable, sometimes Inseparable (Gram. §§ 251-253).

1. Although the Swedish soldiers had^t heard of the death of their king they^b fought on^t (*fort*) with lion-like-courage. 2. They tried to break-through^b the lines of the enemy, but all their efforts were in-vain. 3. Pappenheim and his dragoons tried to resist their repeated attacks (*dat.*). 4. Pappenheim's cloak was pierced^e (*passive voice*) by many bullets and at-last he^d was severely wounded. 5. His friends persuaded him to leave the battle-field. 6. But he did not yield until he heard that Gustavus Adolphus had^s been killed. 7. " Inform the Duke of Friedland," said he, " that I gladly depart. 8. The irreconcilable enemy of-my faith is dead—my mission is fulfilled."

25. Separable and Inseparable Prefixes. Repetition.

1. A merchant put up^t at (*in* with *dat.*) an inn and entrusted to-the innkeeper a considerable sum (of) money, that he kept^t (*use*: aufbewahren) in a leather purse (*dat.*). 2. The next morning (*acc.*) he^d wished to have^b his money back, but

the fraudulent innkeeper denied the receipt of it (*say: of-the-same*). 3. The merchant hoped that the emperor would procure him (*dat.*) his property and informed him of the theft. 4. The emperor sent for (*nach* with *dat.*) the innkeeper. 5. The latter expected to receive a favour from the emperor and hurried at-once to (*in* with *acc.*) the palace. 6. The emperor was very friendly and said, that he admired^s the innkeeper's hat very (much) and that he wished to have it. 7. The innkeeper, very proud of (*auf* with *acc.*) this great honour, consented at-once. 8. The emperor put the hat on and whispered to a servant: "Hasten and inform (*use: mittheilen*) the wife (*dat.*) of-the innkeeper that her husband wants the leather purse together-with the money of-the merchant. 9. And add that he sends her (*dat.*) his hat as a token." 10. The woman sent the purse without suspicion. 11. Thereupon the merchant repeated his complaint in the presence (*dat.*) of-the innkeeper. 12. The latter denied the theft obstinately until the emperor showed him (*dat.*) the purse. 13. The thief was led into [the] prison and had to pay a considerable fine.

26. Strong Verbs, Class I. (Gram. § 215.)

Eisenach, August 18th 1890.

Dear friend,

1. I have not written for-a-long-time (§ 171), but I hope that you (*say: thou*) will^t excuse¹ me (*dat.*). 2. It seems very bad of me, but believe me (*dat.*) that I have been-silent for (*aus* with *dat.*) a good reason. 3. The other day I cut my finger (*say: the-other-day I^d cut me into the finger*) and have since not been able to write^b a line. 4. I have really suffered^s great pain (*use the plural*). 5. Your father wrote to-me, that you were applying yourself to [the] zoology (*gen.*) and praised¹ your diligence. 6. I shall therefore describe to-you an animal of which you have perhaps not yet heard. 7. They call¹ it a hedgehog, though it hardly is-like¹ a hog (*dat.*). 8. In the book (*dat.*) which you have lent¹ me (*dat.*)

it^d is not described, unless the description was on the page (*dat.*) which is torn-out. 9. Yesterday evening (*acc.*), when Charles and I were-riding home, Charles^b noticed a strange animal, that stole¹ from-under (*aus* with *dat.*) the decayed leaves. 10. "Be-silent!" said he and dismounted. 11. He stepped¹ nearer and tried to seize¹ it, but in the same moment (*dat.*) he cried aloud and rubbed his hand. 12. I believed that he had^s been bitten. 13. But I noticed that the animal was covered with long bristles, which were-like¹ needles (*dat.*).

In the hope that you will write soon


I remain *

Your faithful friend

Edward.

27. Strong Verbs, Class II. (Gram. §§ 216—223).

1. The emperor had lost^a two battles, though his soldiers had^t fought² very bravely. 2. Much (§ 168) blood was shed (*passive*) and many-a brave soldier lost his life; but none fled^a. 3. The generals selected the little town (of) Ulrichskirchen as the site of-the chief-hospital. 4. The parson offered¹ his own house and nursed the wounded soldiers day and night (*acc.*). 5. One day (*gen.*) he^d was enjoying² a little (§ 168) rest, when a strange man opened^t the door and stepped¹ in (*herein*). 6. He bent² [himself] over the couch (*acc.*). 7. The parson awoke and raised² his head. 8. "It vexes^a me", said the strange man, "that I have awakened you; I visit you in-order to thank^b you (*dat.*) for the great services which you have rendered me (*dat.*)."
9. "And your name?" asked the parson. 10. "I am-called¹ Francis the First, I used to be-called Francis the Second."

¹ Use a strong verb of Class I.  This and similar indications in the following exercises are given only in cases in which there is more than one German equivalent for the English verb.

² Use a strong Verb of Class II.

*  Footnote, p. 69.

28. Strong Verbs, Class III. (Gram. § 224).

1. Once a peasant^a found a little-dwarf in the neighbourhood (*dat.*) of Eisenerz. 2. He had been drinking (*say*: had drunk^a) too much and was singing under (*dat.*) a tree. 3. The peasant bound³ him firmly and compelled³ him to sit^b in his carriage (*dat.*). 4. The dwarf struggled³ with the peasant, but the-latter wound the cord round (*um* with *acc.*) him and the dwarf sank exhausted on the seat (*acc.*). 5. Then the dwarf cried¹: "Release¹ me!" but the peasant demanded too much money. 6. At-last the peasant consented to release him, lengthened the cord, and swung the dwarf out-of the waggon (*dat.*). 7. He sprang away and disappeared among (*unter* with *dat.*) the rocks. 8. He succeeded in finding (*say*: it succeeded to-him to find) some iron-ore, which he brought² back to the peasant. 9. The dwarf served the peasant (*dat.*) a year (*acc.*) and was then released (*passive*); but after the lapse of three months the peasant became a rich man.

29. Strong Verbs, Class IV. (Gram. §§ 225—228).

1. The Duke of Moravia commanded his falconer (*dat.*) Bruno to appear^b before him (*dat.*), because one of-his falcons had¹ died. 2. The falconer was-frightened and the other servants recommended him (*dat.*) to hide⁴ himself and helped him (*dat.*) to escape.⁴ 3. He took⁴ his sword and [his] bow and escaped⁴ into the wood, where he became a great hunter. 4. Meanwhile the Duke^a had spoken^a to his servants and had scolded them. 5. One day (*gen.*) as the Duke was hunting, he^b came to (*an* with *acc.*) a hollow oak where Bruno had hidden⁴ himself. 6. A wild beast attacked¹ him and blood flowed out-of his wounds; but Bruno threw⁴ his spear and hit the animal in the heart (*acc.*). 7. Then Bruno broke forth, threw himself down before the Duke (*dat.*) and began⁴ to embrace his knees. 8. "You have saved my life," said the Duke, "and I pardon you (*dat.*) willingly."

^a Use a strong Verb of Class III.⁴ Use a strong Verb of Class IV.

80. Strong Verbs, Class V. (Gram. §§ 229-231).

1. It happened on (*an* with *dat.*) a hot day, in a small village (*dat.*), that some peasants sat² round a table and ate bread and cheese and drank a glass (of) beer. 2. Some lay on the benches (*dat.*) and an old man read aloud¹ (*use* : *vorlesen*) to them the newspaper. 3. A young student entered⁵ (into) the room and asked⁵ for (*um* with *acc.*) a glass (of) beer. 4. "I bet that I am able to jump^b higher than your house," said he. 5. "You have forgotten that the height of my house is twenty feet (§ 78)," said the landlord. 6. "I see that it is high; I have measured it," replied the student, "but I (will) give you (*dat.*) a barrel (of) beer if I do not jump higher than your house." 7. "If you jump higher than my house I (will) give^b it to-you," said the innkeeper. 8. The young man asked⁵ the peasants to sit-down and prepared [himself] for (*say* : to) the jump. 9. The peasants measured the height of his jump; but it (*say* : the same) was only four feet high. 10. "Give us the beer," cried¹ the peasants. 11. "No," said the student, "your house has not yet jumped, if it does not jump higher than four feet, I have^h won, and the house is mine."

⁶ Use a strong Verb of Class V.

81. Strong Verbs, Class VI. (Gram. § 232.)

1. The busy bee was created^{*} (*passive*) for (*say* : to) the use of (-the) mankind, but they deserve our admiration also on account of their great diligence. 2. One day I^a was invited by a friend to visit^b his garden in order to see his bees. 3. I drove⁶ to (*rach* with *dat.*) his house and saw several hives into which the bees were carrying² honey. 4. My friend, who wore a veil in order not to be stung⁴ by his little friends, led me into the garden. 5. I saw⁵ bees who were loading themselves with pollen from the beautiful flowers which grew in the neighbourhood of their dwellings. 6. "Those are the working-

bees," said my friend. "See, they are feeding their young-ones. 7. Now they are peaceful, but towards the end of-the summer they kill the drones."

* Use a strong Verb of Class VI.

82. Strong Verbs, Class VII. (Gram. §§ 233-236).

1. A fortress in the Holy Land had fallen after the inhabitants had [†] held-out for-a-long-time. 2. Richard travelled home through North Germany, although his friends advised him (*dat.*) not to go. 3. Leopold captured [†] him and held him prisoner (*say*: held him imprisoned *) in an old castle. 4. One evening (*gen.*), as Richard was sleeping, his faithful minstrel Blondel [†] came to (*nach* with *dat.*) the castle. 5. He played (*say*: blew) an old tune on his flute (*dat.*), and the king heard it. 6. He pushed open [†] his window and called [†] to-his faithful servant. 7. At last Leopold released * (*use* · *entlassen*) his haughty foe for (*gegen* with *acc.*) a considerable ransom.

[†] Use a Strong Verb of Class VII.

83. Irregular Strong and Weak Verbs

(Gram. §§ 237-239).

1. Ulysses sailed from Troy with several ships. 2. He sent * some of-his companions to (*nach* with *dat.*) an island which lay [†] near. 3. But the hero turned * his vessel towards Sicily. 4. Here he [†] found terrible giants who lived in caves, and who were named Cyclops. 5. The companions of [-the] Ulysses had brought * only a little bread and wine in their vessel and thought that they would steal some of the goats of-these monsters. 6. But Ulysses did not know the customs of-the giants, and it seemed * to-him better to offer [†] sacrifices to-the gods. 7. At-last the Cyclops arrived, and the hero's companions ran * into the corners of-the cave. 8. Meanwhile, the Cyclops milked his sheep and goats.

9. Then he stood up, and when he turned * [himself] round, he saw^a Ulysses. 10. "Who are you and what are you doing here?" said he. 11. "We are Greek heroes," answered Ulysses. 12. "I know you, you are robbers," replied Polyphemus, and he dashed two of them against the rocky-wall.

* Use an Irregular Verb.

84. Strong and Irregular Verbs. Repetition.

1. Soon after Polyphemus¹ fell-asleep¹. 2. The next morning (*acc.*) the giant devoured two companions of [-the] Ulysses. 3. Then he drove his goats and sheep into (*auf* with *acc.*) the field and placed^a a large stone before the cave (*acc.*). 4. Then he went away. 5. But Ulysses took the Cyclop's club and held the upper end in (*say* : into) the fire. 6. When [the] evening came, Polyphemus^a returned¹ into his cave, ate two Greeks and drank a-few pails (of) milk. 7. Then the hero brought to-him wine and advised him (*dat.*) to drink^b it (*say* : the same). 8. The Cyclops drank three full bowls and began to snore. 9. While he was sleeping, Ulysses brought out his stake and pierced (*use* : durchstechen) the eye of-the giant. 10. Polyphemus sprang up and wrung his hands. 11. He cried aloud for (*um* with *acc.*) help, and the other giants who recognised¹ his voice, appeared before (*dat.*) the cave.

85. Strong and Irregular Verbs. Repetition.

1. "Art thou dying, Polyphemus?" asked they, "that thou callest¹ for (*um* with *acc.*) help?" 2. "Nobody has attacked^a me, Nobody has struck me, Nobody has struggled with me, and I am not dying, but Nobody has pierced my eye," said Polyphemus. 3. "Well, if nobody has fought¹ with you, and nobody has deceived you, and you have lost nothing, you will^a soon recover," said the other Cyclops, and they went

away¹. 4. The next morning (*acc.*) Ulysses and his companions escaped⁴ out-of the cave under the bellies (*dat.*) of the sheep. 5. The giant, who did not think that the Greeks had fled,² closed² his cave. 6. But the heroes pushed their vessel away from the land and when they were in safety they abused Polyphemus. 7. He became very angry and threw a large boulder towards the sea, but he did not hit⁴ the ship. 8. Ulysses advised the giant (*dat.*) never again to dash Greeks against the wall-of-the-cave.

86. Strong and Irregular Verbs. Repetition.

1. The helmsman told (*say*: said to) the captain that he smelled^{*} fire. 2. The captain found that [the] flames were breaking-out¹ in the neighbourhood of-the wheel. 3. He grew-pale¹ and ordered the helmsman (*dat.*) to turn^b the ship towards the shore (*say*: to-the shore to). 4. The sailor recognised the danger, but he stood immovable at (*an* with *dat.*) the helm, and the vessel flew towards the land (*say*: to-the land to). 5. The smoke increased⁴¹ continually, and drove the passengers towards the front-part-of-the ship, for the strong draught blew the smoke backwards. 6. The ground began to burn under his feet (*dat.*), but the heroic helmsman did not retreat¹ from his post. 7. He saw a fire-signal on (*an* with *dat.*) the shore, and thought that the steamboat would not sink until he reached it. 8. All (the) passengers were saved (*passive*), but the clothes of-the brave sailor fell like tinder from his body, and only after many weeks could^d he leave his bed.

87. Strong and Irregular Verbs. Repetition.

1. It is sometimes very dangerous to step^b on a glacier, although they look⁵¹ safe enough when (*wenn*) they shine in the sunlight. 2. Frequently they⁴ conceal deep crevasses under a light covering-of-snow (*dat.*). 3. Many chamois-

hunters have found* a grave in these crevasses. 4. Once a man fell into one of these crevasses, and disappeared (*say*: sank-away) before the eyes (*dat.*) of his friends. 5. He was almost frozen, and had given up [the] hope, when the other hunters found a rope, which they let down into the crevasse. 6. The man seized¹ it, but the rope broke¹ as they were pulling him up. 7. The sharp edges-of-the-rock cut him, and he suffered much, but he held out bravely. 8. At-last his friends drew him up and carried him into the valley.

88. Anomalous Verbs (Gram. § 240).

1. Once the members^a did not want (to) serve^b the belly (*dat.*). 2. "Why must we carry the trunk and the stomach?" said the feet. 3. "I cannot understand why I am bound to (*say*: should^c) chew food for the stomach," cried the mouth; "I do not like it." 4. "Why are we obliged to keep watch for the trunk?" said the eyes, "we will not do it." 5. "May I tell (*translate*: say to-) the belly that we have renounced^e our service?" asked the tongue. 6. "Yes, certainly," answered the members. 7. But soon the hands became weak, and the stomach could not digest, and all (the) members became ill. 8. At-last they were-obliged to acknowledge that the one could not live without the other.

89. Anomalous Verbs—continued (Gram. §§ 240-242).

1. Once a wolf^a said to a fox: "I want (to) fight^b with a man." 2. "Do you* want (to) fight with a man? you must be very stupid; we foxes do not like (to) see him; we are obliged (to) employ cunning in-order to escape him (*dat.*). 3. "I *will* see him," said the wolf, "shew him to-me." 4. "To-morrow you shall see several, if you will^e come to me," said the fox. 5. The fox showed to-him an old soldier and a little boy who was going to (*say*: into the) school.

6. The wolf wanted (to) attack these, but the fox said that he must^s wait for a hunter. 7. "You may come to my cave, if you can, after you have killed the hunter," said he. 8. "You shall soon see that a wolf can fight with a man; when I have killed him, you mustⁿ acknowledge my strength," said the wolf. 9. But the poor wolf was obliged (to) confess that he could not settle [with] the hunter. 10. "I am-bound (to) confess," said he, "that I had to run away."

* NOTE.—Throughout this passage translate 'you' as 'thou'; 'to wish,' 'to want,' by *wollen*; 'to be obliged,' 'to be bound to,' by *missen*; 'to like' by *mögen*.

40. The Anomalous Verb *wissen* (Gram. §§ 245-246).

1. A poor man said to a traveller: "Do you know^{*} where I can^t be shaved for-nothing? for you must know that I have no money." 2. At-first the other^d did not know what he should answer; but at-last he said: "Now I know; come with me." 3. He took (*say*: led) him to a barber and said: "My friend, I know you (*say*: thou) have a good heart and when I tell you (*translate*: say to-thee) that this man has no money, Iⁿ am convinced that you will take-off his beard for-nothing." 4. "How do you know that, sir?" replied the barber. 5. "Every-one knows that you are a charitable man," said the traveller. 6. "Really?" said the barber to his apprentice, "did *you* know that, Christopher?" 7. "Oh! yes," answered the apprentice, "I knew it, but one does not always say what one knows." 8. "Do you know, why that dog in the yard is howling?" said the barber to the poor man. 9. "No, sir, I do not know," answered the latter. 10. "He is being shaved for-nothing; sit down, you shall soon know more about it (*say*: of-it)."

*NOTE.—Throughout this passage translate 'to know' by *wissen*.

41. Prepositions taking the Accusative Case

(Gram. § 415).

1. An old French gentleman, who had^t ridden along the river, put up at (*in* with *dat.*) an inn. 2. He went soon to bed, but first he^d bound a pair (of) slippers round his feet. 3. "My friend," said another traveller, who had taken him for a fool, "Do Frenchmen put onⁱ their slippers when they go to bed? in Germany it is customary to sleep^e without them." 4. "I know that it is contrary-to (*say* : against) your customs," said the old gentleman, but for me slippers are a protection against fragments-of-glass. 5. Once I dreamt that as I was walking through a wood, I trod on (*say* : *in* with *acc.*), a piece-of-broken glass, and I determined then never again to sleep without slippers." 6. "Without doubt," said the other, "your slippers are a protection against real glass, but they will avail nothing against the glass of [-the] dreams."

42. Prepositions taking the Genitive Case.

(Gram. §§ 417-418).

1. It was during the last week of [-the] August when a stranger arrived^t at (*say* : *in*) B... 2. B... is a little town which is situated beyond the Harz, but on-this-side-of the river G...; it is-situated not-far-from the mountains. 3. By-virtue-of his position this stranger^d was very gruff, and [he] was still gruffer than usual on-account-of the hot weather. 4. As soon as he was within the house, he^h called the innkeeper and ordered him (*dat.*) to send^b a barber to him. 5. In-accordance-with this order the innkeeper went away; just outside the inn he met a barber and brought him to the stranger. 6. "Take offⁱ my beard," cried the latter, "but know that I have a ticklish skin, and for your sake, I advise you (*dat.*) not to cut me, or I (will) stab you dead." 7. The barber did not answer, but * rushed home and sent his apprentice in his

stead. 8. The apprentice shaved the stranger in spite-of his repeated threats. 9. The stranger, according-to his promise, gave him five dollars. 10. "Young man," said he, "you have gained* the money by-virtue of-our agreement, but I must say it was very bold of you to shave me." 11. "It was not only on-account-of the money," said the youth, "but* also for your sake I am glad that you did not flinch" (*use the perfect*).

* 'But' after a negation must be translated by *sondern*.

43. Prepositions taking the Dative Case.

(Gram. §§ 419, 419*).

1. A gentleman who was^t last year at-my house, told me the following story. 2. He had travelled* in (*im* with *dat.*) autumn with his servant to (*nach*) Denmark, and one evening (*gen.*) he^t arrived^t at (*in* with *dat.*) a little hamlet. 3. The landlord came to-meet (*prep.*) him and said that he could* not stay with him, "but," continued he, "in that old castle, which stands opposite the inn, (there) are nice rooms; only they have been (*say*: they are) haunted for many months." 4. But notwithstanding that, my friend went together-with his servant to the castle and chose (for) himself a room. 5. Soon after midnight, a dark figure entered [into] the room and said to him: "Within ten minutes you and (*use: prep.*) your servant must die; why did you come to us?" 6. But my friend was not frightened; he presented his pistol at (*say*: towards) the ghost which turned slowly round and went away.

44. Prepositions taking either Dative or Accusative.

(Gram. §§ 420, 421).

1. An officer went one day into an hotel and sat down^t in the dining-room. 2. There were many people in the room; some were sitting at the tables and some were standing beside them. 3. Suddenly a man^t stepped up-to the table where

the officer was sitting and sat down beside him. 4. Soon after the stranger let two spoons fall ^b to the ground; then he bent down in-order to pick them up. 5. But as the spoons were lying^t on the ground under the table, the officerⁿ noticed that the other guest let [the] one slip up (*say*: into) his sleeve. 6. The officer did not want to accuse the thief before the other guests, therefore he took another silver spoon, but stuck it between two buttonholes in his coat. 7. Then he called the landlord before him, and prepared to pay his bill. 8. As the landlord stood between the two (*say*: both) men, he noticed the spoon in the officer's coat; but he said nothing. 9. The officer paid his bill and said: "The spoon is of-course included?" 10. The landlord laughed at (*say*: over) the joke, and said: "No, certainly not; what a (*was fur ein*) strange question! you are the first among my customers who has thought that." 11. "Oh," said the the officer, "then in that (*say*: this) case, the gentleman yonder, who is standing behind his chair, must also restore the spoon which he has concealed up (*say*: in) his sleeve." 12. In (*say*: upon) this manner the thief was caught.

RULES OF SYNTAX

to which Reference is made in the Writer.

- a.* Put the Pred. Adj. (or Noun) at the end of the Sentence.
- b.* Put the Infinitive at the end of the Sentence.
- c.* Omit the Article with Pred. Nouns denoting callings or professions.
- d.* When an Adverb or Adverbial expression stands first in a Sentence, put the Finite Verb before the Subject.
- e.* Put the Perfect Participle at the end of the Sentence.
- f.* In all Subordinate clauses the Finite Verb stands at the end (cf. p. 67).
- g.* The mood in Indirect Speech is the Subjunctive. Avoid Past Tenses.
- h.* When the Subordinate Clause *precedes* the Principal Clause put the Finite Verb of the Principal Clause before the Subject. (This is an extension of Rule *d.*)
- i.* Put the Prefix separated from the Verb at the end of the Sentence.

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

☞ 'Pl. —' means that the Plural is the same as the Singular.

'Pl. *e*' means that the Plural is formed by adding *e* to the Singular. Similarly; 'Pl. *er*', 'Pl. *en*'.

'W.' means Weak; 'Irr. W.' means Irregular Weak; 'Str.' means Strong; 'Irr. Str.' means Irregular Strong; 'Anom.' means Anomalous.

'*m.*' means masculine; '*f.*' feminine; '*n.*' neuter.

Note: English words in [] are the *etymological* equivalents to the German words, and will not necessarily serve as translations, though they *may* do so. They are given merely as aids to memory.

ab, off, from.

Abend (Pl. *e*), *m.* evening.

Abendbrot, *n.* supper.

Abendlied (Pl. *er*), *n.* evening song.

Abends, in the evening (*adv.*).

Abendsonnen[s]chein, *m.* evening sun-shine.

Abenteuer (Pl. —), *n.* adventure.

aber, but, however

abermals, again, a second time.

abgebant, paid off.

abgefallen, fallen, decayed.

abgehalten (cf. halten), held back.

Abgrund (Pl. Abgründe), precipice.

abhauen (Str. *hieb*, *gehauen*), to hew off, to cut off.

ablegen (einen Eid), to take an oath.

abnehmen (Str. *nahm*, *genommen*), to take off.

abpflücken, (W.), to pluck off, to gather.

abraten (Str. *riet*, *geraten*), to dissuade.

Abreise (Pl. *n*), *f.* departure.

Ab[s]chied, *m.* leave, farewell.

absegeln (W.), to sail away.

Ab[s]icht (Pl. *en*), *f.* purpose.

abstoßen (Str. *stieß*, *gestoßen*), to push off.

abtreten (Str. *trat*, *getreten*), to retire.

abwarten (W.), to await, to wait for.

Abwesenheit, *f.* absence.

abwischen (W.), to rub out.

ah, ah, alas, oh.

Achsel (Pl. *n*), *f.* shoulder.

Acht, *f.* care.

achte, eighth.

achtzehn, eighteen.

achtzig, eighty.

ächzend, groaning, convulsed.

Äckerbau, *m.* agriculture.

Adler (Pl. —), *m.* eagle.

Adolf, *m.* Adolphus.

Ah, ah, oh.

Aha, ah! ha!

ähnlich, similar, like.

albern, silly.

Alexander, *m.* Alexander.

Alle, all.

allein, but (*co-ord. conjunct.*), alone.

allenthalben, everywhere.

allerlei, all sorts of.

allermeist, most of all.

allmächtig, almighty.

allzumal, altogether, all at once

Alpen (Pl.), *f.* the Alps.

Alpenhütte (Pl. *n*), *f.* Alpine hut.

als, as, when.
 alsbald, immediately.
 also, thus, therefore, hence.
 am = an dem, in the, on the.
 am = an dem, used with rel. superl.
 Ameise (Pl. *n*), *f.* ant; emmet.
 anbahnen (W.), to arrange, to pave the way for.
 anbauen (W.), to cultivate, to work.
 anbieten (Str. *n*bot, *n*geboten), to offer.
 anbinden (Str. *n*band, *n*gebunden), to fasten to [bind].
 Andenken (Pl. —), *n.* memory, remembrance.
 ander, other.
 anders, otherwise.
 andonnern (W.), to thunder at.
 anfangen (Str. *n*fing, *n*gefangen), to begin.
 anflehen (W.), to pray to, to entreat.
 anfüllen (W.), to fill with.
 angeboten (cf. bieten), offered.
 angehen (Str. *n*gung, *n*gegangen), to affect, to concern.
 angemessen, proportionate, appropriate.
 angenehm, agreeable.
 Angesicht, *n.* (Pl. *n*er) face, aspect.
 angetragen (cf. tragen), offered.
 angreifen (Str. *n*griff, *n*gegriffen), to touch, to seize.
 Angriff (Pl. *n*e), *m.* attack.
 angriff (cf. greifen), attacked.
 Angst, *f.* fear, dread, anxiety.
 anhalten (Str. *n*hielt, *n*gehalten), to stop [hold on].
 anknöpfen (W.), to knock.
 ankündigen (W.), to announce.
 Ankunft, *f.* arrival.
 anlangen (W.), to arrive.
 anlegen (W.), to take aim.
 anmachen (W.), to make up.
 annehmen (Str. *n*ahm, *n*genommen), to accept.
 anreden (W.), to speak to, to address.
 anschauen (W.), to look at.
 anschicken (sich *n* zu), (W.), to prepare oneself for or to.
 Anspruch nehmen (in), to claim, to requisition.
 Anstand, *m.* bearing.
 anstatt (gen.), instead of.

ansiechen (Str. *n*stach, *n*gestochen), to tap, to broach.
 Anstellung (Pl. *n*en), (*f.*) post, appointment.
 Antlitz (Pl. *n*e), *n.* face, countenance.
 antreten (Str. *n*trat, *n*getreten), to begin.
 Antwort (Pl. *n*en), *f.* answer.
 antworten (W.), to reply, to answer.
 anwenden (Irr. W. *n*wandte, *n*gewandt), to employ.
 Anwesende (Pl. *n*en), *m.* person present.
 Anwohner (Pl. —), *m.* the dwellers near, neighbours.
 anziehen (Str. *n*zog, *n*gezogen), to draw, to take, to attract, to put on (clothes).
 Anzug (Pl. *n*züge), *m.* suit, dress.
 anzünden (W.), to kindle, to light.
 Anker (Pl. —), *m.* anchor.
 Apfel (Pl. *n*äpfel), *m.* apple.
 Apfelbaum (Pl. *n*äbäume), apple tree.
 Apotheke (Pl. *n*e), *f.* chemist's shop.
 Apotheker (Pl. —), *m.* chemist.
 Arbeit (Pl. *n*en), *f.* work, employment.
 arbeiten (W.), to work.
 Arbeiter (Pl. —), *m.* workman, labourer.
 Arbeitsbiene (Pl. *n*e), *f.* working-bee.
 arg, bad, vile, base.
 ärgerlich, angry.
 ärgern (sich) (W.), to be vexed, to grow angry.
 arglistig, craftily, by cunning.
 arglos, unsuspecting, without suspicion.
 Arm (Pl. *n*e), *m.* arm.
 arm, poor, wretched.
 Armee (Pl. *n*e), *f.* army.
 Ärmel (Pl. —), *m.* sleeve.
 Art (Pl. *n*e), *f.* sort, kind, species.
 Arzt (Pl. *n*ärzte), *m.* doctor.
 Äspern, Aspern.
 Ast (Pl. *n*äste), *m.* twig, bough.
 Atem, *m.* breath.
 Atmosphäre (Pl. *n*en), *f.* atmosphere.
 auch, also [eke].
 Auerochse (Pl. *n*e), *m.* bison.
 auf (dat. or acc.), on, upon, in.
 aufbewahren (W.), to keep, to preserve.

Aufbewahrung, *f.* safe custody.
 aufblicken (W.), to look up, to gaze up.
 auf einmal, suddenly, all at once.
 aufessen (Str. = fraß, = gefressen), to devour. [up.
 aufgeben (Str. = gab, = gegeben), to give
 aufhalten (sich) (Str. = hielt, = gehalten),
 to stop, to linger.
 aufheben (Str. = hob, = gehoben), to
 pick up.
 aufheitern (W.), to cheer up.
 aufhüpfen (W.), to leap at, jump
 up [hop].
 aufkündigen (W.), to renounce.
 aufmerksam, attentively (*adv.*).
 Aufmerksamkeit (Pl. = en), *f.* attention.
 Aufopferung (Pl. = en), *f.* sacrifice.
 aufpflanzen (W.), to plant, to place.
 aufrecht, upright.
 aufrichten (W.), to erect.
 aufrichtig, sincere, honest [upright].
 Aufsatz (Pl. = sätze), *m.* essay.
 aufsetzen (W.), to put on.
 aufsitzen (Str. = saß, = gesessen), to sit
 upon, to mount on horseback.
 aufstehen (Irr. Str. = stand, = gestanden),
 to get up, to stand up.
 aufthun (Irr. Str. = that, = gethan), to
 open.
 Auftrag (Pl. = träge), *m.* errand,
 message.
 Aufwartung, *f.* call, respects.
 Auge (Pl. = n), *n.* eye.
 Augenblick (Pl. = e), *m.* instant, mo-
 ment.
 augenblicklich, instantly.
 Augenhöhle (Pl. = n), *f.* eye-socket.
 August, *m.* August.
 aus (dat.), out, out of.
 ausbilden (W.), to develop.
 ausbleiben (Str. = blieb, = geblieben),
 to stay away.
 ausbrechen (Str. = brach, = gebrochen),
 to break out.
 ausbreiten (W.), to expand [broaden]
 ausgezeichnet, distinguished.
 ausgießen (Str. = goß, = gegossen), to
 pour out.
 auskleiden (W.), to undress.
 auskosten (W.), to taste to the full.
 ausliefern (W.), to hand over, to
 deliver up.

auspolstern (W.), to line, to pad,
 [bolster].
 Ausrede (Pl. = n), *f.* excuse.
 ausrichten (W.), to accomplish.
 ausruhen (W.), to rest.
 aussprechen (Str. = sprach, = gesprochen),
 to utter.
 austehen (Str. = stand, = gestanden),
 to experience.
 austrinken (Str. = trank, = getrunken),
 to drain.
 aussehen (Str. = sah, = gesehen), to look,
 to appear.
 ausüben (W.), to accomplish, to
 commit; etwas Böses ausüben,
 to do something wrong.
 auswischen (W.), to wipe out.
 außen, externally (*adv.*).
 außer, besides (*prep.*).
 außerhalb (gen.), outside, without.
 außerordentlich, extraordinary.
 äußerst, extreme, extremely.
 auszeichnen (sich) (W.), to distinguish
 oneself.
 Auszeichnung (Pl. = en), *f.* distinction.
 ausziehen (Str. = zog, = gezogen), to
 go out, to journey.

bald, soon.
 baldig, soon, quick.
 banden (cf. binden), bound.
 bang, timid, anxiously.
 Barbarossa, *m.* Barbarossa.
 Barbier (Pl. = e), *m.* barber.
 Barbierstube (Pl. = n), *f.* barber's
 room.
 barfuß, barefooted.
 Baron (Pl. = e), *m.* baron.
 Bart (Pl. = Härte), *m.* beard.
 bat (cf. bitten), asked, begged.
 Bauch (Pl. = Bäuche), *m.* belly.
 bauen (W.), to build.
 Bauer (Pl. = n), *m.* peasant.
 Bauernkleid (Pl. = er), *n.* peasant's
 clothes.
 Bauersmann (Pl. = Leute), *m.* peasant.
 Baum (Pl. = Bäume), *m.* tree [beam].
 bäumen (sich) (W.), to rear.
 beantworten (W.), to reply, to
 answer.
 Becher (Pl. = —), *m.* bowl, goblet,
 [beaker].

bedarf (cf. bedürfen), requires.
 bebauern (W.), to pity.
 bedecken (W.), to cover, [deck].
 bedeckt, covered [decked].
 bedenklich, critical, serious.
 bedeutend, considerable, important.
 bedeutungsvoll, significant(ly).
 Bediente (Pl. *n*), *m.* servant.
 bedürfen (Anom. : bedurfte, bedurft),
 to require.
 Bedürfnis (Pl. *n*isse), *n.* need.
 beeilen (sich) (W.), to hasten.
 befehl (cf. befehlen), commanded.
 Befähigung *f.* capacity.
 Befehl (Pl. *e*), *m.* order, command.
 befehlen (Str. befehl, befohlen), to
 command, to order (dat.).
 Befehlshaber (Pl. —), *m.* com-
 mander.
 befestigen (W.), to fasten, to tie.
 befinden (sich) (Str. befand, befunden),
 to be, to be found.
 befördern (W.), to promote [further].
 befreien (W.), to free, to release,
 to deliver.
 befruchten (W.), to render fruitful,
 to impregnate. [(dat.).
 begegnen (W.), to meet, to happen
 begierig, curious, eager.
 begießen (Str. begoß, begossen), to
 water, to drench.
 beginnen (Str. begann, begonnen),
 to begin.
 begleiten (W.), to accompany.
 begraben (Str. begrub, begraben), to
 bury.
 behalten (Str. behielt, behalten), to
 keep.
 behaupten (W.), to assert, to main-
 tain.
 behende, quickly.
 behülflich, helpful.
 bei (dat.), by, at, among, beside,
 with, on.
 beide, both.
 Beifall, *m.* approval, applause.
 beilegen, to enclose.
 beim = bei dem, on the, etc. (cf. bei).
 Bein (Pl. *e*), *n.* leg [bone].
 beinahe, nearly, almost.
 Beispiel (Pl. *e*), *n.* instance.
 beißen (Str. biß, gebissen) to bite.

bekämpfen (W.), to fight against,
 to overcome.
 bekannt, known.
 beklagenswert, pitiable, deplorable.
 bekommen (Str. bekam, bekommen),
 to get, to receive.
 beladen (Str. belud, beladen), to load,
 to lade.
 belagern (W.), to besiege [beleaguer].
 beläuft (sich) (Str. belief, belaufen),
 to amount to.
 belehren (W.), to teach, to instruct.
 Belehrung, *f.* instruction.
 beleidigen (W.), to insult.
 belohnen (W.), to reward.
 Belohnung (Pl. *en*), *f.* reward.
 bemalt, painted.
 bemühen (sich) (W.), to endeavour,
 to take pains.
 benachbart, neighbouring.
 benachrichtigen (W.), to inform.
 benannte (cf. benennen), named.
 benennen (Irr. W. benannte, benannt),
 to name.
 benutzen (W.), to make use of.
 bereiten (W.), to make ready, to
 prepare.
 bereits, already.
 Bereitwilligkeit, *f.* readiness.
 bereuen (W.), to repent [rue].
 Berg (Pl. *e*), *m.* mountain.
 bergen (Str. barg, geborgen), to con-
 ceal [to bury].
 Bergsegnen (Pl. —), *m.* blessing on
 the mountain.
 Bergspitze (Pl. *n*), *f.* mountain top
 [spit].
 Bergwerk (Pl. *e*), *n.* mine.
 Bericht (Pl. *e*), *m.* account, report.
 berichten (W.), to narrate, to tell,
 to report.
 berief (cf. berufen), summoned.
 Berlin, *n.* Berlin.
 berufen (Str. berief, berufen), to
 summon, to call.
 berühren (W.), to touch.
 Besatzung (Pl. *en*), *f.* garrison.
 beschäftigen (W.), to occupy.
 Beschäftigung (Pl. *en*), *f.* occu-
 pation.
 Bescheid (Pl. *e*), *m.* information.
 bescheiden, modest.

beſcheren (W.), to bestow upon.
 beſchirmen (W.), to protect.
 beſchließen (Str. beſchloß, beſchloffen),
 to determine.
 beſetzen (W.), to occupy, to garrison.
 beſetzt, occupied, set with.
 Beſinnung (Pl. =en), *f.* recollection,
 senses.
 beſonders, especially.
 beſorgt, anxiously.
 beſſer, better.
 beſtehen (Irr. Str. beſtand, beſtanden),
 to consist of.
 beſtellen (W.), to order.
 Beſten(zum), as a treat (30).
 beſtrafen (W.), to punish.
 Beſtreben, *n.* endeavour.
 Beſuch (Pl. =e), *m.* visit.
 beſuchen (W.), to visit.
 betasten (W.), to touch with the
 finger tips, to feel.
 beten (W.), to pray.
 betragen (Str. betrug, betragen), to
 amount to.
 betreten (Str. betrat, betreten), to
 step upon [tread].
 betrüben ſich (W.), to vex oneself,
 to get sad.
 betrug (cf. betragen), amounted to.
 betrügeriſch, fraudulent, deceitful.
 Bett (Pl. =en), *n.* bed.
 Bettbede (Pl. =n), (*f.*) coverlet.
 beunruhigen (W.), to disturb.
 bevorſtehend, approaching.
 bewaffnen (W.), to arm.
 bewahren (W.), to preserve.
 Bewandniß (Pl. =niße), *f.* circum-
 stance, tale.
 bewegen (Str. bewog, bewogen), to
 induce, to urge.
 bewegen (W.), to move, to stir up.
 Bewegung (Pl. =en), *f.* movement,
 motion.
 bewieſen, proved.
 Bewirtung, *f.* hospitality, entertain-
 ment.
 bewohnen (W.), to inhabit.
 Bewohner (Pl. —), *m.* inhabitant.
 Bewunderung, *f.* admiration.
 Bibel Pl. =n, *f.* bible.
 Bibelgeſellſchaft (Pl. =en), *f.* Bible-
 society.

biegen (Str. bog, gebogen), to bend,
 to bow.
 Biene (Pl. =n), *f.* bee.
 Bienenvoſt (Pl. =ſtöcke), *m.* bee-hive.
 bieten (Str. bot, geboten), to offer,
 [bid].
 Bild (Pl. =er), *n.* picture, image.
 bilden (W.), to form.
 binden (Str. band, gebunden), to
 bind.
 binnen (*gen.*), within (of time only).
 biß (*acc.*), up to, till, until.
 Biſchen (Pl. —), *n.* bit.
 bißweilen, occasionally.
 Bitte (Pl. =n), *f.* the request.
 bitten (Str. bat, gebeten), to beg, to
 ask.
 Bittſchrift (Pl. =en), *f.* petition.
 Bittſteller (Pl. —), *m.* petitioner.
 blähen (W.), to blow, to swell.
 blatt, bare, naked [blank].
 blaſen (Str. bließ, geblaſen), to blow.
 blaß, pale.
 Blatt (Pl. Blätter), *n.* leaf [blade].
 blau, blue.
 bleiben (Str. blieb, geblieben), to
 remain, to stay.
 bleich, pale [bleak].
 blenden (W.), to blind, to dazzle.
 Blick (Pl. =e), *m.* glance.
 bliden (W.), to look, to glance.
 blieb (cf. bleiben), remained.
 blind, blind.
 blindlings, blindly.
 blinken (W.), to glitter, to blink.
 Blitz (Pl. =e), *m.* lightning.
 blitzen (W.), to glitter, to lighten.
 blond, fair [blonde].
 bloß, mere, bare.
 blühen (W.), to flower, to blossom.
 Blume (Pl. =n), *f.* flower [bloom].
 Blumengeſild(e) (Pl. —), *n.* flowery
 landscape.
 Blümlein or Blümchen (Pl. —), *n.*
 flowret [little flower].
 Blut, *n.* blood.
 Blüte (Pl. =n), *f.* blossom, bloom.
 blutend, bleeding.
 Blütenſtaub, *m.* pollen.
 Blütenſtrauß (Pl. =ſträuße), *m.*
 nosegay.
 Boß (Pl. Böße), *m.* buck, ram.

Boden, *m.* ground, earth, floor, [bottom].
 Bogen (Pl. —), *m.* bow.
 bohren (W.), to pierce, stab, [bore].
 Boot (Pl. =e), *n.* boat.
 Böse (Pl. =n), *m., n.* evil, wicked man.
 böse, bad, wicked, grievous, mit
 Bösem, by force.
 Bösewicht (Pl. =er), *m.* rascal [evil
 wight].
 bot...an (cf. anbieten), offered.
 Bote (Pl. =n), *m.* messenger.
 brachte (cf. bringen), brought.
 Brand (Pl. Brände), *m.* fire, conflagration [brand].
 Brandgeruch (Pl. =gerüche), *m.* smell
 of burning.
 Brantwein (Pl. =e), *m.* brandy.
 Bratspieß (Pl. =e) *m.* spit.
 brauchen (W.), to need, to want, to
 use. [(50).
 brausen (W.), to surge, to thunder
 Braut (Pl. Bräute) *f.* bride, intended.
 brechen (Str. brach, gebrochen), to
 break.
 breit, wide, large, broad.
 brennen (Irr. W. brannte, gebrannt),
 to burn.
 brennenb, burning.
 Brennholz, *n.* firewood.
 Brett (Pl. =er), *n.* board, plank.
 Brieflein (Pl. —), *n.* note.
 Brille (Pl. =n), *f.* spectacles.
 bringen (Irr. W. brachte, gebracht),
 to bring.
 Brot (Pl. =e), *n.* bread.
 Brüderverein (Pl. =e), *m.* fraternal
 union.
 brummen (W.), to roar, to bellow.
 Bruno, *m.* Bruno (man's name).
 Brust (Pl. Brüste), *f.* breast, chest.
 Büblein (Pl. —), *n.* little fellow.
 Büchse (Pl. =n), *f.* rifle, carbine.
 Bucht (Pl. =en), *f.* bay, creek [bight].
 Bündel (Pl. —), *m.* and *n.* bundle.
 bunt, gaudy, many-coloured.
 Burg (Pl. =en), *f.* castle, fortress
 [burgh].
 Bürger (Pl. —), *m.* citizen [burgher].
 Burgherr (Pl. =en), *m.* lord of the
 castle.

Bur[sh](e) (Pl. =n), *m.* fellow,
 individual.
 Busch (Pl. Büsche), *m.* copse, thicket
 [bush].
 büßen (W.), to pay for, to suffer for.
 Butter, *f.* butter.
 Christ (Pl. =en) *m.* Christian.
 Christkindchen (Pl. —), *n.* the Infant-
 Christ.
 Christoph, *m.* Christopher.
 Comptoir (Pl. =e), *n.* office, counting
 house.
 Cyflop (Pl. =en), *m.* Cyclop.
 da, there, then.
 dabei, at the same time, thereupon
 [thereby].
 Dach, (Pl. Dächer), *n.* roof, [thatch].
 dafür, for this [therefore].
 dagegen, compared with, against.
 daheim, at home.
 daher, therefore.
 dahin, there, thither.
 dahinsausen (W.), to rush along.
 dahinscheiden (Str. =schied, =geschie-
 den), to depart, to die.
 damit, (conjunction) so that, in order
 that.
 damit, therewith.
 Dampfschiff (Pl. =e), *n.* steamer.
 danach, afterwards.
 Dänemark, *n.* Denmark.
 dankeberliegen (Str. =lag, =gelegen),
 to lie ill.
 Dank, *m.* thanks.
 danken (W.), to thank.
 dann, then.
 daran, thereupon, thereon.
 darauf, upon it, thereupon, after-
 wards.
 daraufbestehen (Irr. Str. =bestand, be-
 standen), to insist.
 darbot (cf. bieten), offered.
 darbringen (Irr. W. =brachte, =ge-
 bracht), to offer up.
 darf, (Anom.) (cf. dürfen), may.
 darin, therein.
 darüber, about it, thereupon.
 daß, the, that, which.
 daß, (conjunction) that.
 dauern (W.), to endure, to last.

davon, of it, of them, by it.
 dazu, besides, thereto.
 Degen (Pl. —), *m.* sword.
 dem (*dat. sing.* of *der*), him, to the.
 den (*dat. pl.* of *der*, article) to the.
 denen (*dat. pl.* of *der*), which.
 denken (*Irr. W.* dachte, gedacht), to think.
 denkt (*cf.* denken), thinks.
 denn, for (*co-ord conjunction*).
 denselben (*dat. pl.* of *derselbe*), to her, the, who, he who. [the same].
 derartig, similar, such a.
 dereinst, some day.
 deren (*gen. pl.* of *der*), of which.
 dergestalt, in such a fashion.
 ders, dies, dasselbe, the same.
 derweilen, meanwhile.
 deshalb, on that account.
 dessen (*gen. sing.* of *der*), his, whose.
 dess(en)willen, whose sake.
 deutlich, clear, clearly.
 deutsch, German (*adj.*).
 Deutsche (Pl. =n), *m.* and *f.* a German.
 Deutschland, *n.* Germany.
 Diamant (Pl. =en), *m.* diamond.
 dicht, close, thick [tight].
 die, the, which.
 Dieb (Pl. =e), *m.* thief.
 dienen (W.), to serve.
 Diener (Pl. —) *m.* servant.
 Dienst (Pl. =e), *m.* service.
 Dienstfertigkeit, *f.* obligation of service.
 Dienstleistung (Pl. =en), *f.* service.
 dieselbe, the same.
 dieses (*acc. sing. n.* of *dieser*), this.
 diesseits (*gen.*), this side of.
 dir (*dat. sing.* of *du*), to thyself, to yourself.
 Direktor (Pl. =en) *m.* head-master.
 doch, yet, indeed, however, nevertheless, [though].
 Doktor (Pl. =en), *m.* doctor.
 Donnerhall (Pl. =e), *m.* echo of thunder, peal of thunder.
 donnern (W.), to thunder, to shout, to rage.
 Donnerwort, *n.* crushing sentence, [thunder-word].
 Doppelflinte (Pl. =n), *f.* double-barrelled-gun.

Dorf (Pl. Dörfer), *n.* village, [thorp].
 Dörfchen (Pl. —), *n.* hamlet, little village.
 dürrn (W.), to dry.
 dort, there, thither.
 drangen.. durch (*cf.* bringen), pressed through.
 Dragoner (Pl. —), *m.* dragoon.
 draußen, outside, out of doors.
 drehen (W.), to turn.
 drei, three.
 dreimal, thrice.
 drein, along.
 dreinblicken (W.), to look hard, to gaze at.
 bringen (Str drang, gebrungen), to entreat, to penetrate, to press [throng].
 bringend, entreatingly, strongly.
 drinnen, within.
 dritte, third.
 drohen (W.), to threaten.
 Drohung (Pl. =en), *f.* threat.
 Drohne (Pl. =n), *f.* drone.
 Drohnen[schlaecht] (Pl. =en), *f.* battle of the drones.
 drüben, yonder.
 drucken (W.), to print.
 du, thou, you.
 duften (W.), to exale fragrant odours. [with].
 dulden (W.), to suffer, to put up
 dumm, stupid [dumb].
 dunkel, dark.
 dunkeln (W.), to darken, to darkle.
 dünnen (*Irr. W.* dünnte or dünnfte, gedünnt) to seem, to think.
 durch, (*acc.*) through, by.
 durchs=durch daß, through the.
 durchbohren (Separ. W.), to bore through.
 durchbohren (Insepar. W.), to pierce.
 durchbrechen (Insepar. durchbrach, durchbrochen), to break through.
 durchbringen (Sep. =drang, =drungen), to press through.
 durchdringend, piercing, penetrating.
 durchsuchen (Insep. W.), to search through.
 dürfen (Anom. durfte, geburft), to dare, to be allowed.

- dürr, dry, withered.
 Dürnstern, Durnstein (a castle).
 düster, dismal, obscure, gloomy.
 Dußend, *n.* dozen.
- eben, just, smooth [even].
 Ebene (Pl. *n.*), *f.* plain [even place].
 ebenfalls, also.
 echt, genuine, real.
 Ecke (Pl. *n.*), *f.* corner [edge].
 edel, noble.
 Edelſtaße (Pl. *n.*), *m.* falcon.
 Efferding, Efferding (a town).
 ehe, before.
 ehemals, formerly.
 Ehre (Pl. *n.*), *f.* honour, esteem.
 ehren (W.), to honour.
 ehrenvoll, honorably.
 ehrerbietig, reverently.
 Ehrgefühl (Pl. *e*), *n.* sense of honour.
 ehrlich, honest, honourable.
 Ehrlichkeit, *f.* honesty.
 Et, ah, oh.
 Eiche (Pl. *n.*) *f.* oak.
 Eid (Pl. *e*), *m.* oath.
 eigen, own.
 eigentlich, really. [property].
 Eigentum, (Pl. *stüme*), *n.* possession,
 eilen (W.), to hurry.
 eilig, hastily, quickly.
 Eimer (Pl. —), *m.* pail, bucket.
 ein, *e*, *en*, *a*, *an*, one.
 einander, one another, each other.
 einbilden (ſich) (W.), to imagine, to fancy.
 Einbruch (Pl. *stüße*), *m.* setting in.
 eindrücken (W.), to press together, to close.
 einfach, simple.
 Einfall (Pl. *ställe*), *m.* jest, sally.
 einfallen (Str. *stiel*, *gefallen*), to strike, to think of.
 einführen (W.), to introduce.
 Eingang (Pl. *gänge*) *m.* entrance.
 eingehen (Irr. Str. *ging*, *gegangen*), to enter upon, to agree to.
 eingeschlafen, fallen asleep.
 Einhalt, *m.* stop.
 einhändigen (W.), to hand in.
 einige, some.
- einfehren (W.), to put up.
 einmal, once.
 einrichten (W.), to arrange.
 einsam, lonely.
 einschlafen (Str. *stließ*, *geschlafen*) to fall asleep.
 einschlagen (Str. *stslug*, *geschlagen*), to strike, to adopt.
 einsingen (Str. *stfang*, *gesunge*), to lull.
 einſt, once.
 einſtellen (ſich) (W.), to arrive.
 einſtweilen, for the present.
 eintragen (Str. *stzug*, *getrage*) to carry in, to draw.
 einwilligen (W.), to consent, to agree to.
 Einwohner (Pl. —), *m.* inhabitant.
 Eisen, *n.* iron.
 Eisenerz, Eisenerz (a place.)
 Eisenbergwerk (Pl. *e*), *n.* iron mine.
 Eisenerzlager (Pl. —), *n.* lode [layer] of iron ore.
 Eisenstange (Pl. *n.*), *f.* iron-pole, -rod.
 Eisenerzstufe (Pl. *n.*), piece of iron ore.
 Elend, *n.* misery.
 elend, miserable.
 elf, eleven.
 elfenbeinern, ivory.
 elfte, eleventh.
 Eltern (Pl.), parents [elders].
 empfahl (cf. empfehlen), recommended.
 Empfang, *m.* reception, receipt.
 empfangen (Str. *empfang*, *empfangen*), to receive.
 empfehlen (Str. *empfaß*, *empfoß*), *n.* to recommend.
 empfehlen (ſich) (cf. empfehlen), to take's one's leave.
 Empfehlung (Pl. *en*) *f.* introduction.
 empfinden (Str. *empfaß*, *empfund*) *n.* to suffer, to feel.
 empfang (cf. empfangen), receive.
 empor, up, aloft, in the air (sep. prefix).
 emporziehen (cf. ziehen), to draw up.
 emsig, busy, industrious.
 Ende (Pl. *n.*), *n.* the end.

endlich, at last.
 Engel (Pl. —), *m.* angel.
 engel mild, angelic [angel-mild].
 England, *n.* England.
 Engländer (Pl. —), *m.* English scholar, Englishman.
 englisch, English.
 entdecken (W.), to discover.
 Entdeckung (Pl. *en*), *f.* discovery.
 Entfernung (Pl. *en*), *f.* distance.
 entgegen (W.), to reply, to respond.
 entgegenhalten (Str. *hielt*, *gehalt*-ten), to present at.
 entgegenstrecken (W.), to stretch out towards.
 entkommen (Str. *kam*, *gekommen*), to escape.
 entleiden (sich) (W.), to perform, to carry out.
 entlegen, remote, outlying.
 entließ (cf. laufen), escaped.
 entrinnen (Str. *entann*, *entronnen*), to escape, to run away from.
 entscheiden (Str. *entschied*, *entschieden*), to decide, to determine.
 Entschluß (Pl. *schlüsse*), *m.* resolution.
 entschuldigen (W.), to excuse.
 entseelt, lifeless.
 Entsetzen, *n.* horror, dread.
 entstammen (W.), to take origin from.
 enttäuschen (W.), to deceive, to disappoint.
 entweichen (W.), to escape.
 Entwurf (Pl. *würfe*), *m.* plan, sketch.
 entzünden (W.), to burn, to catch fire.
 er, he.
 erbeben (W.), to tremble.
 erbeuten (W.), to capture.
 erbieten (Str. *erbot*, *erboten*), to offer [bid (for)].
 erbitten (Str. *erbat*, *erbeten*), to ask, to demand. [see.]
 erblicken (W.), to catch sight of, to see.
 Erde (Pl. *n*), *f.* earth.
 Erbschaft (Pl. *e* and *schäfte*), pit-shaft.
 erfahren (Str. *erfuhr*, *erfahren*), to learn, to experience.
 erfolgen (W.), to follow on, to take place.

erfreuen (W.), to rejoice, to gladden.
 erfreut, delighted.
 erfüllen (W.), to fulfil.
 ergeben (Str. *ergab*, *ergeben*), to surrender.
 ergebenst, most humble.
 ergehen, Irr. Str. (cf. gehen), to happen.
 ergötzen (W.), to revel, to enjoy.
 ergreifen (Str. *griff*, *griffen*), to seize.
 ergriff (cf. ergreifen), seized.
 erhalten (Str. *erhielt*, *erhalten*), to preserve. [mine.]
 erhellen (W.), to light up, to illuminate, heated.
 erinnern (W.), to remind.
 erinnern (sich) (W.), to recollect.
 Erinnerung (Pl. *en*), *f.* recollection.
 erjagen (W.), to catch, to hunt for.
 erkälten (sich) (W.), to catch cold.
 erkannte (cf. erkennen), recognized.
 erkennen (Irr. W. *erkannte*, *erkannt*), to recognize.
 erkundigen (sich) (W.), to make enquiries.
 erwählen (Str. *erfor*, *erwählen*), to choose, to select.
 erlauben (W.), to permit.
 erlauben (sich) (W.), to beg leave.
 erlebte, vacant.
 Erlkönig, (cf. Erlkönig).
 erlesen, chosen.
 Erlkönig, *m.* Erlking.
 ernähren (W.), to support, nourish.
 Ernst, *m.* seriousness, earnest.
 ernst, serious, solemnly.
 ernsthaft, serious(ly).
 ernstlich, earnest(ly).
 Erntefranz (Pl. *fränze*), *m.* harvest-wreath.
 erschallen (Str. *erscholl*, *erschollen*), to resound.
 erscheinen (Str. *erschien*, *erschiene*), to appear.
 Erscheinung (Pl. *en*), *f.* appearance, apparition.
 erschiene (cf. erscheinen), appeared.
 erschießen (Str. *erschoss*, *erschossen*), to shoot down.
 erschossen (cf. erschießen), shot down.
 erschrecken (Str. *erschraf*, *erschrocken*), to fear, to be terrified.

Erstchochene (Pl. *n*), *m.* and *f.* terrified being.

erst, first, only.

erstaunen (W.), to be astonished.

erstochen (Str. *erstach*, *erstochen*), to stab.

erstens, first.

ersticken (W.), to stifle, to suffocate.

erstickend, stifling, suffocating.

erstrecken (W.), to extend.

ersuchen (W.), to request.

ertappen (W.), to detect, to catch.

erwachen (W.), to awaken.

erwählen (W.), to choose, to elect.

erwähnt, mentioned, in question.

erwärmen (W.), to warm.

erwarten (W.), to expect, to await.

erwidern (W.), to rejoin, to reply.

erweisen (Str. *erwies*, *erwiesen*), to prove.

erwünscht, desirable.

ermürgen (W.), to murder, to slay.

erzählen (W.), to tell, to narrate.

Erziehung (Pl. *n*), *f.* education.

es, it.

Esel (Pl. —), *m.* donkey.

Essen (Pl. —), *n.* meal, food.

essen (Str. *aß*, *gegessen*), to eat.

Essenzeit (Pl. *n*), *f.* meal-time.

Essig, *m.* vinegar.

etwa, about.

etwas, some, something.

Euch (*Dat.* or *Acc.* Pl. of *Sie*), you

Ew.=abbreviation for *Euer*, *e*, your.

existierend, existing.

Flagge (Pl. *n*), *f.* flag, banner
[vane][fane]

fahren (Str. *fuhr*, *gefahren*), to drive,
to go [fare].

fährt (cf. *fahren*), rides, drives.

Falkner (Pl. —), *m.* falconer.

Fall (Pl. *Fälle*), *m.* case.

falle (Pl. *n*), *f.* trap.

fallen (Str. *fiel*, *gefallen*), to fall.

falls, in case.

Falschmünzer (Pl. —), *m.* coiner
[false-mint].

fällt (cf. *fallen*), falls.

Familie (Pl. *n*), *f.* family.

find (cf. *finden*), found.

fangen (Str. *fang*, *gefangen*), to catch.

Farbe (Pl. *n*), *f.* colour.

farbenreich, gaudy, gorgeous.

fassen (W.), to seize, to grasp.

fassen (Str.) (W.), to collect one's
fast, almost.

Faß (Pl. *Fässer*), *n.* cask, barrel [vat].

Fäßlein (Pl. —), *n.* little barrel.

faul, rotten [foul].

faul, lazy

Faust (Pl. *Fäuste*), *f.* hand, fist.

Feder (Pl. *n*), *f.* pen, [feather].

fehlen (W.), to be wanting [fail].

Feier, *f.* ceremony, festival.

feiern (W.), to celebrate, to keep.

feil, cheap.

feilbieten, to offer for sale.

fein, fine, handsome.

Feind (Pl. *e*), *m.* enemy [fiend].

Fell (Pl. *e*), *n.* coat, fur [fell].

Felsblock (Pl. *n*), *m.* rock,
boulder.

Felsen (Pl. —), *m.* rock, cliff.

Felsenriff (Pl. *e*), *n.* rocky ledge
[reef].

Felsenpalte (Pl. *n*), *f.* crevasse,
chasm, fissure.

Felsplatte (Pl. *n*), *f.* shelf of rock,
plateau.

Felswand (Pl. *n*), *f.* wall of
rock, rocky wall.

Fensterhöhle (Pl. *n*), *f.* window-hole.

fern, far.

fertig, finished, ready.

fertig werden mit, to settle (with),
to get rid of.

Fest (Pl. *e*), *n.* festival, feast.

fest, firm, fast, fortified.

festе Stadt, fortress.

festgenommen, captured.

feit, fat.

feucht, damp, moist.

Feuer (Pl. —), *n.* fire.

feuerlöschend, fire extinguishing

Feuersglut, *f.* heat of fire [fiery glow].

Feuerzeichen (Pl. —), *n.* fire signal,
[fire-token].

fiel (cf. *fallen*), fell.

finden (Str. *fund*, *gefunden*), to find.

fang ..an (cf. *anfangen*), began.

Finger (Pl. —), *m.* finger.
 finster, dark, dismal.
 Flächenraum (Pl. Räume), *m.* area, surface.
 Flachs, *m.* flax.
 Flamme, (Pl. en), *f.* flame.
 flattern (W.), to flutter, to wave.
 Flecken (Pl. —), *m.* hamlet, spot.
 flehen (W.), to entreat.
 Fleiß, *m.* diligence.
 fleißig, diligently.
 Fliege (Pl. en), *f.* fly.
 fliegen (Str. flog, geflogen), to fly.
 fliehen (Str. floß, geflohen), to flee.
 fließen, (Str. floß, geflossen), to flow.
 flink, quick, nimble.
 flog (cf. fliegen), flew.
 floß (cf. fliehen), fled.
 floß (cf. fließen), poured, ran, flowed.
 Flöte (Pl. en), *f.* flute.
 flüchten (W.), to flee, to fly.
 Flüchtling (Pl. e), *m.* fugitive.
 Flügel (Pl. —), *m.* wing.
 Folge (Pl. en), *f.* succession, consequence.
 folgen (W.), to follow.
 folgend, following.
 fordern (W.), to demand, to claim.
 fort, forth; away.
 fortan, henceforth.
 fortblühen (W.), to continue to flourish.
 fortfahren (Str.), to continue.
 fortgegeben (cf. geben), given away.
 fortgerissen, carried away.
 formachen (W.), to be off.
 fortreißen (Str. riß, gerissen), to carry away, snatch away.
 fortschleppen (W.), to drag away, along.
 Fortschritt, (Pl. e), *m.* progress.
 fortsegeln (W.), to sail away.
 fortsetzen (W.), to continue [set forth].
 fortziehen (Str. zog, gezogen), to drag away.
 Fr. = Franz, *m.* Francis.
 Frage (Pl. en), *f.* question.
 fragen (W.), to ask.
 Franz, *m.* Francis.
 Frau (Pl. en), *f.* lady, wife, woman.

frei, free, straight. [lease.
 freigeben (Str. gab, gegeben), to release.
 Freiheit, *f.* freedom.
 freilassen (Str. ließ, gelassen), to release, to let go, to free.
 fremd, foreign, strange.
 Fremde (Pl. en), *m.* and *f.* stranger, foreigner.
 Fremde, *f.* abroad.
 Fremdling (Pl. e), *m.* stranger.
 fressen (Str. fraß, gefressen), to devour [fret] (of animals).
 Freude (Pl. en), *f.* joy, pleasure.
 freudig, joyful.
 freuen (W.), to please.
 freuen (sich) (W.), to rejoice, to be pleased.
 Freund, (Pl. e), *m.* friend. [ness.
 Freundlichkeit (Pl. en), *f.* friendliness.
 Freundschaft (Pl. en), *f.* friendship.
 Frieden, *m.* peace. [turber.
 Friedensführer (Pl. —), *m.* peace dis-
 Friedland, *n.* Friedland.
 friedlich, peaceful(ly).
 Friedrich, *m.* Frederic.
 frisch, fresh.
 fröhlich, merry [frolic].
 Fröhlichkeit, *f.* gladness, gaiety.
 frohlockend, triumphant, exulting [frolicking].
 fromm, good, well-behaved.
 Frosch (Pl. Frösche), *m.* frog.
 Frucht (Pl. Früchte), *f.* fruit.
 früh, early.
 frühe, *f.* early morning.
 früher, formerly.
 Frühling, (Pl. e), *m.* spring.
 frühzeitig, early, betimes.
 Fuchs (Pl. Füchse), *m.* fox.
 fühlen (W.), to feel.
 fuhr (cf. fahren), went, drove.
 fuhr...fort (cf. fortfahren), continued.
 führen (W.), to lead, to wear.
 Führer (Pl. —), *m.* guide, leader.
 Fuhrmann (Pl. Leute), *m.* carrier.
 Führung, *f.* conduct, conducting.
 Fülle, *f.* abundance.
 Füllen (Pl. —), *n.* foal, colt.
 funf, five.
 fünfte, fifth.
 fünfzig, fifty.
 funkeln (W.), to glitter, to sparkle.

für (acc.), for (prep.).
 fürchter, terrible, frightful.
 fürchten (W.), to fear.
 fürchterlich, fearful.
 Fürst (Pl. =en), *m.* prince, duke [first].
 Fußbohrer, *m.* floor.
 Fuß (Pl. Füße), *m.* foot.
 Futter (Pl. —), *n.* food.
 füttern (W.), to feed [fodder].

gab (cf. geben), gave.
 gab...her (cf. hergeben), gave up.
 Gabe (Pl. =n), *f.* gift.
 Gabel (Pl. =n), *f.* fork.
 Gang (Pl. Gänge), *m.* passage
 [gang(way)]. gait 4. A.
 ganz, quite.
 ganz (adj.), whole, entire.
 gar, too, very.
 Garten (Pl. Gärten), *m.* garden.
 Gärtchen (Pl. —) *n.* little garden.
 Gartenbau, *m.* horticulture.
 Gast (Pl. Gäste), *m.* guest, stranger.
 Gastgeschenk (Pl. =e) *n.* guest's
 present.
 Gastwirt (Pl. =e), *m.* innkeeper.
 Gaul (Pl. Gälle), *m.* horse, nag.
 geben (Str. gab, gegeben), to give.
 geben (impersonal), to take place.
 to exist.
 Gebieter (Pl. —), *m.* lord, com-
 mander.
 Gebirge (Pl. —), *n.* mountains.
 geboren, born.
 geboten (cf. bieten), offered
 gebracht (cf. bringen), brought.
 gebrauchen (W.), to use, to employ.
 Gebrüll, *n.* roaring.
 Gebüsch, *n.* thicket.
 gedenken (Irr. W. gedachte, gedacht),
 to think about, o'.
 Gedränge (Pl. —), *n.* crowd,
 [throng].
 geehrt, honoured.
 Gefahr (Pl. =en), *f.* danger, peril.
 Gefährte (Pl. =n), *m.* companion.
 gefallen (Str. gefiel, gefallen), to
 suit, to please
 gefallen (cf. fallen), fallen.
 gefangen, caught, imprisoned.
 Gefangenschaft, *f.* captivity.
 Gefängnis (Pl. =nisse), *n.* prison.

gefährlich, dangerous.
 gefornit, formed.
 gefunden (cf. finden), found.
 gegeben (cf. geben), given.
 gegen (acc.), against, towards.
 Gehend (Pl. =en), *f.* district.
 Gegenteil, *n.* contrary.
 gegenüber (dat.), opposite.
 Gegenwart, *f.* presence.
 Geheimnis (Pl. =nisse), *n.* secret.
 gehen (Irr. Str. ging, gegangen),
 to go.
 Geheul, *n.* howling, moans.
 Gehirn (Pl. =e), *n.* brains.
 Gehör, *n.* ear, hearing.
 gehorchen (dat.) (W.), to obey.
 gehören (dat.) (W.), to belong.
 Geistesgegenwart, *f.* presence of mind.
 geistig, spirituous.
 gekleidet, clothed, dressed.
 Gelächter, *n.* laughter.
 geladen, loaded.
 gelb, yellow.
 gelblich, yellowish.
 Geld, *n.* money.
 Geldbeutel (Pl. —), *m.* purse.
 gelangen (W.), to reach.
 gelassen, calm, quietly.
 Geläute, *n.* ringing, pealing.
 gelegen, situate. [opportunity.
 Gelegenheit (Pl. =en), *f.* occasion,
 gelehrt, learned.
 gelingen (Str. gelang, gelungen), (dat.)
 to succeed.
 geloben (W.), to vow.
 gelten (Str. galt, gegolten), to have
 at stake.
 Gemach (Pl. Gemächer), *n.* room.
 gemächlich, comfortably.
 gemäß (dat.), according to, in ac-
 cordance with.
 Gemeinde (Pl. =n), *f.* congregation.
 gemessen, measured, deliberate.
 Gemse (Pl. =n), *f.* chamois.
 Gemsjäger (Pl. —), *m.* chamois
 hunter.
 Gemurmel, *n.* murmur, whisper.
 genannt (cf. nennen), called.
 General (Pl. Generale), *m.* the
 General.
 genesen (Str. genas, genesen), to re-
 cover, to become convalescent.

genießen (Str. genießen, genossen), to enjoy, to partake.
 genügend, sufficient, sufficiently.
 Gepirraßel, *n.* clatter.
 gerade, straight, just.
 geradehin, straight on.
 Gerät (Pl. *se*), *n.* tools, implements.
 geraten (Str. geriet, geraten), to get into.
 geraubt, stolen.
 Geräusch (Pl. *se*), *n.* noise.
 gerieten (cf. geraten), got into.
 gern, fond, willingly.
 gerne, willingly.
 Gerettet *se* (Pl. *en*), *m.* the saved man.
 Gericht (Pl. *se*), *n.* court of justice.
 Gerichtsdienner (Pl. —), *m.* beadle.
 gerieten (cf. geraten), got into.
 gering, small, trifling.
 Gerücht (Pl. *se*), *n.* rumour.
 gerührt, affected, moved.
 Gesang (Pl. Gesänge), *m.* song, lays.
 Geschäft (Pl. *se*), *n.* business, work, affair.
 geschehen (Str. geschah, geschehen), to happen.
 geschehen, done for.
 geschickt, clever.
 Geschenk (Pl. *se*), *n.* present.
 Geschichte (Pl. *en*), *f.* tale, story.
 Geschmack, *m.* taste.
 Schmuck, *n.* jewels, ornaments.
 geschrieben (cf. schreiben), written.
 geschwind, fast, quickly.
 gesehen (cf. sehen), seen.
 Gesell (Pl. *en*), Geselle (Pl. *en*), *m.* partner, fellow, assistant.
 gesellig, social.
 Gesellschaft (Pl. *en*), *f.* company.
 gesenkt, lowered.
 Gesetz (Pl. *se*), *n.* law.
 Gesicht (Pl. *er*), *n.* face.
 Gespann (Pl. *se*), *n.* team, pair.
 Gespenst (Pl. *er*), *n.* ghost, apparition, spectre.
 Gestalt (Pl. *en*), *f.* form, figure, shape. [allow.
 gestatten (W.) (*dat.*), to grant, to
 gestehen (Irr. Str. gestand, gestanden), to confess.

gestohlen (cf. stehlen), stolen.
 Gesträuch (Pl. *se*), *n.* shrubs, bush.
 gestreng, severe, rigorous.
 gesucht, sought, studied.
 Gesundheit, *f.* health.
 Getränk (Pl. *se*), *n.* drink, liquor.
 getrost, comforted, easy.
 getröstet, comforted.
 Gewächs (Pl. *se*), *n.* plant.
 gewahren (W.), to become aware of
 gewähren (W.), to grant.
 Gewalt (Pl. *en*), *f.* power, strength.
 gewaltig, powerful, enormous.
 gewaltig, by violence, violently.
 gewaltthätig, violent. [garb.
 Gewand (Pl. Gewänder), *n.* dress.
 Gewebe (Pl. —), *n.* web.
 Gewerbe, *n.* trade.
 gewinnen (Str. gewann, gewonnen), to get, to gain.
 gewiß, certain, certainly.
 Gewogenheit, *f.* favour, consideration.
 gewöhnlich, usual, ordinary.
 Gewölbe (Pl. —), *n.* vault, cellar.
 geworden (cf. werden), become.
 Gemüth, *n.* carnage.
 gewunden (cf. wunden), twined, wound.
 gieb (cf. geben), give.
 gierig, greedily.
 giftig, poisonous.
 gingen...voran, went in front.
 ging (cf. gehen), went. [tain top.
 Gipfel (Pl. —), *m.* summit, moun-
 Glanz *m.* lustre, radiance.
 glänzend, glittering, brilliant.
 Glas (Pl. Gläser), *n.* glass.
 Glascherbe (Pl. *en*), *f.* piece of broken glass, fragment of glass.
 glatt, smooth.
 Glatze (Pl. *en*), (*f*) bald patch, bald.
 glauben (W.), to believe. [head
 Glaube(n) (Pl. glauben), *m.* belief,
 gleich, equally, immediately. [taith.
 gleichen (Str. gleich, geähnlichen), to resemble, to be like.
 gleichfalls, also, similarly.
 Gletscher (Pl. —), *m.* glacier.
 Gletscherpalte (Pl. *en*), *f.* crevasse.
 Glied (Pl. *er*), *n.* member, limb.
 Glöcklein (Pl. —), *n.* bell.
 Glück, *n.* good fortune, happiness [luck].

glücklich, happy, safely, successfully [luckily].
 glühen (W.), to glow.
 glühend, glowing.
 Gnade (Pl. =n), *f.* favour, grace.
 gnädig, gracious.
 Gold, *n.* gold.
 golden, golden.
 Gott (Pl. Götter), *m.* God.
 Gott sei Dank, thank God.
 Grab (Pl. Gräber), *n.* grave, tomb.
 Graben (Pl. Gräben), *m.* ditch, moat.
 Grabhügel (Pl. —), *m.* mound.
 Gram, *m.* grief, affliction
 grau, grey.
 grausam, cruel, [gruesome].
 grausen (dat.) (W.), to shudder, to be filled with dread.
 grausenregend, horror-exciting.
 greifen (Str. griff, gegriffen), to seize [grip].
 Greis (Pl. =e), *m.* old man.
 grell, glaring.
 Grieche (Pl. =n), *m.* Greek.
 griechisch, Greek.
 greiff (cf. greifen), felt, seized.
 Grimasse (Pl. =n), *f.* grimace.
 grob, rude [gruff].
 groß, great [gross].
 größt, greatest.
 Größe (Pl. =n), *f.* size.
 Großherr, (Pl. =en), *m.* mighty lord.
 grün, green.
 Grund (Pl. Gründe), *m.* ground, foundation, dale (39 A).
 Grunder (Pl. —), *m.* founder.
 grüßen (W.), to greet, to welcome.
 gilden, gilded.
 Gurgel (Pl. =n), *f.* throat
 Gustav, *m.* Gustavus.
 Gut (Pl. Güter), *n.* estate, possession.
 gut, good.
 Gute, *n.* the good.
 gutgethan (cf. thun), done good.
 gütig, kind(ly), good-natured.
 gutthun (cf. thun), to do good, to avail.

habe (*Imper.*), have.
 haben, hatte, gehabt, to have.
 Habsburg, Hapsburg.

hacken (W.), to hack.
 Hagelwetter (Pl. —), *n.* hailstorm.
 Hahn (Pl. Hähne), *m.* cock.
 halb, half.
 Halt! halt, stop, hold on!
 halten (Str. hielt, gehalten) to hold.
 Haltung (Pl. =en), *f.* mien [holding].
 Hand (Pl. Hände), *f.* hand.
 Handlung (Pl. =en), *f.* act, deed.
 hangen (Str. hing, gehangen), to hang.
 hängt (cf. hangen), hangs.
 Hans, *m.* John, Jack.
 hären, hair(y)
 Harlefin (Pl. =r), *m.* harlequin.
 Harm, *m.* sorrow, distress [harm].
 harren (W.), to await expectantly.
 hart, hard, close.
 härten (W.), to harden.
 hartköpfig, obstinate, hard.
 hartnäckig, obstinately.
 harzig, resinous.
 hatte (cf. haben), had.
 Haufe (Pl. =n), *m.* heap.
 Haupt (Pl. Häupter), *n.* head.
 Hauptarmee (Pl. =en), *f.* main army.
 Hauptperson (Pl. =en), *f.* chief person.
 Hauptspital (Pl. =spitäler), *n.* chief-hospital.
 Haus (Pl. Häuser), *n.* house.
 Haut (Pl. Häute) *f.* hide, skin
 heben (Str. hob, gehoben), to raise [heave].
 heftig, violent, strong(ly).
 Heiden (Pl. =nen), *f.* heathen.
 heim, home.
 Heimat, *f.* home, country
 heimkehren (W.), to return home.
 heimlich, secret.
 Heimweh, *n.* homesickness.
 Heinrich, *m.* Henry.
 heiß, hot.
 heißen (Str. hieß, geheißen), to be called, to mean [hight].
 heiter, cheerful, merry.
 heißen (W.), to heat.
 Held (Pl. =en), *m.* hero.
 Heldengeist (Pl. =er), *m.* hero's spirit.
 helfen (Str. half, geholfen), to help, to avail.

Helfenstein, Helfenstein (a place).
 Helfer (Pl. —), *m.* helper.
 hell, brightly.
 Helmbusch (Pl. =büsch), *m.* crest, helmet-plume.
 Hemd (Pl. =e and =en), *n.* shirt.
 her, hither, here.
 Herablassung, *f.* condescension.
 heranbilden (W.), to bring up, to educate.
 heranwachsen (Str. =wuchs, =gewachsen), to grow up.
 herausholen (W.), to bring out.
 herauskriechen (Str. =schlich, =geschlichen), to creep out.
 herbeirufen (cf. rufen), called up.
 herberufen (Str. =rief, =gerufen), to call up.
 Herberge (Pl. =n), *f.* inn, public house.
 Herbst (Pl. =e), *m.* autumn [harvest].
 Herbstabend (Pl. =e), *m.* autumn evening.
 Herde (Pl. =n), *f.* cattle, herd.
 hergeben (Str. =gab, =gegeben), to give up.
 hernieder, down.
 Herr (Pl. =en), *m.* Mr., Mister, Sir, lord, master.
 Herrin (Pl. =nen), *f.* mistress.
 Herrlichkeit (Pl. =en), *f.* magnificence.
 herrschen (W.), to reign, to rule.
 hertreiben (Str. =trieb, =getrieben), to drive along.
 herüber, from over, over.
 herumbrehen (W.), to twist round.
 herunterjagen (W.), to drive down.
 herunterreißen (Str. =riß, =gerissen), to tear down.
 herbor, out, out of.
 herborquellen (Str. =quoll, =gequollen), to ooze out to flow, well up.
 herborziehen (Str. =zog, =gezogen), to draw out, to pull out.
 herzlich, charming [hearty].
 herzlich, cordially.
 Herzog (Pl. =Herzöge), *m.* duke.
 Heu, *n.* hay.
 heulen (W.), to howl.
 Heuschaber (Pl. —), *m.* stack, hay-rick.

heute, to-day.
 heutig, modern, present day.
 hier und da, here and there.
 Hieb (Pl. =e), *m.* blow, cut, gash.
 hielt (cf. halten), held: hielt sich auf, lingered.
 hielt...zu (cf. halten), shut.
 hielt - still (cf. halten), stopped.
 hier, here.
 hierauf, hereupon.
 hierher, hither.
 hierin, herein.
 Hiersein, *n.* residence, being here.
 hieß (cf. heißen), commanded.
 Hilfe (cf. Hülfe), *f.* help.
 hilfst, Str. (cf. helfen), helps.
 Himmel (Pl. —), *m.* Heaven, ceiling, sky.
 Himmelsaue (Pl. =n), *f.* heavenly plain.
 hin, thither, there, along, towards.
 hinabgelangen (W.), to come down, to get down.
 hinabnehmen (Str. =nahm, =genommen), to take down.
 hinabschluden (W.), to swallow down, to bolt.
 hinausbliden (W.), to look out.
 hinauskommen (Str. =kam, =gekommen), to get out of.
 hinauskrichen (Str. =kroch, =getrochen), to creep away, to creep out.
 hinausjagen (W.), to carry out.
 hinausklipfen (W.), to slip out.
 hinauswerfen (Str. =warf, =geworfen), to throw out.
 hindurch, during, through.
 hinein, into, in (sep. prefix).
 hinenschlupfen (W.), to slip up.
 hingeben (Str. =gab, =gegeben), to give up to, to devote to.
 hinreißen, to carry away.
 hinsetzen (sich) (W.), to sit down.
 hinsichtlich, with reference to.
 hinter (*dat.* and *acc.*), behind, hindermost.
 hinterbringen (Str. Insepar. hinterbrachte, hinterbracht), to give notice, to inform.
 hinterdrein, along afterwards.
 Hinterleib (Pl. =er), *m.* lower part of body.

hinüberuern (W.), to steer across,
to row towards.
hinzufügen (W.), to add.
Hirschfanger (Pl. —), *m.* hanger,
hunting-knife.
Hirtengeschäft (Pl. =e), *n.* herdsman's
duty.
hoch...auf (cf. heben), picked up.
hoch, high, highly [truly].
hochachtungsvoll, respectfully (yours
hochbeglückt, highly favoured.
hochgebietend, imperious.
hochmütig, arrogant.
höchst, (*adv.*) highly, extremely.
höchst (superl. of hoch), highest.
Hof (Pl. Höfe), *m.* farm, court, yard.
Hofdiener (Pl. —) *m.* court servant.
hoffen (W.), to hope.
hoffentlich, it is to be hoped.
Hoffnung (Pl. =en), *f.* hope.
Höhe (Pl. =n), *f.* height, air.
höher (compar. of hoch), higher.
hohl, hollow.
Höhle (Pl. =n), *f.* hole, cave.
Höhlenwand (Pl. =wände), *f.* wall of
a cave
Höhlung (Pl. =en), *f.* hollow.
holen (W.), to fetch [haul].
Holz (Pl. =e and Hölzer), *n.* wood
Hölzchen (Pl. —), *n.* little stick.
Hölzern, wooden.
Honig, *m.* honey.
hören (W.), to hear.
Horizont (Pl. =e), *m.* horizon.
Hort (Pl. =e), *m.* shield, protection
[hoard].
hübsch, fine, pretty, nice.
Hügel (Pl. —), *m.* hill.
Hülfe (Pl. =n), *f.* help.
Hülle (Pl. =n), *f.* husk [hull].
Hund (Pl. =e) *m.* dog [hound].
Hundert (Pl. =e), *n.* hundred.
hundert, hundred.
Hundetreue, *f.* canine faithfulness.
hüpfen (W.), to jump [hop].
hurtig, quick, agile.
Hut (Pl. =Hüte), *m.* hat [hood].
Hütchen (Pl. —), *n.* cap, little hat.
Hüter (Pl. —), *m.* guard, watcher.
Igel (Pl. —), *m.* hedge-hog.
ihr, you.

ihrer, of her, their.
im = in dem, in the.
im ganzen, on the whole.
im Stande sein, to be able.
immer, always.
immerdar, even, always.
in (*dat.* and *acc.*), in, into.
in Empfang nehmen (cf. nehmen), to
collect.
indem, while, in, as.
indessen, however.
Indianer (Pl. —), *m.* American In-
dian.
Inhalt, *m.* contents.
innen, inside.
Innere, *n.* inside, interior.
innig, fervently, dearly.
Innsbruck, Innsbruck (a town).
Insekt (Pl. =en), *n.* insect.
Insel (Pl. =n), *f.* island.
inzwischen, meanwhile.
irren (sich) (W.), to err, to make a
mistake.
irgend ein, any.
irgendwo, somewhere.
ist, is.
Istrien, *n.* Istria.
iß (*Imper.* of essen), eat.
Italien, *n.* Italy.
Italiener (Pl. —), *m.* Italian.
Ithaka, *n.* Ithaca.
Ja, yes [yea].
ja, nay, even, of course (44).
Jagd (Pl. =en), *f.* hunting, chase.
Jagdtasche (Pl. =n), *f.* hunting-
jagen (W.), to hunt. [pouch.
Jäger (Pl. —), *m.* hunter.
Jägerruf (Pl. =e), *m.* hunter's call,
cry.
Jahr (Pl. =e), *n.* year.
jäh, jawning.
Jammiergeheul, *n.* whining.
je, each.
je, always, ever.
jed=er, =e, =es, each, everyone.
jedoch, however.
jeher, ever, always; von jeher, from
time immemorial.
jen=er, =e, =es, that one, the former.
Joppe, Joppa.

Josef, *m.* Joseph.
 Jude (Pl. *en*) *m.* Jew.
 Jugend, *f.* youth.
 Juli, *m.* July.
 jung, young.
 Junge (Pl. *en*), *m.* young one, young.
 Jungfrau (Pl. *en*), *f.* maiden.
 Junter (Pl. —), *m.* eldest son, heir.
 Jüngling (Pl. *en*) *m.* youth.

 Käfer (Pl. —), *m.* beetle [chafer].
 kahl, barren, bald [callow].
 Kahn (Pl. Kähne), *m.* boat, skiff,
 wherry.
 Kaiser, *m.* emperor [Caesar].
 kalt, cold.
 Kälte, *f.* cold.
 kam (cf. kommen), came.
 kamen (Pl. of kam), came.
 Kamm (Pl. Kämme), *m.* comb.
 kämmen (W.), to comb.
 Kampf (Pl. Kämpfe), *m.* fight, battle,
 combat.
 Kampfeslust, *f.* martial ardour.
 kann (cf. können), can.
 kannte (cf. kennen), knew.
 Kanone (Pl. *en*), *f.* cannon.
 Kanzler (Pl. —), *m.* chancellor.
 Kapitän (Pl. *en*), *m.* captain.
 Karl, *m.* Charles.
 Käse (Pl. —), *m.* cheese.
 Kaspar, *m.* Caspar.
 Katholik (Pl. *en*), *m.* Catholic.
 kauen (W.), to chew.
 Kauf (Pl. Käufe), *m.* purchase
 kaufen (W.), to buy [cheapen].
 Kaufmann (Pl. *leute*), *m.* merchant,
 [chapman].
 kaum, hardly, scarcely.
 Kehle (Pl. *en*), *f.* throat.
 kein, no, none.
 keiner, no one.
 Keller (Pl. —), *m.* cellar.
 kennen (Irr. W. kannte, gekannt), to
 know.
 Kern (Pl. *en*), *f.* stone [kernel].
 Kette (Pl. *en*), *f.* chain.
 Keule (Pl. *en*), *f.* club.
 Kind (Pl. *er*), *n.* child.
 Kinn, (Pl. *en*), *n.* chin.
 Kirchhof (Pl. *höfe*), *m.* churchyard.

Kirschbaum (Pl. *baume*), *m.* cherry-
 tree.
 Kirsche (Pl. *en*), *f.* cherry.
 Kistlein (Pl. —), *n.* little box [chest].
 kitzeln (W.), to tickle.
 kläglich, ticklish.
 Klage (Pl. *en*), *f.* complaint.
 Klage lied (Pl. *er*), *n.* lamentation.
 klagevoll, mournfully.
 Klang (Pl. Klänge), *m.* sound, clatter,
 noise [clang].
 klapp, clap, snap.
 klar, clear.
 Klasse (Pl. *en*), *f.* class.
 Kleid (Pl. *er*), *n.* dress, garment
 [cloth].
 Kleidung (Pl. *en*), *f.* clothing.
 klein, little.
 Kleinigkeit (Pl. *en*), *f.* trifle.
 klettern (W.), to climb.
 klingen (Str. klang, geklungen), to
 sound.
 klirrend, clattering, clanking.
 klopfen (W.), to knock, to clap.
 Kloster (Pl. Klöster), *n.* cloister.
 klug, prudent, clever.
 Klugheit, *f.* prudence, sagacity.
 Knabe (Pl. *en*), *m.* boy [knave].
 Knappe (Pl. *en*), *m.* esquire.
 Knecht (Pl. *en*), *m.* slave.
 knien (W.), to kneel.
 knistern, *n.* crackling.
 Knopfloch (Pl. *löcher*), *n.* button-hole.
 kochen (W.), to brew, to prepare, to
 cook.
 Kohlenbrennen (Pl. —), *n.* charcoal-
 burning.
 Köln, *n.* Cologne.
 kommen (Str. kam, gekommen), to
 come.
 kommt (Str., cf. kommen), comes.
 König (Pl. *en*), *m.* king.
 können (Anom. konnte, gekonnt), to
 be able, Past Subj. könnte, could,
 would be able.
 Konzerthalle (Pl. *en*), *f.* concert-hall.
 Kopf (Pl. Köpfe), *m.* head.
 Korb (Pl. Körbe), *m.* basket.
 Korrespondenz, *f.* correspondence.
 kostbar, costly, precious.
 Kraft (Pl. Kräfte), *f.* strength.
 kraft (*gen.*), by virtue of, owing to.

kraftlos, powerless.
 krähen (W.), to crow.
 Krähen, *n.* crowing.
 krank, ill.
 Krankenhaus (Pl. *häuser*), *n.* hospital.
 Krankheit (Pl. *en*), *f.* illness.
 kratzen (W.), to scratch, to scrape.
 Kraut (Pl. *Kräuter*), *n.* herb.
 Kreide, *f.* chalk.
 Kreis (Pl. *e*), *m.* circle.
 Kreuz (Pl. *e*), *n.* cross.
 Kreuzfahrer (Pl. —), *m.* crusader.
 Krieg (Pl. *e*), *m.* war.
 Krieger (Pl. —), *m.* soldier, warrior.
 Kriegsgericht, *n.* council of war, court-martial.
 Krone (Pl. *n*), *f.* crown, top. [pot.
 Krug (Pl. *Krüge*), *m.* jug, tankard,
 krummen (W.), to curve, to bend, to twist.
 Küche (Pl. *n*), *f.* kitchen.
 Kugel (Pl. *n*), *f.* bullet, ball; eine Kugel laden, to load with ball.
 kugelig, ball-shaped, round.
 kugelförmig, spherical, round.
 kühn, bold [keen].
 Kunde (Pl. *n*), *m.* customer.
 künden (W.), to announce, to tell.
 Kunst (Pl. *Künste*), *f.* art.
 Kuirassier (Pl. *e*), *m.* cuirassier.
 kurios, quaint, curious.
 kurz, short [curt].
 Kurzweile (Pl. *n*), *f.* game, fun.
 Küste (Pl. *n*), *f.* coast.

Labe (Pl. *n*), *f.* refreshment, comfort, consolation.
 laben (sich) (W.), to refresh oneself, to quaff.
 lächeln (W.), to smile.
 lachen (W.), to laugh.
 laden (Str. lud, geladen), to load, to charge [lade]; eine Kugel laden, to load with ball.
 Ladung (Pl. *en*), *f.* load, charge [loading].
 Laertes, *m.* Laertes.
 Lage (Pl. *n*), *f.* position, state.
 Lagerfeuer (Pl. —), *n.* camp-fever.
 Lamm (Pl. *Lämmer*), *n.* lamb.

Land (Pl. *Länder*), *n.* land.
 landeinwärts, inland.
 landen (W.), to land.
 Landesmark, *f.* national boundary [mark]. [son.
 Landprediger (Pl. —), *m.* vicar, par-
 Landspitze (Pl. *n*), *f.* promontory, point of land, [spit].
 Landung (Pl. *en*), *f.* landing.
 lang, long.
 lange, for a long time.
 Länge (Pl. *n*), *f.* length.
 Langeweile, *f.* ennui, tediousness.
 längs (*gen.* and *dat.*), along.
 langsam, slowly.
 langwierig, protracted.
 Lanze (Pl. *n*), *f.* lance, spear.
 Lärm (Pl. *e*), *m.* noise [alarm].
 Larve (Pl. *n*), *f.* mask.
 las (cf. lesen), read.
 lassen (Str. ließ, gelassen), to make, to cause.
 Last (Pl. *en*), *f.* burden.
 lästig, annoying, importunate.
 Laub, *n.* foliage [leaf].
 lauern (W.), to lurk, to hide.
 laufen (Str. lief, gelaufen), to run.
 launenhaft, skittish.
 lauschen (W.), to listen.
 laut (*gen.*), according to.
 lauten (W.), to run, to say.
 lauter, pure, exact.
 Lawine (Pl. *e*), *f.* avalanche.
 Leben (Pl. —), *n.* life.
 leben (W.), to live.
 lebendig, alive.
 Lebensretter (Pl. —), *m.* saviour of life, preserver.
 Lebensrettung (Pl. *en*), *f.* preservation of life.
 lebt wohl, farewell.
 lebern, leathern.
 legen (W.), to lay, to leave.
 Lehrgegenstand (Pl. *stände*), *m.* subject of study.
 Lehrjunge (Pl. *n*), *m.* apprentice.
 Lehrling (Pl. *e*), *m.* apprentice.
 Leib (Pl. *er*), *m.* body.
 Leibe (zu), close quarters; zu Leibe rücken, to close with.
 Leibesübung (Pl. *en*), *f.* bodily exercise.

Leiche (Pl. =n), *f.* corpse.
 leichtest, most easily.
 leichtsinnig, thoughtless, careless.
 Leid (Pl. =en), *n.* harm, hurt.
 leiden (Str. litt, gelitten), to suffer
 [loathe].
 Leih(e)s (cf. Leih), *n.*
 leihen (Str. lieh, geliehen), to lend.
 Leipzig, *n.* Leipsic.
 leise, softly, gently.
 leisten (Pl. —), *m.* last.
 leisten (W.), to render, to do, to grant.
 Leopold, *m.* Leopold.
 Lerche (Pl. =n), *f.* lark.
 lernen (W.), to learn.
 lesen, *n.* reading.
 lesen (Str. las, gelesen), to read.
 leugnen (W.), to deny.
 Leute (Pl.), people.
 Licht, *n.* light.
 Licht (Pl. =er), candle.
 lieb, dear, loving, fond, agreeable.
 lieben (W.), to love.
 lieber, preferably, rather.
 Liebliche (Pl. =n), *f.* lovely one.
 Lied (Pl. =er), *n.* song, lay.
 lief (cf. laufen), ran.
 liefern (W.), to deliver, to furnish
 with.
 liegen (Str. lag, gelegen), to lie.
 ließ (cf. lassen), let, caused.
 Linde (Pl. =n), *f.* lime-tree, linden-
 tree.
 links, to the left, on the left hand,
 Lippe (Pl. =n), *f.* lip.
 list (Pl. =en), *f.* cunning, trickery.
 loben (W.), to praise.
 Loch (Pl. Löcher), *n.* hole.
 locken (W.), to entice.
 lodern (W.), to blaze, to flicker.
 Löffel (Pl. —), *m.* spoon.
 Löffelbieb (Pl. =e), *m.* spoon-thief.
 Lohn (Pl. Löhne), *m.* reward.
 lohnen (W.), to reward, to repay.
 London, *n.* London.
 Lorelei, *f.* Lorelei (fairy).
 lose, loosely.
 Lösegeld (Pl. =er), *n.* ransom.
 losfliegen (Str. =floh, =geflogen), to
 fly towards.
 losgehen (Str. =ging, =gegangen), to
 fly at.

Loskommen (Str. =kam, =gekommen),
 to get off.
 loslassen (Str. =ließ, =gelassen), to
 let off, to release.
 losschlagen (Str. =schlug, =geschlagen),
 to strike at.
 losschneiden (Str. =schnitt, =geschnit-
 ten), to cut loose.
 Lösung (Pl. =en), *f.* solution.
 Löwe (Pl. =n), *m.* lion.
 Löwengebrüll, *n.* lionlike roaring.
 Löwenherz, Cœur-de-lion.
 Löwenmuth, *m.* lionlike courage.
 lud...ab (cf. laden), unloaded.
 Luft (Pl. Lüfte), *f.* air.
 Luftzug (Pl. =züge), *m.* draught.
 Lügner (Pl. —), *m.* liar.
 Lust, *f.* desire, wish.
 lustern, greedy, covetous.
 lustig, merry, cheerful [lusty].
 lustig, merri(ly), joyous(ly).

Macdonald, *m.* Macdonald.
 machen (W.), to make.
 machen (sich) (W.), to take place.
 Maschine (Pl. =n), *f.* engine [ma-
 chine].
 mächtig, powerful, ponderous
 [mighty].
 Mädchen (Pl. —), *n.* girl, maid.
 mag (cf. mögen), may.
 Magen (Pl. —), *m.* belly, stomach
 [maw].
 Mahl (Pl. =e), *n.* meal, supper.
 Mähren, *n.* Moravia.
 mahnen (W.), to warn, to advise.
 Mai, *m.* May.
 Mäienlilie (Pl. =n), *f.* lily of the
 valley [May-lily].
 Maimonat, *m.* month of May.
 Majestät (Pl. =en), *f.* Majesty.
 Mal (Pl. =e), *n.* time.
 malen (W.), to paint.
 man, one.
 manche, many.
 Mancher, many a man (one).
 mancherlei, many a.
 manchmal, sometimes.
 Mann (Pl. =en), *m.* vassal, retainer.
 Mann (Pl. Männer), *m.* man, hus-
 band.

Mannchen (Pl. —), *n.* mannikin, dwarf.
 Mannlein (Pl. —), *n.* mannikin, dwarf.
 Märchen (Pl. —), *n.* legend, fairy-tale.
 Markt (Pl. Märkte), *m.* the market.
 marmelsteinern, marble.
 Martinswand (Pl. —wände), *f.* St. Martin's Rock.
 Mastbaum (Pl. —bäume), *m.* mast.
 Matrose (Pl. —en), *m.* sailor.
 Mauer (Pl. —en), *f.* wall.
 Maul (Pl. Mauler), *n.* mouth, jaws.
 Maulesel (Pl. —), *m.* mule.
 Maus (Pl. Mäuse), *f.* mouse.
 mauschenstill, quiet as a mouse, mouse-still.
 Mausfalle (Pl. —en), *f.* mouse-trap.
 Max, *m.* Max (abbreviation of Maximilian).
 Magnilian, *m.* Maximilian.
 Maxwell, Maxwell.
 Meer (Pl. —e), *n.* sea, ocean.
 mehr, more.
 mehrere, several.
 meiden (Str. mied, gemieden), to avoid.
 meinen (W.), to mean, to think, to intend.
 Meister (Pl. —), *m.* master.
 melden, to tell, to announce.
 Melken, *n.* milking.
 melken, (Str. molf, gemolken) also (W.), to milk.
 Melodie (Pl. —en), *f.* cf. Melodie.
 Melodie (Pl. —en), *f.* tune, melody.
 Menge, *f.* quantity, number [many].
 Mensch (Pl. —en), *m.* man.
 Menschenfleisch, *n.* human flesh.
 Menschengestalt (Pl. —en), *f.* human form.
 menschlich, human.
 Menschheit, *f.* humanity.
 Mephistopheles, *m.* Mephistopheles.
 merken (W.), to notice [mark].
 messen (Str. maß, gemessen), to measure.
 Messer (Pl. —), *n.* knife.
 mich, me.
 Miene (Pl. —en), *f.* mien, expression, face.
 Milch, *f.* milk.

Million (Pl. —en), *f.* million.
 Minute (Pl. —en), *f.* minute.
 mir (*dat. sing.* of ich), me.
 mit (*dat.*), with, also sep. prefix.
 mitbringen (Irr. W. —brachte, —gebracht), to bring with.
 mitnehmen (Str. —nahm, —genommen), to take with.
 Mittag essen (zu), to dine.
 Mitte (Pl. —en), *f.* middle, centre.
 mitteilen (W.), to inform, to communicate.
 Mitternacht (Pl. —nächte), *f.* midnight.
 mittler, middle, medium.
 mögen (Anom. mochte, gemocht), to like.
 Molke (Pl. —en), *f.* whey.
 Monarch (Pl. —en), *m.* monarch.
 Monarchie (Pl. —en), *f.* monarchy.
 Monat (Pl. —e), *m.* month.
 Mondenschein, *m.* moonshine.
 Mörderin (Pl. —nen), *f.* murderess.
 Morgen (Pl. —), *m.* morning, tomorrow.
 Morgenstunde (Pl. —en), *f.* morning hour.
 Mücke (Pl. —en), *f.* fly, gnat [midge].
 müde, tired, weary.
 Mühe (Pl. —en), *f.* trouble, pains.
 Mühle (Pl. —en), *f.* mill.
 mühsam, painful, painfully.
 Mund (Pl. —e), *m.* mouth. [*matériel*]
 Munition (Pl. —en), *f.* ammunition.
 munter, lively, cheerful.
 muß (cf. müssen), must.
 Muselman (Pl. —männer), *m.* Musliman.
 müssen (Anom. mußte, gemußt), to be obliged, must.
 mußte (cf. müssen), was obliged,
 Mut, *m.* courage [mood].
 Mutter (Pl. Mütter), *f.* mother.
 mutig, bravely.
 nach (*dat.*), after, towards, to, according to.
 nach Hause, home.
 Nachbarschaft (Pl. —en), *f.* neighbourhood.
 nachdem, after.
 nachfolgen (*dat.*), to pursue.
 Nachkomme (Pl. —en), *m.* descendant.

nachkommen (Str. *z*am, *z*gekommen),
to comply with, to carry out.
nachlässig, careless.
Nachricht (Pl. *en*), *f.* news.
Nacht (Pl. *Nächte*), *f.* night.
nachteilig, bad for, disadvantageous,
nachteilich, nightly.
nachts, at night.
nächsten, nearest.
Nachttau, *m.* night-dew.
nachzujagen (W.), to chase.
Nadel (Pl. *n*), *f.* needle.
Nahe (Pl. *n*), *f.* neighbourhood.
nahegehen (Str. *z*ing, *z*gegangen), to
grieve, to affect.
Nahrung, *f.* food, nourishment.
Name (Pl. *n*), *m.* name.
nämlich, namely, same.
Nämliche, *n.* the same.
nannten (cf. nennen), called.
Napoleon, *m.* Napoleon.
narbenvoll, scarred, seared.
Näpfer (Pl. —), *m.* sweet-tooth.
Näperei (Pl. *en*), *f.* dainties, titbits.
Nase (Pl. *n*), *f.* nose.
natürlich, of course, naturally
Nebelftreif (Pl. *e*), *m.* streak of
mist.
neben (*dat.* and *acc.*), beside.
nebenher, alongside.
nebst (*dat.*), together with.
nehmen (Str. *nahm*, *genommen*), to
take.
neigen (W.), to incline, to descend.
Nektar, *m.* nectar.
nennen (Irr. W. nannte, genannt),
to name, to call.
nett, nice [neat].
neue (auf's), afresh.
neugemünzt, newly coined, freshly
[minted].
neugierig, curious(ly), inquisitive.
neunte, ninth.
nicht, not.
nicht wahr, is it not (so)?
Nichten (mit), by no means.
nichts, nothing.
nicken (W.), to nod, to wink.
nie, never.
Niederlage (Pl. *en*), *f.* defeat.
niederhauen (Str. *z*ieh, *z*gehauen),
to hew down.

niederlegen (W.), to lay down.
niedersehen (W.), to gaze down.
niederträchtig, base, vile.
niedertreten (Str. *z*trat, *z*getreten),
to step down, to tread down.
niedrig, low.
niemals, never.
niewieder, never again.
nimmermehr, not at all, by no
means.
nimmt...wahr, becomes aware of.
nirgend, nowhere.
noch (*conj.*), nor.
noch (*adv.*), another, yet, still.
nochmal, again
nördlich, northern.
Not (Pl. *Nöte(n)*), *f.* affliction,
[need].
nötig, necessary, needful.
notwendig, necessary.
November, *m.* November.
Nu, *m.* or *n.* instant, trice.
nun, now.
nur, only.
Nutz (Pl. *Nütze*), *f.* nut.
Nutzen, *m.* use, utility.
nützen (W.), to avail, to be useful.

ob, if, whether.
oben, at the top, above.
ober, upper [over].
obgleich, although.
Obst, *n.* fruit.
Ochse (Pl. *n*), *m.* the ox.
oder, or.
Oberthal, *n.* Oder-valley [-dale].
Ofen (Pl. *Öfen*), *m.* stove [oven].
offen, open, gaping.
öffentlich, public.
Offizier (Pl. *e*), *m.* officer.
öffnen (W.), to open.
öffnen (sich) (W.), to open up, or
out.
Öffnung (Pl. *en*), *f.* opening, aper-
ture.
oft, often, frequently.
öfter, oftener.
öfters, frequently.
ohne, without.
ohnmächtig, swooning, fainting.
Ohr (Pl. *en*), *n.* ear.

Olivenstamm (Pl. *=stämme*), *m.* olive-trunk [stem].
 olympisch, Olympian.
 Olmutz, *n.* Olmutz.
 Opfer (Pl. —), *n.* victim, sacrifice.
 Ordnung (Pl. *=n*), *f.* order.
 Ort (Pl. *=e* and *Orter*), *m.* place, village.
 Österreich, Österreich, *n.* Austria.
 Paar (Pl. *=e*), *n.* pair.
 paar, a few.
 packen (W.), to pack, to sieze.
 Page (Pl. *=n*), *m.* page-(boy).
 pah, bah, nonsense.
 Palast (Pl. *Paläste*), *m.* palace.
 Palästina, *n.* Palestine.
 Pantoffel (Pl. — and *=n*), *m.* slipper.
 Papier (Pl. *=e*), *n.* paper.
 Pappenheim, *m.* Pappenheim.
 Pardon, *m.* pardon.
 Patentlöffel (Pl. —), *m.* plated spoon.
 Pelz (Pl. *=e*), *m.* fur [pelt].
 perlen (W.), to sparkle [to pearl].
 persönlich, personally.
 Pfahl (Pl. *Pfähle*), *m.* stake, pole.
 Pfarrer (Pl. —), *m.* parson, priest.
 Pfarrerhaus (Pl. *=häuser*), *m.* manse, vicarage.
 Pfeife (Pl. *=n*), *f.* pipe.
 Pfeil (Pl. *=e*), *m.* arrow, shaft.
 Pferd (Pl. *=e*), *n.* horse.
 Pferdemarkt (Pl. *=märkte*), *m.* horse-fair.
 Pfirsich (Pl. *=e*), *m.* peach.
 Pfirsichbaum (Pl. *=bäume*), *m.* peach-tree.
 Pflanze (Pl. *=n*), *f.* plant.
 pflegen (W.), to be accustomed, wont.
 pflegen (W.), to tend, nurse.
 Pflicht (Pl. *=en*), *f.* duty, obligation.
 Pflichterfüllung, *f.* fulfilment of duty.
 pflücken (W.), to pluck.
 Pforte (Pl. *=n*), *f.* gate, door [port].
 Philipp, *m.* Philip.
 Pilger (Pl. —), *m.* pilgrim.
 Pistole (Pl. *=n*), *f.* pistol.
 Plan (Pl. *Pläne*), *m.* plan, scheme.
 plötzlich, suddenly.

Pola, Pola (a place).
 Polypthem, *m.* Polyphemus.
 Poseidon, *m.* Poseidon, Neptune.
 Post (Pl. *=en*), *f.* post, mail.
 Posten (Pl. —), *m.* post, position.
 Pracht, *f.* pomp.
 prächtig, splendid, magnificent.
 Prahlhans, *m.* boaster, swaggerer.
 Preis (Pl. *=e*), *m.* price, cost.
 pressen (W.), to press.
 Preußen, *n.* Prussia.
 Prutsche (Pl. *=n*), *f.* harlequin's wooden sword.
 Proböchen (Pl. —), *n.* specimen, experiment.
 Probe (Pl. *=n*), *f.* trial, proof.
 Probiant, *m.* stores, provisions.
 prüfen (W.), to test [prove].
 pur, pure.
 Quadratmeile (Pl. *=n*), *f.* square-mile.
 Qualm, *m.* smoke, vapour [qualm].
 quälen (W.), to torment, to annoy.
 quellen (Str. *quoll*, *gequollen*), to spring, flow, ooze.
 Quietschen (Pl. —), *n.* the squeaking.
 Rabe (Pl. *=n*), *m.* raven.
 Rache, *f.* vengeance.
 Rachen, *m.* jaws, throat.
 rächen (sich) (W.), to avenge oneself [wreak].
 Rad (Pl. *Räder*), *n.* wheel.
 raffen (W.), to snatch away, to carry off.
 ragen (W.), to tower.
 Rascheln, *n.* rustling.
 rasend, madly.
 rasieren (W.), to shave.
 Rasiermesser (Pl. —), *n.* razor.
 rasselnd, rattling, chattering.
 Rast, *m.* rest.
 Rat, *m.* advice.
 Räuber (Pl. —), *m.* robber.
 Rauch, *m.* smoke [reek].
 Raum (Pl. *Räume*), *m.* space [room].
 Raupe (Pl. *=n*), *f.* caterpillar.
 Rebensaft (Pl. *=äfte*), *m.* vine-juice, wine.
 Recht (Pl. *=e*), *n.* right.

recht, very, suitably, fitting [right].
 rechtmachen (W.), to please.
 rechts, on the right hand.
 rechnen (W.), to reckon.
 Rede (Pl. =n), *f.* speech, answer.
 redlich, honest.
 Regen, *m.* rain.
 Regensurm (Pl. =würmer), *m.* lob-worm.
 regieren (W.), to rule, to reign.
 regungslos, motionless.
 reiben (Str. rieb, gerieben), to rub, to stroke.
 Reich (Pl. =e), *n.* empire, realm [-ric].
 reich, rich.
 reichen (W.), to hand, to reach.
 reichlich, richly.
 Reif (Pl. =e), *m.* band, hoop [rope].
 reif, ripe.
 Reihe (Pl. =n), *f.* line, turn [row].
 Reih(e)n (Pl. —), *m.* (elf)-dance, roundel.
 rein, pure, clean.
 reinen Mund halten, to hold one's tongue.
 reinigen (W.), to cleanse.
 reisen (W.), to travel.
 Reisende (Pl. =n), *m.* and *f.* traveller, passenger.
 reißen (Str. riß, gerissen), to break.
 Reiter (Pl. —), *m.* rider, horseman.
 reizen (W.), to attract, to entice.
 rennen (Irr. W. rannte, gerannt), to rush.
 retten (W.), to save.
 Rettung (Pl. =en), *f.* deliverance, rescue.
 Rezept (Pl. =e), *n.* prescription.
 Rhein, *m.* Rhine.
 Richard, *m.* Richard.
 richten (W.), to put, to direct, to judge.
 Richter (Pl. —), *m.* judge, magistrate. [reek].
 riechen (Str. roch, gerochen), to smell.
 rief (cf. rufen), cried.
 Riemen (Pl. —), *m.* strap, strip, thong.
 Riese (Pl. =n), *m.* giant.
 Rinde (Pl. =n), *f.* bark [rind].
 Ring (Pl. =e), *m.* ring.
 ringen (Str. rang, gerungen), to strive, to wrestle [wring].

rinnen (Str. rann, geronnen), to flow back.
 Rippe (Pl. =n), *f.* rib.
 ritt (cf. reiten), rode.
 Ritter (Pl. —) *m.* knight [rider].
 ritterlich, knightly [riderlike], chivalrous (cf. riechen), smelt. [alrous].
 Rock (Pl. Röcke), *m.* coat.
 Rockärmel (Pl. —), *m.* coat-sleeve.
 roh, rough [raw].
 Röhrchen (Pl. —), *n.* small tube.
 Rom, *n.* Rome.
 Roß (Pl. Rösse), *n.* horse.
 rot, red.
 rotbackig, red-cheeked.
 Rotbart (Pl. =bärte), *m.* red-beard.
 Rotharb, *m.* Rothard.
 rötlich, reddish.
 Rücken (Pl. —), *m.* back [ridge].
 rücken (W.), to move, to shove, to press on.
 rücken (zu Seibe), to close with.
 Rückkehr, *f.* return.
 rücksichtsvoll, considerate.
 rückwärts, backwards.
 Rückweg (Pl. =e), *m.* return-journey, way back.
 Ruder (Pl. —), *n.* oar, rudder.
 Ruderer (Pl. —), *m.* rower, oarsman.
 Ruf (Pl. =e), *m.* cry, call.
 rufen (Str. rief, gerufen), to cry, call.
 Ruhe, *f.* peace, rest, repose.
 Ruhebett (Pl. =en), *n.* couch, resting place.
 ruhen (W.), to rest.
 ruhig, quiet, quietly.
 ruhmwürdig, praiseworthy, glorious.
 rühren (W.), to move, to touch.
 rührend, touching.
 Ruine (Pl. =n), *f.* ruin.
 Rumpf (Pl. Rümpfe), *m.* trunk.
 rutsch, scrape.

Saal (Pl. Säle), *m.* hall, saloon.
 Sache (Pl. =n), *f.* matter, thing [sake].
 sachte, softly.
 Saft (Pl. Säfte), *m.* juice, sap.
 Sage (Pl. =n), *f.* legend, myth [saw].
 sagen (W.), to say.
 sah (cf. sehen), saw.
 sah...an (cf. sehen), noticed.

sammeln (W.), to collect [with.
 samt (dat.), together with, along
 Sand, *m.* sand, gravel.
 Sang (Pl. Sänge), *m.* song.
 sangen (cf. fingen), sang.
 Sänger (Pl. —), *m.* minstrel, singer.
 sank (cf. finken), sank.
 Sarg (Pl. Särge), *m.* coffin.
 saß (cf. sitzen), sat.
 saßen (cf. sitzen), sat.
 satt, satisfied.
 Sattel (Pl. Sättel), *m.* saddle.
 säumen (W.), to delay
 säuseln (W.), to rustle, to murmur.
 schaben (W.), to scrape, to shave.
 schade, pity.
 Schaden (Pl. —), *m.* damage
 schaden (W.), to hurt, to damage
 [to scathe].
 schädlich, harmful.
 Schaf (Pl. —), *n.* sheep.
 schaffen (W.), to arrange, to make,
 to do, to work.
 schaffen (Str. schuf, geschaffen), to
 create, to make [shape].
 schallen (W.), to echo, to resound.
 schämen (sich) (W.), to be ashamed.
 Schande (Pl. —en), *f.* disgrace,
 ignominy.
 Schanzarbeiter (Pl. —), *m.* sapper.
 Schar (Pl. —en), *f.* array, band,
 troop
 scharfsichtig, sagacious, shrewd.
 Scharfsinn, *m.* sagacity, acuteness.
 scharren (W.), to scrape, to paw.
 Schatten (Pl. —), *m.* shadow
 [shade].
 Schattenreich (Pl. —e), *n.* kingdom-
 of-shades.
 Schatz (Pl. Schätze), *m.* treasure.
 schätzen (W.), to value, to esteem.
 schauen (W.), to look at.
 schaurig, thrilling, blood-curdling.
 Scheibe (Pl. —en), *f.* comb.
 scheiden (Str. schied, geschieden), to
 depart, to die, to separate [shed].
 Schein (Pl. —e), *m.* light [shine].
 scheinbar, seemingly, apparently.
 scheinen (Str. schien, erschienen), to
 seem, to appear, to shine.
 Schellengewand (Pl. —e and —gewän-
 der), *n.* jingling dress

Schellenkappe (Pl. —en), *f.* fool's cap
 with bells.
 schelten (Str. schalt, gescholten), to
 scold.
 Schenke (Pl. —en), *f.* tavern, bar, tap
 room.
 schenken (W.), to pour
 schenken (W.), to give, to present.
 Scherz (Pl. —e), *m.* joke, jest.
 scheuen (W.), to fear, to shun [to
 shy].
 Schicksal (Pl. —e), *n.* fate.
 Schiefertafel (Pl. —en), *f.* slate.
 shien (cf. scheinen), shone.
 schießen (Str. schoß, geschossen), to
 shoot.
 Schiff (Pl. —e), *n.* ship, vessel [skiff].
 schiffen (W.), to embark [to ship].
 Schiffer (Pl. —), *m.* boatman.
 Schild (Pl. —e), *m.* shield.
 Schild (Pl. —er), *n.* sign, sign-board.
 schimmernd, glistening.
 Schimpf (Pl. —e), *m.* abuse, disgrace
 Schlacht (Pl. —en), *f.* battle [slaugh-
 ter].
 schlaf, *m.* sleep.
 schlafen (Str. schlief, geschlafen), to
 sleep.
 schlafende (Pl. —en), *m.* or *f.* the
 sleeping one.
 schläfrig, sleepy.
 Schlag (Pl. Schläge), *m.* blow.
 schlagen (Str. schlug, geschlagen), to
 strike [slay].
 schlank, slender, slim.
 schlau, sly.
 schlauch (Pl. Schläuche), *m.* skin.
 Schleier (Pl. —), *m.* veil.
 schleppen (W.), to drag.
 schlesisch, Silesian.
 schleudern (W.), to hurl, to dash.
 Schlitten (Pl. —), *m.* sledge.
 Schlittschuh (Pl. —e), *m.* skate.
 schließen (Str. schloß, geschlossen), to
 close, to conclude.
 schlängen (Str. schlang, geschlungen),
 to twine [sling].
 Schloß (Pl. Schlösser), *n.* castle.
 Schloßberg, (Pl. —e) *m.* castle hill.
 schließen (cf. schließen), closed.
 schlummer, *m.* sleep, slumber.
 Schlüssel (Pl. —), *m.* key.

schon, already.
 schön, fine, nicely.
 Schöne (Pl. *n*), *f.* fair, beauty
 Schonung, *f.* regard, consideration.
 Schoß (Pl. Schöße), *m.* lap, bosom.
 schmal, narrow [small].
 schmecken (W.), to taste [smack].
 schmelzen (Str. schmolz, geschmolzen),
 to smelt, to melt.
 schmettern (W.), to clash, to re-
 sound.
 Schmied (Pl. *e*), *m.* smith.
 Schmerz (Pl. *en*), *m.* pain [smart].
 schmerzen (W.), to pain [to smart].
 schmerzhaft, painful.
 schnappen (W.), to snap, to bite.
 schnarchen (W.), to snore.
 schnauben (W.), to snort, to pant
 Schnauze (Pl. *n*), *f.* snout, nose.
 Schnecke (Pl. *n*), *f.* snail
 Schnee (Pl. *en* or *e*), *m.* snow.
 schneebedeckt, snow-covered.
 Schneedecke (Pl. *n*), *f.* covering of
 snow.
 schneiden (Str. schnitt, geschnitten),
 to cut.
 schnell, fast, quickly.
 Schnitt (Pl. *e*), *m.* cut.
 Schnur (Pl. Schnüre), *f.* string, cord.
 Schrank (Pl. Schränke), *m.* cupboard.
 Schrecken (Pl. *n*), *m.* terror, fright.
 schrecklich, horrible, fearful.
 Schreiben (Pl. *n*), *n.* writing,
 letter.
 schreiben (Str. schrieb, geschrieben),
 to write [subscribe].
 schreien (Str. schrie, geschrien), to
 shout, cry out
 schreiten (Str. schritt, geschritten), to
 step, to stride.
 schrieb (cf. schreiben), wrote.
 Schrift (Pl. *en*), *f.* writing.
 Schriftsteller (Pl. *n*), *m.* author.
 schritten (Str. cf. schreiten), strode.
 Schrot (Pl. *e*), *n.* small shot.
 Schublade (Pl. *n*), *f.* drawer.
 Schuld (Pl. *en*), *f.* fault.
 schuldig, indebted.
 Schule (Pl. *n*), *f.* school.
 Schulfabe (Pl. *n*), *m.* schoolboy.
 Schulter (Pl. *n*), *f.* shoulder.
 Schulze, *m.* Schulze (man's name).

Schurke (Pl. *n*), *m.* rascal, scoundrel.
 Schuster (Pl. *n*), *m.* cobbler.
 Schutt, *m.* rubbish.
 schütteln (W.), to shake.
 schwach, weak.
 Schwalbe (Pl. *n*), *f.* swallow.
 Schwamm (Pl. Schwämme), *m.*
 sponge.
 Schwanke (Pl. Schwänke), *m.* hoax,
 prank, jest.
 schwanken (W.), to roll, to wobble.
 Schwarm (Pl. Schwärme), *m.* throng
 [swarm].
 Schwarzbrot (Pl. *e*), *n.* black bread.
 Schwätzer (Pl. *n*), *m.* talker, babbler
 schweben, to hang, to hover, to swing.
 Schwede (Pl. *n*), *m.* Swede.
 schwedisch, Swedish.
 Schweif (Pl. *e*), *m.* tail, train.
 Schwein (Pl. *e*), *n.* pig [swine].
 Schweinsrüssel (Pl. *n*), *m.* pig's
 snout.
 Schweiz (Die), *f.* Switzerland.
 schwer, heavy, difficult.
 schwerfällig, ponderous
 Schwert (Pl. *er*), *n.* sword.
 Schwertergeklirr, *n.* clashing of
 swords.
 Schwesterliebe, *f.* sisterly love.
 schwingen (Str. schwang, geschwungen),
 to swing.
 schwitzen (W.), to perspire, to sweat.
 schwören (Str. schwor, geschworen), to
 swear.
 Schwur (Pl. Schwüre), *m.* oath, vow.
 sechste, sixth.
 sechsjährig, six-year-old.
 sechseckig, six-sided.
 Seele (Pl. *n*), *f.* soul.
 Segel (Pl. *n*), *n.* sail.
 segnen (W.), to bless.
 sehen (Str. sah, gesehen), to see.
 sehnen (sich) (W.), to yearn, to long
 for.
 sehnsüchtig, longing, intense.
 sehr, very, much, greatly [vare].
 sei (subj. pres. of sein), be.
 Seil (Pl. *e*), *n.* rope, line.
 sein, was, gewesen, to be.
 sein, his.
 seit (dat.), since, for.
 seitdem, since (that time).
 Seite (Pl. *n*), *f.* side, page

selber, himself, itself.
 selbst, him, her or itself, even.
 seltsam, rare, strange, curious.
 senden (W.), to send.
 senden (Irr. W. sandte, gesandt), to send.
 setzen (W.), to put, to place [set].
 Seuche (Pl. =n), *f.* plague, pestilence.
 Siegel (Pl. =n), *f.* sickle.
 sicher, safe [secure].
 sicher (adv.), certainly.
 sicherlich, certainly.
 Sie, you.
 sie (nom. or acc. sing. *f.*), she, it
 sie (nom. or acc. plur.), they.
 sieben, seven.
 siebente, seventh.
 siegreich, victorious.
 Sieger (Pl. —), *m.* victor, conqueror.
 sieh' (cf. sehen), look, see.
 sieht Str. (cf. sehen), sees.
 sieht...aus (cf. sehen), looks.
 Silber, *n.* silver.
 silbern, silver.
 singen (Str. sang, gesungen), to sing.
 sinken (Str. sank, gesunken), to sink, to fall.
 Sinn (Pl. =e), *m.* sense.
 sinnen (Str. sann, gesonnen), to meditate, to reflect.
 Sitte (Pl. =n), *f.* habit, custom.
 Sitz (Pl. =e), *m.* seat, site
 sitzen (Str. saß, gesessen), to sit, to strand.
 Sizilien, *n.* Sicily.
 so, thus, therefore.
 so, indeed, then.
 so bald(al), as soon as.
 so lange, so long.
 so wie auch, as well as.
 sofort, immediately.
 sogar, even.
 sogenannt, so-called.
 sogleich, immediately.
 Sohle (Pl. =n), *f.* sole.
 Soldat (Pl. =en), *m.* soldier.
 soll, shall.
 sollen (Anom. sollte, gesollt), to be bound, to have to.
 sollte (cf. sollen), should.
 Sommer (Pl. —), *m.* summer.

Sommerferien (Pl.), summer holidays.
 sonderbar, quaint, extraordinary.
 sondern, but (after a negative).
 Sonne (Pl. =n), *f.* sun.
 Sonnenlicht, *n.* sunlight.
 Sonnenschein, *m.* sunshine.
 sonnig, sunny.
 sonst, formerly, else, generally.
 Sonntagnachmittag (Pl. =e), *m.* Sunday afternoon.
 Sorge (Pl. =n), *f.* care, sorrow.
 sorgfältig, careful, carefully.
 sorgsam, carefully.
 Sorte (Pl. =n), *f.* sort.
 soweit, to this extent.
 Spalte (Pl. =n), *f.* crevasse.
 Spanne (Pl. =n), *f.* a span.
 spannen (W.), to cock [to span].
 Spaß (Pl. Spässe), *m.* fun, jest.
 später, later.
 Spaziergang (Pl. -gänge), *m.* walk
 Spaziergang machen (einen), to take a walk.
 spezifisch, specific, specifically.
 Speck, *m.* bacon, fat.
 Speer (Pl. =e), *m.* spear.
 Speise (Pl. =n), *f.* food.
 spenden (W.), to distribute [spend].
 sperren (W.), to close, to fasten.
 Spinne (Pl. =n), *f.* spider.
 spitz, pointed.
 Spitzbube (Pl. =n), *m.* rogue.
 Spitze (Pl. =n), *f.* point [spit].
 Splügen, *m.* the Splügen pass.
 Sporn (Pl. Sporen), *m.* spur.
 sprach (cf. sprechen), spoke.
 Sprache (Pl. =n), *f.* language.
 sprangen (cf. springen), sprang.
 sprechen (Str. sprach, gesprochen), to speak.
 Spree, *f.* the river Spree.
 spricht (cf. sprechen), speaks.
 Springen (Pl. —), *n.* leaping, jumping.
 springen (Str. sprang, gesprungen), to jump, to spring.
 spritzen, to splash, to sprinkle. [spirt]
 Sprung (Pl. Sprünge), *m.* jump, spring.
 spüren (W.), to feel.
 Staat (Pl. =en), *m.* state.

Stadt (Pl. Städte), *f* town, city [stead].
 Stadtapotheke (Pl. -en), *f*. town apothecary's shop.
 Stadtrichter (Pl. —), *m*. city judge, magistrate.
 Stahl (Pl. Stähle), *m*. steel.
 Stall (Pl. Ställe), *m*. stable [stall].
 Stamm (Pl. Stämme), *m* trunk [stem].
 stammeln (W.), to stammer.
 stampfen (W.), to stamp, to plunge.
 Stange (Pl. -en), *f*. pole, stake.
 stark, strong [stark].
 Stärke, *f*. strength.
 Statt, *f*. stead.
 statt (gen.), instead of.
 statlich, stately.
 staunend, wondering, staring.
 stechen (Str. stach, gestochen), to pierce, to stab.
 stecken (W.), to put, to place [to stick]. [stand.
 stehen (Irr. Str. stand, gestanden), to
 steigen (Str. stieg, gestiegen), to raise.
 to mount, to go.
 steil, steep.
 Stein (Pl. -e), *m*. stone.
 Steinhaufen (Pl. —), *m*. stone-heap.
 Stelle (Pl. -n), *f*. post, place.
 stellen (W.), to put, to place.
 sterben (Str. starb, gestorben), to die, [starve].
 Sterbende (Pl. -en), *m*. and *f*. the dying one.
 sterblich, mortal.
 Stern (Pl. -e), *m*. star.
 stets, always.
 Steuer (Pl. —), *n*. rudder, helm.
 Steuermann (Pl. -leute), *m*. helmsman.
 Steuerruder (Pl. —), *n*. helm, rudder.
 stechen (W.), to pick, to poke.
 stieg...ab (cf. steigen), got off.
 Stift (Pl. -e), *m*. (slate-)pencil.
 still (*adj.*), still, silent.
 Stille, *f*. silence, peace.
 stille (*adv.*), still, quiet.
 Stimme (Pl. -n), *f*. voice.
 Stirn (Pl. -en), *f*. forehead.
 Stock (Pl. Stöcke), *m*. stick.

stöhnen (W.), to groan, to moan.
 stolz, proud.
 Stört, *m*. Störi (man's name).
 stoßen (Str. stieß, gestoßen), to push to shove.
 Strafe (Pl. -n), *f*. punishment, fine.
 Strand (Pl. -e), *m* strand, coast, shore.
 Straße (Pl. -n), *f*. street.
 Strauch (Pl. Sträucher or -e), *m*. shrub, bush.
 Strauß (Pl. Sträusse or -er), nose-gay, bunch of flowers.
 Strecke (Pl. -n), *f*. distance [stretch].
 strecken (W.), to stretch.
 strecken (sich) (W.), to stretch oneself.
 streicheln (W.), to stroke, to pat.
 Streif (Pl. -e), *m*. strip.
 Streifzug (Pl. -züge), *m*. foray, robbing expedition.
 Streit (Pl. -e), *m*. quarrel, battle.
 Streitart (Pl. -arten), *m*. battle-axe.
 streiten (Str. stritt, gestritten), to fight, to quarrel.
 Streitraß (Pl. -rosse), *n*. charger, war-horse.
 strohern, straw.
 Strom (Pl. Ströme), *m*. river, stream.
 strömen (W.), to stream, to rush.
 Stube (Pl. -n), *f*. room.
 Stubenthür (Pl. -en), *f*. room-door.
 Stück (Pl. -e), *n*. piece, fragment.
 Stücker (Pl. —), *n*. small piece.
 Student (Pl. -en), *m*. student.
 Studien (Pl.), *f*. studies.
 Stuhl (Pl. Stühle), *m*. chair [stool]
 stumpf, blunt.
 Stunde (Pl. -n), *f*. hour, lesson.
 stundenlang, for hours together.
 Sturm (Pl. Stürme), *m*. storm, gale.
 sturmisch, storm-swift.
 Sturmvogel (Pl. -vögel), *m*. stormy petrel.
 stürzen (W.), to fall down, to slip.
 Stute (Pl. -n), *f*. mare [stud].
 stutzen (W.), to stop suddenly, to prick up one's ears.
 stützen (W.), to lean.
 suchen (W.), to seek, to look for.
 Summe (Pl. -n), *f*. sum, amount.

summen (W.), to buzz, to hum.

Suppe (Pl. =n), *f.* soup.

süß, sweet.

Tabak (Pl. =e), *m.* tobacco.

Tabakspfeife (Pl. =n), *f.* tobacco-pipe.

Tafel (Pl. =n), *f.* board, slate, sign [table].

Tag (Pl. =e), *m.* day.

Tage (zu), to daylight.

tagelang, for days, daily.

Tageslicht, *n.* daylight.

täglich, daily.

tannen, deal.

Tannenbaum (Pl. =bäume), *m.* fir, pine-tree.

tanzen (W.), to dance.

tapfer, brave, bravely [dapper].

tappen (W.), to grope, to feel [tap].

Tasche (Pl. =n), *f.* pocket.

Tau (Pl. =e), *m.* dew.

tauchen (W.), to dip, to plunge [duck].

taufen (W.), baptize, [dip].

Tausch (Pl. =e), *m.* exchange.

tauschen (W.), to exchange.

tausend, thousand.

Teil (Pl. =e), *m.* part, portion [deal].

teuer, dear, valued.

Thaler (Pl. —), *m.* thaler [dollar].

that (cf. thun), did.

thätig, active(ly), busi(ly).

Theater (Pl. —), *n.* theatre.

Thor (Pl. =en), *m.* fool.

Thor (Pl. =e), *n.* gate.

Thorheit (Pl. =en), *f.* folly.

Thräne (Pl. =n), *f.* tear.

thun (Irr. Str. that, gethan), to do.

Thür (Pl. =en), *f.* door.

tief, deep, deeply.

Tiefe (Pl. =n), *f.* depth.

Tier (Pl. =e), *n.* animal, beast [deer].

Tierchen (Pl. —), *n.* little animal (term of endearment).

Tinte (Pl. =n), *f.* ink [tint].

Tirol, *n.* Tirol.

Tisch (Pl. =e), *m.* table [disc].

Tischhöhe (Pl. =n), *f.* height of the table.

Tischler (Pl. —), *m.* joiner, carpenter.

Tochter (Pl. Töchter), *f.* daughter.

Toggenburger, *m.* Knight Toggenburg.

tönen (W.), to resound.

topp, done! agreed!

tot, dead; der Tote, the dead man, die Toten, the dead.

töten (W.), to kill.

traben (W.), to tramp, to march.

tragen (Str. trug, getragen), to carry, to wear [to draw, to drag].

träge, idle, sluggish.

Trank (Pl. Tränke), *m.* drink, beverage.

Tränklein (Pl. —), *n.* draught.

trat (cf. treten), stepped [trod].

trat...an, entered upon, began.

Traube (Pl. =n), *f.* grape.

trauen (W.), to betroth, affiancé.

trauern (W.), to mourn.

Traum (Pl. Träume), *m.* dream.

traumen (W.), to dream.

traurig, sad [dreary].

treffen (Str. traf, getroffen), to strike, to hit.

trefflich, excellent.

treiben (Str. trieb, getrieben), to drive, to carry on, to force.

trennen (W.), to separate.

tieten (Str. trat, getreten), to step, to tread.

treu, faithful, honest [true].

Treue, *f.* faithfulness.

treulich, faithfully.

trinken (Str. trank, getrunken), to drink.

trocken, dry.

trocknen (W.), to dry.

Troja, *n.* Troy.

Trumpete (Pl. =n), *f.* trumpet.

Tröpf (Pl. Tröpfe), *m.* wretch, simpleton.

Tropfen (Pl. —), *m.* drop.

Tröster (Pl. —), *m.* comforter.

troß (*gen.* and *dat.*), in spite of, troßdem, nevertheless.

trübe, desolate, sad.

trug, tragen (cf. tragen), carried.

Trunk, *m.* draught [drink].

tüchtig, capable, a great deal, [doughty].

Tugend (Pl. =en), *f.* virtue.

tummeln (W.), to exercise.

Turenne, *m.* Turenne.

Turn (Pl. Turne), *m.* tower, prison.

türkisch, Turkish.

übel, evil, disagreeable.

über (*acc.* or *dat.*), over.

über und über, all over.

überall, everywhere [over all].

überbringen (W.), to deliver.

überdrüssig, sick of, wearied of, disgusted with.

Übergang (Pl. -gänge), *m.* passage.

übergeben (Str. -gab, -(ge)geben), to hand over, to deliver.

überlassen, Str. (cf. lassen), to leave, to entrust.

überlegen (*adj.*), superior to.

überlegen (W.), to reflect.

überliefern (Insep. W.), to hand over, to deliver.

Übermut, *m.* arrogance, insolence.

übernachten (W.), to stay over night.

Übernahme, *f.* acceptance.

überreichen (W.), to deliver.

überwältigen (W.), to overcome.

überwinden (Str. -wand, -wunden), to vanquish.

überziehen (Str. -zog, -zogen), to wrap up. [vince.]

überzeugen (Insepar. W.), to convince, remaining.

Ufer (Pl. —), *n.* coast, shore.

Uhr (Pl. -en), *f.* watch, o'clock, hour.

Ulrichskirchen, *n.* Ulrichskirchen.

Ulysses, *m.* Ulysses.

um (*acc.*), for, round, at, by.

um, in order to.

um...willen (*gen.*), for the sake of, for sake.

umbringen (Str. Sep. -brachte, -gebracht), to kill, to murder.

umfassend, comprehensive.

umher, around.

umherstreifen (W. Sep.), to roam over, to rove, to scour.

umherstreifen (Str. Sep. -trieb, -getrieben), to wander about.

Umgang (Pl. -gänge), *m.* intercourse.

umkehren (W.), to turn round.

Umlauf (Pl. -läufe), *m.* circulation.

umlenken (W.), to turn round.

umsonst, in vain, for nothing.

umspannen (W.), to span round, to encircle.

Umstand (Pl. -stände), *m.* circumstance.

Umstehende (Pl. -en), *m.* bystander.

unachtsam, careless.

unbedeutend, insignificant, unimportant, trifling.

unbekannt, unknown.

unbeweglich, immovable.

und, and.

uneins, disunited, at variance.

Ungarwein (Pl. -e), *m.* Hungarian wine.

ungeachtet (*gen.*), notwithstanding.

ungefähr, about.

Ungehack, *n.* trouble, toil.

ungestört, undisturbed.

ungefähr, unhealthy [unsound].

Ungewitter (Pl. —), *n.* storm.

ungetrüb, unaccustomed, unworked.

Unglückliche (Pl. -en), *m.* and *f.* unfortunate.

unhöflich, uncivil.

Unhold (Pl. -e), *m.* monster.

unlenkbar, unmanageable.

unmöglich, impossible.

Unrat, *m.* rubbish.

Unrecht, *n.* wrong.

unreif, unripe.

unschätzbar, invaluable.

unser (*gen.* of wir), of us.

unstet, vagabond, inconstant.

unten, below, underneath.

unter (*dat.* or *acc.*), among, under, beneath.

unterdessen, meanwhile.

untergehen (Irr. Str. -ging, -gegangen), to set.

unterirdisch, subterranean.

unterliegen (Insepar. Str. unterlag, unterlegen), to succumb, to give way.

unternehmen (Insep. Str. unternahm, unternommen), to undertake.

Unternehmung (Pl. -en), *f.* undertaking.

unterrichten (Insep. W.), to instruct.

unterstützen (Insep. W.), to support.

untröstlich, inconsolable.
 unversöhnlich, irreconcilable.
 Unverstand, *m.* folly.
 unverzüglich, immediate, forthwith.
 Unvorsichtigkeit, *f.* imprudence, want
 of foresight.
 unweit (*gen.*), not far from.
 unwissend, ignorant
 Unwissenheit, *f.* ignorance.
 unzählig, countless, innumerable.
 Ursache (*Pl. =n.*) *f.* cause, reason.
 Vater (*Pl. Väter*), *m.* father.
 Vaterland, *n.* native country, father-
 land.
 Veilchen (*Pl. —*), *n.* violet.
 verabreden (*W.*), to preconcert, to
 arrange beforehand.
 verachten (*W.*), to despise.
 verband (*cf.* binden), united.
 verbeißen (*Str.* verbiß, verbißen), to
 stifle, to suppress.
 verbergen (*Str.* verbarg, verborgen),
 to hide [bury].
 verbinden (*Str.* verband, verbunden),
 to oblige.
 verbleiben (*Str.* verblieb, verblieben),
 to remain (in closing a letter).
 verbergen, hidden, concealed.
 verbrennen (*Irr. W.* verbrannte, ver-
 brannt), to be consumed, burnt.
 verbringen (*Irr. W.* verbrachte, ver-
 bracht), to spend.
 Verdacht, *m.* suspicion.
 verdächtig, suspicious.
 verderb (*cf.* verderben), spoiled.
 verdauen (*W.*), to digest.
 verderben (*Str.* verderb, verderben),
 to destroy, to spoil.
 verdienen (*W.*), to deserve.
 Verdienstorden (*Pl. —*), *m.* medal.
 Verdienst (*Pl. =e*), *n.* merit.
 verbuugen (*Str.* verbang, verbungen),
 or (*W.*), to hire, engage as a servant.
 verdirbt (*cf.* verderben).
 verdrießen (*Str.* verdroß, verdroffen),
 to annoy, to vex.
 Verfahren, *n.* conduct, proceeding.
 verfallen, decayed, delapidated.
 verfaulen (*W.*), to decay, to putrify.
 verfertigen (*W.*), to make, to finish.

verfolgen (*W.*), to pursue.
 vergebens, vainly, in vain.
 vergehen (*Irr. Str.* verging, vergangen),
 to pass away.
 vergeblich, in vain.
 vergeffen (*Str.* vergaß, vergeffen), to
 forget.
 vergingen (*cf.* vergehen), passed away.
 Vergessenheit, *n.* forget-me-not
 Vergleich (*Pl. =e*), *m.* compromise.
 vergrößern (*W.*), to increase.
 verhüllen (*W.*), to conceal.
 verkaufen (*W.*), to sell.
 vertriehen (*Str.* vertrieb, vertriehen),
 to hide.
 verlangen (*W.*), to demand.
 verlängern (*W.*), to lengthen.
 verlassen (*Str.* verließ, verlassen), to
 leave, to quit.
 Verlaß, *m.* permission.
 Verlaß, *m.* lapse, expiration.
 verleihen (*Str.* verlieh, verleihen), to
 grant, to lend.
 verlieren (*Str.* verlor, verloren), to
 lose [forlorn].
 Verlust (*Pl. =e*), *m.* loss.
 vermindern (*W.*), to diminish.
 vermittelst (*gen.*), by means of.
 Vermögen, *n.* fortune, money.
 vermutlich, presumably.
 vernehmen (*Str.* vernahm, vernom-
 men), to hear, to catch (the sound
 verordnen (*W.*), to prescribe. [ot].
 verpflichtet, obliged, indebted.
 verpflichten (*W.*), to bind, to under-
 take.
 verraten (*Str.* verriet, verraten), to
 betray.
 verrichten (*W.*), to accomplish, to
 arrange.
 Vers (*Pl. =e*), *m.* verse.
 versammeln (*W.*), to assemble.
 versammelt (*adj.*), collected, as-
 sembled.
 verschaffen (*W.*), to procure.
 verschlagen (*Str.* verschlug, verschla-
 gen), to cast away, to drive out
 of course.
 verschlingen (*Str.* verschlang, ver-
 schlungen), to engulf, to swallow
 up.
 verschränkt, folded, interlaced.

verschwand (cf. verschwinden), disappeared.
 Verschwiegenheit, *f.* secrecy.
 verschwinden (Str. verschwand, verschwinden), to disappear.
 verschwunden, vanished.
 Versehen, aus (*n.*), inadvertently, by mistake.
 versiegelt, sealed.
 versichern (*W.*), to assure.
 versinken (Str. versank, versunken), to sink away.
 Versöhnung (Pl. *en*), *f.* reconciliation.
 Versorgung (Pl. *en*), *f.* situation.
 Versprechen (Pl. —), *n.* promise.
 versprechen (Str. versprach, versprochen), to promise.
 versprechen, sich (cf. versprechen), to make a slip of the tongue.
 versprochen (cf. sich versprechen), make a slip of the tongue.
 verstand (cf. verstehen), understood.
 verständig, sensible, intelligent.
 verstecken (*W.*), to hide.
 verstehen (Irr. Str. verstand, verstanden), to understand.
 versteigen (Str. bestieg, bestiegen), to climb too high, take a wrong step.
 vorstellen (*W.*), to imagine, to represent.
 verstell, pretended, false.
 Versuch (Pl. *e*), *m.* attempt.
 versuchen (*W.*), to attempt, to strive.
 verteilen (*W.*), to divide.
 vertilgen (*W.*), to destroy.
 Vertraulichkeit, *f.* cordiality.
 verursachen (*W.*), to cause.
 verwachsen, overgrown.
 verweisen (Str. verwies, verwiesen), to refer to.
 verworfen (Str. verwarf, verworfen), to reject.
 verwischen, past, last, former.
 Verwundete (Pl. *n*), *m.* wounded (man).
 verzaubert, enchanted.
 verziehen (Str. bezog, bezogen), to distort, to twist.
 verzweifelt, desperate.
 Vetter (Pl. *n*), *m.* cousin.
 Vieh, *n.* cattle.

viel (Pl. *e*), much, many.
 Vießraß (Pl. *fräße*), *m.* glutton.
 Viehherde (Pl. *n*), *f.* herd.
 Viehhirte (Pl. *n*), *m.* herdsman.
 vielleicht, perhaps.
 vier, four.
 vierräbig, fourwheeled.
 vierte, fourth.
 Viertelthaler (Pl. —), *m.* quarter of a dollar.
 vierzig, forty.
 Volk (Pl. Völker), *n.* people [folk].
 Volksversammlung (Pl. *en*), *f.* public meeting, national assembly.
 voll, full.
 vollenden (*W.*), to complete, to achieve.
 von (*dat.*), of, from, by.
 vor (*dat.* or *acc.*), before, in front of, from, ago.
 voran, ahead, in front.
 vorbeikommen (Str. *kam*, gekommen), to pass by.
 Vorbereitung (Pl. *en*), *f.* preparation.
 Vordertheil (Pl. *e*), *m.* and *n.* front part.
 vorgehen (Irr. Str. *ging*, gegangen), to take place.
 vorgestreckt, extended.
 vorhaben, to have in hand.
 vorig, last, former.
 vorkommen (Str. *kam*, gekommen), to appear.
 vornehm, distinguished, noble.
 Vorrat (Pl. *räte*), *m.* store, provision.
 Vorschlag (Pl. Vorschläge), *m.* proposition, proposal.
 vorsetzen (*W.*), to place before.
 vorsichtig, carefully [foresight].
 vortragen (Str. *trug*, getragen), to utter, to deliver, to bring.
 vorüber, past, over.
 vorübergehen (*W.*), to hasten by.
 vorübergehen (Irr. Str. *ging*, gegangen), to pass by.
 vorwärts, forward(s).
 vorzeiten, formerly, a long time ago.
 Vorzug (Pl. *züge*), *m.* precedence, advantage.

Wache (Pl. *n*), *f*. watch, guard.
 wachen (W.) to watch [to wake].
 Wachs (Pl. *e*), *n*. wax.
 wachsen (Str. *wuchß*, *gewachsen*), to grow, to increase [to wax].
 Wacht (Pl. *en*), *f*. watch, guard.
 Wächter (Pl. —), *m*. watchman.
 Waffe (Pl. *n*), *f*. weapon.
 Waffen (Pl.), *f*. arms.
 Wagen (Pl. —), *m*. cart, carriage [waggon].
 Wagram, Wagram (a place).
 wählen (*sich*), to choose for oneself.
 Wahlplatz (Pl. *plätze*), *m*. field of battle. [(subord. conjunct.).]
 während (*gen.*), during (*prep.*), whilst
 wahrhaftig, truly, really, indeed.
 Wahrheit (Pl. *en*), *f*. truth.
 wahrnehmen (Str. *nahm*, *genom-*
men), to become aware of.
 wahrscheinlich, probably.
 Wahrzeichen (Pl. —), *n*. sign, token.
 Waife (Pl. *n*), *m*. and *f*. waif, orphan.
 Wald (Pl. *Wälder*), *m*. wood, forest [wold].
 wallen (W.), to make a pilgrimage.
 walzen (W.), to roll waltz].
 Wand (Pl. *Wände*), *f*. wall, steep.
 Wanderer (Pl. —), *m*. traveller.
 wandern (W.), to walk, to travel.
 Wandersmann (Pl. *leute*), *m*. traveller, wayfarer.
 wandte (cf. *wenden*), turned.
 Wange (Pl. *n*), *f*. cheek, face.
 wäre (cf. *sein*), were, would be.
 warm, warm.
 Wärme, *f*. warmth, heath.
 warten, to attend, nurse, 45.
 warum, why.
 Warnung (Pl. *en*), *f*. warning.
 was, what.
 Wasser (Pl. —), *n*. water.
 Wasserflut (Pl. *en*), *f*. water-flood.
 was für ein, what a, what sort of a?
 wecken (W.), to awaken.
 weder, neither.
 weder...noch, neither...nor.
 Weg (Pl. *e*), *m*. road, way.
 wegen (*gen.*), on account of.
 wegführen (W.), to lead away, to take off.

wegnehmen (Str. *nahm*, *genom-*
men), to take away.
 wegraffen (W.), to sweep away.
 wegräumen (W.), to clear away.
 wegrubern (W.), to row away.
 wegspringen (Str. *sprang*, *gesprun-*
gen), to jump away.
 wegstoßen (Str. *stieß*, *gestoßen*), to push away.
 Weh (Pl. *en*), *n*. sorrow, woe.
 Wehe dem, woe to him.
 wehen (W.), to wave, to flutter.
 weichen (Str. *wich*, *gewichen*), to yield, to retreat.
 Weide (Pl. *n*), *f*. pasturage, meadow.
 Weide (Pl. *n*), *f*. willow [withe].
 weiden (W.), to tend.
 Weidenrute (Pl. *n*), *f*. willow sprig, wither [rod].
 Weihnachten (Pl.), Christmas.
 Weihnachtstagen (Pl.), Christmas holidays.
 Weihnachtzeit, *f*. Christmas-time.
 weil, because.
 Weile (Pl. *n*), *f*. while, time.
 Weinen, *n*. weeping.
 weinen (W.), to weep, to cry [whine].
 Weinschlauch (Pl. *schläuche*), *m*. wine-skin.
 Weise (Pl. *n*), *f*. manner, fashion.
 Weise (Pl. *n*), *m*. wise man, sage.
 Weisung (Pl. *en*), *f*. instruction command.
 weißt (cf. *wissen*), knowest.
 weiß, white.
 weiß (cf. *wissen*), know(s).
 weit, far; afar [wide].
 weiter, further [wider].
 welcher (*se*, *es*), which.
 Welle (Pl. *n*), *f*. wave.
 Welt (Pl. *en*), *f*. world.
 wenden (Irr. *W*. *wandte*, *gewandt*), to turn.
 wenden (W.), to turn, to veer.
 wenig, little.
 wenigstens, at least.
 wenn, if, when.
 wenn auch, even when.
 wer, who, he who.
 werden (Str. *ward* or *wurde*, *gewor-*
den), to become, to be.

werfen (Str. warf, geworfen), to throw.
 Wert (Pl. =e), *m.* worth, value.
 wert, worth, valuable.
 Wesen (Pl. —), *n.* being, existence.
 wesentlich, important, material.
 weshalb, wherefore.
 wessen, whose?
 Wette (Pl. =n), *f.* bet, wager.
 wichtig, important [weighty].
 wichtigst, most important.
 Widder (Pl. —), *m.* ram.
 Widderchen (Pl. —), *n.* little sheep, (term of endearment).
 wider (*acc.*), against.
 Widerrede (Pl. =n), *f.* dissuasion.
 widerspenstig, refractory.
 widersprechen (Str. widersprach, widersprochen), to contradict, to gainsay.
 Widerstand (Pl. =stände), *m.* resistance.
 widerstehen (Str. widerstand, widerstanden), to resist [withstand].
 Widerstrebende (Pl. =n), *m.* antagonist, resisting man.
 widmen (W.), to grant, to dedicate.
 wie? how, what?
 wie, as, than, like.
 wieder, again.
 widerbringen (Irr. W. =brachte, =gebracht), to bring back.
 wiederhallen (W.), to re-echo.
 wiederholen (Insepar. W.), to repeat.
 wiederholt, repeated.
 Wiedersehen, *n.* meeting, seeing again.
 wiederum, again, once more.
 wiegen (W.), to rock, to cradle.
 Wien, *n.* Vienna.
 Wiese (Pl. =n), *f.* meadow.
 wild, wild, fierce.
 Wilde (Pl. =n), *m.* savage.
 Wilhelm, *m.* William.
 willig, willing.
 wimmeln (Pl. =n), to swarm, to teem.
 Wind (Pl. =e), *m.* wind.
 winden (Str. wand, gewunden), to wind, to twist.
 Windwehe (Pl. =n), *f.* snow-drift.
 Winkel (Pl. —), *m.* corner.
 winken (W.), to beckon, to nod.
 winseln (W.), to whimper, to whine.

Winter (Pl. —), *m.* winter.
 winzig, small, tiny.
 wir, we.
 wirklich, really.
 Wirkung (Pl. =en), *f.* effect.
 Wirt (Pl. =e), *m.* landlord.
 Wirtshaus (Pl. =häuser), *n.* inn.
 wissen (Anom. wußte, gewußt), to know, to be certain [wit].
 Witlisbach, Witlisbach (a place)
 Witwe (Pl. =n), *f.* widow.
 witzig, witty, humorous.
 woher, whereof, whereat.
 Woche (Pl. =n), *f.* week.
 Woge (Pl. =n), *f.* wave.
 Wogenprall (Pl. =e), *m.* beating of waves.
 wohl, well, happy.
 wohl, indeed, certainly.
 wohl, well, now then.
 wohlbekannt, well-known.
 wohl dem, happy is he.
 wohlgebaut, well-built.
 Wohlgefallen, *n.* satisfaction.
 wohlhabend, wealthy, well off.
 Wohlsein, *n.* health, well-being.
 wohnen (W.), to dwell, to live.
 Wohnung (Pl. =en), *f.* dwelling, house.
 wollen (Anom. wollte, gewollt), to will, to wish, to want.
 Wolf (Pl. Wölfe), *m.* wolf.
 Wolke (Pl. =n), *f.* cloud [welkin].
 wollte (cf. wollen), wished.
 womit wherewith, with which.
 Wort (Pl. =e), *n.* sayings, remarks.
 Wort (Pl. Wörter), *n.* isolated words.
 Wunde (Pl. =n), *f.* wound.
 Wunder (Pl. —), *n.* wonder.
 wunderbar, marvellously.
 wunderbarlich, extraordinary.
 wundern (sich) (W.), to marvel, to be astonished.
 wunderbar, quaint, strange.
 wunderschön, magnificent.
 Wunsch (Pl. Wünsche), *m.* wish.
 wünschen (W.), to wish.
 würdevoll, dignified.
 wurzeln (W.), to grow.
 wußte (cf. wissen), knew.
 Wut, *f.* rage, fury.
 wuten (W.), to rage.
 wütend, raging.

Zahl (Pl. -en), *f.* number [tale].
 zahlen (W.), to pay for.
 zählen (W.), to count [to tell].
 zahlreich, numerous.
 Zahn (Pl. Zähne), *m.* tooth.
 zanken (W.), to quarrel, to wrangle.
 Zaun (Pl. Zäune), *m.* hedge, fence.
 Zechen (Pl. -en), *f.* bill, reckoning.
 zehn, ten.
 zehnte, tenth.
 zeichnen (W.), to sign, to draw.
 zeigen (W.), to shew.
 Zeit (Pl. -en), *f.* time [-tide], vor
 Zeiten, long ago; eine Zeit lang,
 for some time, for a while.
 Zeitung (Pl. -en), *f.* newspaper
 [tidings].
 Zeitvertreib, *m.* pastime, diversion.
 Zelle (Pl. -n), *f.* cell.
 zerfallen, delapidated, waste.
 zerfleischt, torn, lacerated.
 zermalmen (W.), to crush, to smash.
 zerquetschen, to crush.
 zerschmettern (W.), to dash to pieces.
 zerschneiden (Str. zerschneitt, zer-
 schnitten), to cut up.
 zersplintern (W.), to splinter.
 zerstreuen (W.), to scatter.
 Zeuge (Pl. -n), *m.* witness.
 Zeugnis (Pl. -nisse), *n.* testimonial,
 witness.
 Zeus, *m.* Zeus (Jupiter).
 Zicklein (Pl. —), *n.* kid.
 Ziege (Pl. -en), *f.* goat.
 Ziegel (Pl. —), *m.* tile, brick, slab.
 ziehen (Str. zog, gezogen), to draw,
 to march.
 Zimmer (Pl. —), *n.* room, chamber.
 zischen (W.), to hiss.
 zittern (W.), to tremble.
 zog (cf. ziehen), drew.
 zogen (cf. ziehen), drew.
 Born, *m.* anger.
 zornig, angrily.
 zottig, bushy, shaggy.
 zu (dat.), to, at.
 züchtigen (W.), to chastise, to punish.
 zucken (W.), to flinch, to quiver, to
 Zucker (Pl. —), *m.* sugar. [thrill.
 zubenten (Irr. W. dachte, gedacht),
 to destine, to intend.
 zuerst, first.
 zufällig, accidentally. [with
 zufolge (gen. or dat.), in accordance
 zuzugun (W.), to do, to cause.

Zug (Pl. Züge), *m.* passage, expe-
 dition.
 Zugbrücke (Pl. -n), *f.* drawbridge.
 Zügel (Pl. —), *m.* rein, curb.
 zugleich, together.
 zuletzt, at last, the last.
 zum = zu dem, to the.
 zumal, especially.
 Zuname (Pl. -n), *m.* surname.
 Zunder (Pl. —), *m.* tinder, touch-
 zupfen, to tug, to pull. [wood.
 zurück, back(wards).
 zurückgleiten (Str. -glitt, -geglitten),
 to glide back.
 zurückhaben (Str. -hatte, -gehabt), to
 get back. [back.
 zurückkehren (W.), to return, to come
 zurücklaufen (Str. -lief, -gelaufen),
 to run back.
 zurücksenden (Irr. W. -sandte, -ge-
 sandt), to send back.
 zurücktreiben (Str. -trieb, -getrieben),
 to drive back.
 zurückziehen (Str. -zog, -gezogen), to
 draw back.
 zu-rufen (Str. -rief, -gerufen), to call,
 to cry out.
 zusammen, together.
 zusammendrängen (W.), to throng
 together.
 Zusammenleben, *n.* corporate or
 common-life.
 zusammenrollen (W.), to roll up.
 zusperren (W.), to close up.
 aufstecken (sich) (W.), to put into one's
 pocket, to retain secretly.
 zutrauen (W.), to rely upon, to con-
 fute, *m.* access. [side in.
 zu viel, too much.
 zwanzig, twenty.
 zwar, indeed, certainly.
 zwei, two.
 zweite, second. [tation.
 Zweifel (Pl. —), *m.* doubt, hesi-
 zweig (Pl. -e), *m.* branch, twig.
 Zwerg (Pl. -e), *m.* dwarf.
 Zwerglein (Pl. —), *n.* little dwarf.
 Zwietracht, *f.* discord, dissension.
 zwingen (Str. -zwang, -gezwungen),
 to force, compel.
 zwinkern (W.), to wink, to twinkle.
 zwischen (dat. and acc.), between.
 zwist (Pl. -e), *m.* dispute, quarrel,
 zwölf, twelve.
 zwölfte, twelfth.

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY.

☞ For Numerals see Gram. § 121.

An asterisk denotes that the verb to which it is affixed is conjugated with the verb *sein*.

When 2 or more translations of an English word are given, a number in () has been added, referring to the exercise in which that particular translation is to be used.

- | | |
|--|--|
| <p>a, an, ein, eine, ein.
 a few, einige
 able (to be), un Stande sein.
 abuse (to), beschimpfen.
 accompany (to), begleiten.
 according to, zufolge (<i>gen.</i> or <i>dat.</i>).
 accuse (to), anklagen.
 acknowledge (to), anerkennen.
 add (to), hinzufügen.
 admiration, Bewunderung, <i>f.</i>
 admire (to), bewundern.
 adventure, Abenteuer (Pl. —), <i>n.</i>
 advice, Rat, <i>m.</i>
 advise (to), raten (<i>dat.</i>).
 afraid (to be), fürchten; to be afraid of, befürchten.
 after (<i>Preposition</i>), nach (<i>dat.</i>).
 after (<i>Adverb</i>, = afterwards), nachher (34).
 after (<i>Conjunction</i>), nachdem (32).
 again, wieder.
 against, gegen, wider (<i>acc.</i>).
 agreement, Vertrag (Pl. -träge), <i>m.</i>
 ah, ei, ach.
 air, Luft (Pl. Lüfte), <i>f.</i>
 alas! O weh!
 all, all (Pl. alle).
 almost, beinahe.
 alone, allein.
 along, längs (<i>gen.</i>), entlang (<i>acc.</i>).
 aloud, laut.
 Alps, Alpen (Pl.).
 already, schon.
 also, auch.
 although, obgleich.
 always, immer.</p> | <p>ammunition, Munition (Pl. -en), <i>f.</i>
 among, unter (<i>dat.</i> and <i>acc.</i>).
 and, und.
 angry, ärgerlich, zornig.
 animal, Tier (Pl. -e), <i>n.</i> [deer].
 answer, Antwort (Pl. -en), <i>f.</i>
 answer (to), antworten.
 appear (to), *erscheinen.
 apple, Apfel (Pl. Äpfel), <i>m.</i>
 apple-tree, Apfelbaum (Pl. -bäume), <i>m.</i>
 apply oneself (to), sich befeßen.
 appointment, Anstellung (Pl. -en), <i>f.</i>
 apprentice, Lehrling (Pl. -e), <i>m.</i>;
 Lehrjunge (Pl. -n), <i>m.</i>
 approach (to), sich nähern.
 area, Flächenraum, <i>m.</i>
 Aristotle, Aristoteles.
 arm, Arm (Pl. -e), <i>m.</i>
 arrive (to), anlangen, ankommen.
 as, als, wie; = since, da (44).
 as soon as, sobald als, sobald.
 ashamed (to be), sich schämen.
 Asia, Asien.
 ask (to), fragen.
 ask for (to), bitten...um.
 ass, Esel (Pl. —), <i>m.</i>
 assemble (to), <i>intrans.</i>, sich versammeln.
 at, zu (<i>dat.</i>); (to be pleased, angry) at, über.
 at first, zuerst.
 at last, zuletzt, endlich (33).
 at my house, bei mir.
 at once, sofort.
 attack, Angriff (Pl. -e), <i>m.</i>
 attack (to), angreifen.</p> |
|--|--|

attend (to), besuchen.
 August, August, *m.*
 Austria, Österreich, *n.*
 avail (to), nützen (41).
 avalanche, Lawine (Pl. *n.*), *f.*
 avenge oneself (to), sich rächen.
 await (to), erwarten.
 awake (to), erwachen, *intrans.*
 awaken (to), erwecken, *trans.*
 away, fort.

 back, zurück.
 backwards, rückwärts.
 bacon, Speck, *m.*
 bad, schlecht, schlimm.
 Barbarossa, der Rothbart.
 barber, Barbier (Pl. *e.*), *m.*
 bark, Rinde, *f.* [rind].
 barrel, Fäßchen (Pl. —), *n.* [vat].
 battle, Schlacht (Pl. *en.*), *f.* [slaughter].
 battlefield, Schlachtfeld (Pl. *er.*), *n.*
 be (to), sein.
 be allowed (to), dürfen.
 be bound (to), sollen.
 be like (to), gleichen (*dat.*).
 be obliged (to), müssen.
 be silent (to), schweigen.
 be situated (to), liegen.
 beadle, Gerichtsdienter (Pl. —), *m.*
 beard, Bart (Pl. Bärte), *m.*
 bearer, Überbringer (Pl. —), *m.*
 beautiful, schön.
 because, weil.
 become (to), werden.
 bed, Bett (Pl. *en.*), *n.*
 bee, Biene (Pl. *n.*), *f.*
 beer, Bier, *n.*
 before, vor (*dat. or acc.*).
 begin (to), beginnen.
 believe (to), glauben.
 belly, Bauch (Bäuche), *m.*
 belong (to), gehören (*dat.*).
 below (*Adverb*), unten.
 bench, Bank (Pl. Bänke), *f.*
 bend (to), biegen.
 bend down (to), sich niederbücken.
 beside, neben (*dat. or acc.*).
 best, best.
 bet (to), wetten.
 better, besser.

between, zwischen (*dat. or acc.*)
 beyond, jenseits (*gen.*).
 bible, Bibel (Pl. *n.*), *f.*
 bible-society, Bibelgesellschaft
 (Pl. *en.*), *f.*
 bill, Rechnung (Pl. *en.*), *f.*
 bind (to), binden.
 bird, Vogel (Pl. Vögel), *m.* [fowl].
 birthday, Geburtstag (Pl. *e.*), *m.*
 bite (to), beißen.
 black, schwarz [swarthy].
 blind, blind.
 blood, Blut, *n.*
 blossom, Blüte (Pl. *n.*), *f.*
 blow, Schlag (Pl. Schläge), *m.*
 blow (to), blasen.
 board, Brett (Pl. *er.*), *n.*
 boat, Boot (Pl. *e.*), *n.*
 body, Leib (Pl. *er.*), *m.*
 bold, kühn [keen].
 book, Buch (Pl. Bücher), *n.*
 both, beide.
 boulder, Felsblock (Pl. *blöcke.*), *m.*
 bow, Bogen (Pl. —), *m.*
 bowl, Becher (Pl. —), *m.* [beaker].
 boy, Knabe (Pl. *n.*), *m.* [knavel].
 Junge (Pl. *n.*), *m.* [young].
 branch, Zweig (Pl. *e.*), *m.* [twig].
 Aft (Pl. Äste), *m.*
 brave, tapfer.
 bravely, tapfer.
 bread, Brot (Pl. Brote), *n.*
 break (to), brechen, reißen (37).
 break forth (to), *hervorbrechen.
 break out (to), *hervorbrechen.
 break through (to), durchbrechen.
 breath, Atem, *m.*
 brick, Ziegel (Pl. —), *m.* [tile].
 bridge, Brücke (Pl. *n.*), *f.*
 bring (to), bringen.
 bring back (to), zurückbringen.
 bring out (to), hervorbringen.
 bristle, Borste (Pl. *n.*), *f.*
 broad, breit.
 brook, Bach (Pl. Bäche), *m.*
 brother, Bruder (Pl. Brüder), *m.*
 Bruno, Bruno, *m.*
 building, Gebäude (Pl. —), *n.*
 bullet, Kugel (Pl. *n.*), *f.*
 busy, eifrig.
 but, aber, sondern (after a negation, 34).

button-hole, Knopfloch (Pl. -löcher), *n.*
 buy (to), kaufen.
 by, von (*dat.*).
 by the side of, neben (*acc.* or *dat.*).
 by virtue of, kraft (*gen.*), vermöge (*gen.*).

call (to) = cry, rufen; = name, heißen, nennen.

called (to be), heißen.

can, be able (to), können; can you? kannst du?

canine-fidelity, Hundetreue, *f.*

capital, Hauptstadt (Pl. -städte), *f.*

captain, Kapitän (Pl. -e), *m.*

capture (to), fangen.

carriage, Wagen (Pl. —), *m.*
 [waggon].

carry (to), tragen.

case, Fall (Pl. -fälle), *m.*

castle, Schloß (Pl. -schlöffer), *n.*

catch (to), fangen.

cave, Höhlung (Pl. -en), *f.* Höhle (Pl. -n), *f.*

certain, gewiß.

certainly, gewiß.

chair, Stuhl (Pl. -stühle), *m.* [stool].

chalk, Kreide, *f.*

chamois-hunter, Gemsjäger (Pl. —), *m.*

charitable, gütig.

Charles, Karl, *m.*

cheerfulness, Fröhlichkeit, *f.*

cheese, Käse (Pl. —), *m.*

cherry, Kirsche (Pl. -n), *f.*

cherry-tree, Kirschbaum (Pl. -bäume), *m.*

chew (to), kauen. [=ä]ler, *n.*

chief-hospital, Hauptspital (Pl. —), *n.*

child, Kind (Pl. -er), *n.*

choose for oneself (to), sich wählen.

christen (to), taufen.

Christmas-time, Weihnachtszeit, *f.*;
 at Christmas-time, zur Weihnachtszeit.

Christmas, Weihnachten.

Christopher, Christoph, *m.*

churchyard, Kirchhof (Pl. -höfe), *m.*

city, Stadt (Pl. -städte), *f.*

claim (to), fordern.

clatter (to), klirren.

clean (to), reinigen.

cleanse (to), reinigen.

clear, klar.

clever, klug, geschert.

climb (to), erklettern.

cloak, Mantel (Pl. -mäntel), *m.*

close (to), zuschließen.

clothes, Kleider (Pl.), *n.*

cloud, Wolke (Pl. -n), *f.* [welkin].

club, Krute (Pl. -n), *f.*

coat, Rock (Pl. -röcke), *m.*

cold (Noun), Kälte, *f.*

cold (Adjective), kalt.

colonel, Oberst (Pl. -en), *m.*

colour, Farbe (Pl. -en), *f.*

come (to), *kommen.

command (to), befehlen.

commit (to), begehen, verüben.

companion, Gefährte (Pl. -n), *m.*

compel (to), zwingen.

conceal (to), verbergen.

confess (to), gestehen.

conquer (to), erobern.

consent (to), einwilligen.

considerable, bedeutend.

considerate, rücksichtsvoll.

contents, Inhalt, *m.*

continually, beständig, fortwährend.

continue (to), fortsetzen, *fortfahren.

contradict (to), widersprechen.

convinced, überzeugt.

cord, Schnur (Pl. -Schnüre), *f.*

corner, Ecke (Pl. -en), *f.* [edge].

couch, Lager (Pl. —), *n.*

country, Land (Pl. -länder), *n.* [land].

cover (to), bedecken [to deck].

covering of snow, Schneedecke (Pl. -n), *f.*

create (to), schaffen [to shape].

crevasse, Spalte (Pl. -en), *f.*

cricket, Cricket, *n.*

crime, Verbrechen, *n.*

critical, bedenklich.

cry (to), rufen, schreien.

crown, Krone (Pl. -en), *f.*

cruel, grausam [gruesome].

crush (to), zerquetschen.

cunning (Noun), List, *f.*

custom, Sitte (Pl. -n), *f.*

customary, gebräuchlich.

customer, Kunde (Pl. -n), *m.*

cut (to), schneiden.

Cyclops, Cyclop (Pl. -en), *m.*

- damage (to), beschädigen.
 damp, feucht.
 dance (to), tanzen.
 danger, Gefahr (Pl. *en*), *f*.
 dangerous, gefährlich.
 dark, dunkel.
 dash (to), schleudern.
 daughter, Tochter (Pl. Töchter), *f*.
 day, Tag (Pl. *e*), *m*.; the other day, neulich.
 dead, tot.
 dear, lieb, teuer.
 death, Tod, *m*.
 decay (to), verfaulen.
 decayed, *abgefallen.
 deceive (to), betrügen.
 decorate (to), schmücken.
 deed, That (Pl. *en*), *f*.
 deep, tief.
 demand (to), verlangen.
 demeanour, Anstand, *m*.
 Denmark, Dänemark, *n*.
 deny (to), leugnen.
 depart (to), *dahinscheiden.
 deplorable, beklagenswert.
 deserve, verdienen.
 describe (to), beschreiben.
 description, Beschreibung (Pl. *en*), *f*.
 despise (to), verachten.
 destroy (to), zerstören.
 determine (to), beschließen.
 devour (to), auffressen [fret].
 die (to), *sterben [starve].
 difficult, schwer, schwierig.
 digest (to), verdauen.
 dignified, würdevoll.
 diligence, Fleiß, *m*.
 diligent, fleißig.
 dining-room, Speisesaal (Pl. *säle*), *m*.
 disappear (to), verschwinden.
 disappointed, enttäuscht.
 discover (to), entdecken.
 dismount (to), *absteigen.
 disperse (to), zerteilen.
 distinguished, ausgezeichnet.
 disturb (to), stören.
 do (to), thun, zufügen (17 A).
 doctor, Doktor (Pl. *en*), *m*.
 dog, Hund (Pl. *e*), *m*. [hound].
 dollar, Dollar (Pl. —), *m*. [dollar].
 donkey, Esel (Pl. —), *m*.
 door, Thür (Pl. *en*), *f*.
 doubt, Zweifel (Pl. —), *m*.
 doubt (to), zweifeln.
 down, nieder.
 dragoon, Dragoner (Pl. —), *m*.
 draught, Luftzug (Pl. *züge*), *m*.
 draw (to), zeichnen.
 drawer, Schublade (Pl. *n*), *f*.
 draw up (to), emporziehen.
 dream, Traum (Pl. Träume), *m*.
 dream (to), träumen.
 drink (to), trinken.
 drive (to), treiben.
 drive (to), *fahren (31) [to fare].
 drone, Drohne (Pl. *n*), *f*.
 duke, Herzog (Pl. *züge*), *m*.
 dull, schlaff.
 during, während (*gen.*).
 dwarf, Zwerg (Pl. *e*), *m*.
 dwelling, Wohnung (Pl. *en*), *f*.
 each, jeder.
 each other, einander.
 early, früh.
 earth, Erde, *f*.
 easily, leicht.
 eat (to), essen.
 eat up (to), aufessen.
 edge, Kante (Pl. *n*), *f*.; edge of the rock, Felsenkante (Pl. *n*), *f*.
 education, Erziehung, *f*.
 Edward, Edward, *m*.
 effort, Anstrengung (Pl. *en*), *f*.
 embrace (to), umfassen.
 emperor, Kaiser (Pl. —), *m*. [Cæsar].
 employ (to), gebrauchen.
 empty, leer.
 encourage (to), ermutigen.
 end, Ende (Pl. *n*), *n*.
 enemy, Feind (Pl. *e*), *m*. [fiend].
 English, englisch.
 enjoy (to), genießen.
 enough, genug.
 enter (to), *eintreten in (with *acc.*).
 entrust (to), anvertrauen (*dat.* of person).
 equally, gleich.
 escape (to), entinnen, entfliehen, entgehen.
 essay, Aufsatz (Pl. *sätze*), *m*.
 Europe, Europa.
 even, sogar, selbst.

evening, Abend (Pl. =e), *m.*
 evening-song, Abendlied (Pl. =er), *n.*
 every, jed=er, =e, =es.
 everybody, jedermann.
 everything, alles.
 evil, böse.
 examine (to), prüfen [to prove].
 excellent, vorzüglich.
 excuse (to), verzeihen.
 exhausted, erschöpft.
 expect (to), erwarten.
 extraordinary, außerordentlich.
 extremely, äußerst.
 eye, Auge (Pl. =n), *n.*
 fail (to), mißlingen (*dat.*).
 fair, Jahrmarkt (Pl. =märkte), *m.*
 faith Glaube, *m.*
 faithful, treu
 falconer, Falkner (Pl. —), *m.*
 fall (to), *stürzen (to), *fallen (13B).
 fall asleep (to), *einschlafen.
 famous, berühmt.
 far, weit [wide].
 farther, weiter.
 father, Vater (Pl. Väter), *m.*
 favour, Gunst, *f.*
 fear (to), fürchten.
 feed (to), füttern.
 fellow, Wursche (Pl. =n), *m.*
 festival, Fest (Pl. =e), *n.*
 fetch (to), holen [to haul].
 fetch back (to), zurückholen.
 few, wenige.
 field, Feld (Pl. =er), *n.*
 fight, Kampf (Pl. Kämpfe), *m.*
 fight (to), kämpfen, fechten (27),
 streiten (35).
 fight on (to), fortkämpfen.
 figure, Gestalt (Pl. =en), *f.*
 find (to), finden.
 fine, Geldstrafe (Pl. =n), *f.*
 fine, schön.
 finger, Finger (Pl. —), *m.*
 finished, fertig.
 fir, Tannenbaum (Pl. =bäume), *m.*
 fire, Feuer (Pl. —), *n.*
 fire-signal, Feuerzeichen (Pl. —), *n.*
 firmly, fest.
 first, erst, zuerst.
 fit, Anfall (Pl. Anfälle), *m.*
 flag, Fahne (Pl. =n), *f.* [vane].
 flame Flamme (Pl. =n), *f.*

flee (to), sich flüchten, entfliehen.
 flinch (to), zucken.
 flock, Heide (Pl. =n), *f.*
 flow (to), fließen.
 flower, Blume (Pl. =n), *f.*
 flute, Flöte (Pl. =n), *f.*
 fly, Fliege (Pl. =n), *f.*
 fly (to), fliegen.
 foal, Füllen (Pl. —), *n.*
 foe, Feind (Pl. =e), *m.* [fiend].
 foliage, Laub, *m.* [leaf].
 follow (to), folgen (*dat.*).
 following, folgend.
 food, Speise (Pl. =n), *f.*; Futter, *n.*
 [fodder].
 foot, Fuß (Pl. Füße), *m.*
 for (*Conjunction*), denn.
 for, für (= since), seit (*dat.*).
 for a long time, lange (*Adverb*)
 for nothing, umsonst.
 for the sake of, um...willen (*gen.*);
 for my sake, um meinetwillen.
 forehead, Stirn (Pl. =en), *f.*
 forget (to), vergessen.
 forget-me-not, Vergißmeinnicht
 (Pl. —), *n.*
 formerly, ehemals, sonst.
 fortress, Festung (Pl. =en), *f.*; feste
 Stadt (Pl. Städte).
 forward, vorwärts.
 fourth, viert.
 fox, Fuchs (Pl. Füchse), *m.*
 fragment of glass, Glascherbe
 (Pl. =n), *f.*
 France, Frankreich, *n.*
 Francis, Franz, *m.*
 fraudulent, betrügerisch.
 Frederic, Friedrich.
 freeze (to), *erfrieren.
 French, französisch (*Adj.*); the
 French, die Franzosen (*Noun*).
 Frenchman, Franzose (Pl. =n), *m.*
 frequently, häufig.
 Friedland, Friedland, *n.*
 friend, Freund (Pl. =e), *m.*
 friendly, freundlich.
 frightened (to be), erschrecken.
 from, von (*dat.*).
 front part, Vordertheil (Pl. =e), *m.*
 fruit, Frucht (Pl. Früchte), *f.*
 fulfil (to), vollfüllen.
 full, voll.
 funeral, Begräbniß, (Pl. =nisse), *n.*

gain (to), gewinnen.
 gait, Gang, *m*.
 garden, Garten (Pl. Gärten), *m*.
 gate, Thor (Pl. —), *n*.
 gave, gab (Str. Past of geben).
 general, General (Pl. —), *m*.
 gentleman, Herr (Pl. —), *m*.
 German (a), ein Deutscher.
 German, deutsch.
 Germany, Deutschland, *n*.
 get off (to), *loskommen.
 get up (to), *aufstehen.
 giant, Riese (Pl. —), *m*.
 gift, Gabe (Pl. —), *f*.
 give (to), geben.
 give up (to), aufgeben.
 glacier, Gletscher (Pl. —), *m*.
 glad, froh.
 gladly, gern.
 glass, Glas (Pl. Gläser), *n*.
 glittering, blühend.
 go (to), *gehen.
 go away (to), *weggehen.
 goat, Ziege (Pl. —), *f*.
 God, Gott (Pl. Götter), *m*.
 golden, golden.
 good, gut.
 good-bye, lebe wohl.
 grave, Grab (Pl. Gräber), *n*.
 great, groß.
 Greek, Griech (Pl. —), *m*.
 Greek, griechisch (*adj.*).
 green, grün.
 grey, grau.
 ground, Boden, *m*.
 grow (to), wachsen.
 growth, Wachstum, *n*.
 grow pale (to), erbleichen.
 gruff, grob.
 guest, Gast (Pl. Gäste), *m*.
 guide, Führer (Pl. —), *m*.
 GustavusAdolphus, GustavAdolf, *m*.

hair, Haar (Pl. —), *n*.
 hall, Saal (Pl. Säle), *m*. [saloon].
 hamlet, Flecken (Pl. —), *m*.
 hand, Hand (Pl. Hände), *f*.
 hand (to), reichen.
 handful, Handvoll, *f*.
 happen (to), geschehen.
 hard, hart.

hardly, kaum.
 Harz mountains, Harz, *m*.
 hasten (to), eilen.
 hat, Hut (Pl. Hüte), *m*.
 hate (to), hassen.
 haughty, hochmütig.
 haunted, nicht geheuer.
 have (to), haben.
 hazardous, gewagt.
 he, er.
 head, Kopf (Pl. Köpfe), *m*.
 head-master, Direktor (Pl. —), *m*.
 health, Gesundheit, *f*.
 hear (to), hören.
 heart, Herz (Pl. —), *n*.
 heathen, Heide (Pl. —), *m*, Heidin (Pl. —), *f*.
 heavy, schwer.
 hedgehog, Igel (Pl. —), *f*.
 height, Höhe (Pl. —), *f*.
 help, Hilfe, *f*.
 help (to), helfen (*dat.*)
 helm, Steuerruder (Pl. —), *n*.
 helmsman, Steuermann (Pl. —), *m*.
 her, ihr.
 here, hier.
 hero, Held (Pl. —), *m*.
 heroic, heldenmütig.
 hide (to), verbergen.
 hide oneself (to), sich verbergen.
 high, hoch.
 higher, höher.
 highest, höchst.
 his, sein.
 hit (to), treffen.
 hive, Bienenstock (Pl. —), *m*.
 hog, Schwein (Pl. —), *n*. [swine]
 hold (to), halten.
 hold out (to), aushalten.
 hollow, hohl.
 Holy Land, Heilige Land, *n*.
 home = to home, nach Hause.
 honest, ehrlich.
 honey, Honig, *m*.
 honour, Ehre (Pl. —), *f*.
 honour (to), ehren.
 hoof, Huf (Pl. —), *m*.
 hope, Hoffnung (Pl. —), *f*.
 hope (to), hoffen.
 horse, Pferd (Pl. —), *n*.
 horseman, Reiter (Pl. —), *m*. [rider].

horizon, Horizont, *m.*
 hot, heiß.
 hotel, Gasthof (Pl. *z*höfe), *m.*
 hour, Stunde (Pl. *en*), *f.*
 house, Haus (Pl. Häuser), *n.*
 how, wie.
 howl (to), heulen.
 hundred, Hundert (Pl. *en*), *n.*
 hunger, Hunger, *m.*
 hungry, hungrig.
 hunt (to), jagen.
 hunter, Jäger (Pl. —), *m.*
 hurry (to), eilen.
 husband, Mann (Pl. Männer), *m.*
 Hyde Park, Hyde Park, *m.*

 I, ich.
 if, wenn; = *whether*, ob.
 ignorance, Unwissenheit, *f.*
 ignorant, unwissend.
 ill, krank.
 illness, Krankheit (Pl. *en*), *f.*
 immovable, unbeweglich.
 important, wichtig.
 impossible, unmöglich.
 imprisoned, gefangen.
 in, in (*dat.* or *acc.*).
 in (upon), auf (*dat.* or *acc.*).
 in front, voran.
 in order, um.
 in spite of, trotz (*gen.*).
 in...stead, an...statt (*gen.*).
 instead of, anstatt.
 in vain, vergeblich.
 included (to be), drehengehen.
 inconsolable, untröstlich.
 increase (to), zunehmen.
 India, Indien, *n.*
 inform (to), benachrichtigen, mitteilen,
 hinterbringen.
 inhabitant, Einwohner (Pl. —), *m.*
 inn, Gasthaus (Pl. *z*häuser), *n.*;
 Wirtshaus (Pl. *z*häuser), *n.*
 innkeeper, Gastwirt (Pl. *en*), *m.*
 Innsbruck, Innsbruck.
 inquisitive, neugierig.
 instance, Beispiel (Pl. *en*), *n.*
 instruct (to), unterrichten.
 insufficient, ungenügend.
 intimate, vertraut.
 into, zu (*dat.*), in (*acc.*).

invite (to), einladen.
 iron ore, Eisenerz (Pl. *en*), *n.*
 irreconcilable, unversöhnlich.
 island, Insel (Pl. *en*), *f.*
 it, es.
 Italian, Italiener (Pl. —), *m.*
 Italy, Italien, *n.*
 its, sein.
 itself, sich.

 Jack, Hans.
 January, Januar, *m.*
 joke, Scherz (Pl. *en*), *m.*
 Joseph, Josef, *m.*
 joy, Freude (Pl. *en*), *f.*
 July, Juli, *m.*
 jump, Sprung (Pl. Sprünge), *m.*
 jump (to), hüpfen (2 A), springen.
 June, Juni, *m.*
 just, gerade, eben.

 keep watch (to), Wache halten.
 kernel, Kern (Pl. *en*), *m.*
 kill (to), töten.
 kind, gütig.
 king, König (Pl. *en*), *m.*
 knee, Knie (Pl. *en*), *n.*
 kneel (to), knien.
 knight, Ritter (Pl. —), *m.*
 know (to), kennen, wissen.
 knowledge, Kenntnis (Pl. *nisse*), *f.*

 lady, Dame (Pl. *en*), *f.*
 land, Land (Pl. Länder), *n.*
 landlord, Wirt (Pl. *en*), *m.*
 lapse, Verlaufs, *m.*
 large, groß.
 lark, Lerche (Pl. *en*), *f.*
 last, vorig, letzt.
 last (to), dauern.
 late, spät.
 lately, neulich.
 latter (the), der letztere, dies-er, *se*,
 es.
 laugh (to), lachen.
 lay (to), legen.
 lead (to), führen.
 lead away (to), wegführen.
 leaf, Blatt (Pl. Blätter), *n.*

learn (to), lernen.
 learned, gelehrt.
 leather, ledern.
 leave (to), verlassen.
 lecture, Vorlesung (Pl. =en), *f*.
 left, links; on the left, links.
 lend (to), leihen.
 length, Länge, *f*.
 lengthen (to), verlängern.
 Leopold, Leopold, *m*.
 let (to), lassen.
 let down (to), hinunterlassen.
 letter, Brief (Pl. =e), *m*. [brief].
 liar, Lügner (Pl. —), *m*.
 lie (to), liegen.
 lie in wait (to), lauern.
 life, Leben (Pl. —), *n*.
 light (*adj.*), leicht.
 like, wie.
 like (similar), ähnlich.
 like (to be), gleichen.
 like (to), lieben, mögen.
 limb, Glied (Pl. =er), *n*.
 lime tree, Linde (Pl. =n), *f*.
 line (battle), Schaar (Pl. =en), *f*. , (of writing or a cord), Zeile (Pl. =n), *f*.
 line (to), befehen.
 lion, Löwe (Pl. =n), *m*.
 lion-like courage, Löwenmut, *m*.
 little (small), klein.
 little (few), wenig.
 little animal, Tierchen (Pl. —), *n*.
 little dwarf, Zwerglein (Pl. —), *n*.
 little flower, Blümchen (Pl. —), *n*.
 little piece, Stückerl (Pl. —), *n*.
 live (to), leben.
 load (to), beladen.
 lofty, hoch (Gram. § 112).
 London, London, *n*.
 long, lang.
 long (to), sich sehnen.
 long time (for a), lange.
 look (to), sehen.
 look for (to), suchen.
 look like (to), aussehn.
 loose, lose.
 Lord, Herr (Pl. Herren), *m*.
 lose (to), verlieren.
 loud, laut.
 love (to), lieben.
 Macedonia, Macedonien, *n*.

magnificent, prächtig.
 magistrate, Stadtrichter (Pl. —), *m*.
 make (to), machen.
 man, Mann (Pl. Männer), *m* ;
 Mensch (Pl. =en), (13 B.)
 mankind, Menschheit, *f*.
 manly, männlich.
 manner, Weise, *f*.
 many, viele.
 many a, manch=er, =e, =es.
 many-coloured, bunt.
 march (to), *marschieren.
 mare, Stute (Pl. =n), *f*.
 marry (to), heiraten.
 master, Herr (Pl. =en), *m*.
 Maximilian, Maximilian, *m*.
 May, Mai, *m*.
 me, mich.
 meal, Mahlzeit (Pl. =en), *f*.
 mean (to), meinen.
 meanwhile, unterdessen.
 measure (to), messen.
 meet (to), treffen, begegnen (*dat.*).
 member, Glied (Pl. =er), *n*.
 merchant, Kaufmann (Pl. =leute), *m*
 [chapman].
 metre, Meter (Pl. —), *n*.
 midnight, Mitternacht, *f*.
 mighty, mächtig.
 mile, Meile (Pl. =n), *n*.
 milk, Milch, *f*.
 milk (to), melken.
 minstrel, Sanger (Pl. —), *m*.
 minute, Minute (Pl. =n), *f*.
 mission, Sendung (Pl. =en), *f*.
 mistake, Fehler (Pl. —), *m*., Irrtum
 (Pl. Irrtümer), *m*.
 moat, Graben (Pl. Gräben), *m*.
 moment, Augenblick (Pl. =e), *m*.
 money, Geld, *n*.
 monster, Unhold (Pl. =e), *m*.
 month, Monat (Pl. =e), *m*.
 Moravia, Mähren, *n*.
 more, mehr.
 morning, Morgen (Pl. —), *m*.
 mother, Mutter (Pl. Mütter), *f*.
 mountain, Berg (Pl. =e), *m*.
 mountains, Gebirge, *n*.
 mourn (to), trauern.
 mouse, Maus (Pl. Mäuse), *f*.
 mouse-trap, Mausefalle (Pl. =n), *f*
 mouth, Mund, *m*.

move (to), bewegen.

much, viel.

mule, Maultiesel (Pl. —), *m.*

must, müssen.

my; mein.

name, Name (Pl. *sn*), *m.*

name (to), nennen.

Napoleon, Napoleon, *m.*

near, nahe; = in the neighbourhood,
in der Nähe.

needle, Nadel (Pl. *sn*), *f.*

neighbour, Nachbar (Pl. *sn*), *m.*

neighbourhood, Nähe, *f.*

neighbouring, benachbart.

neither, kein.

neither...nor, weder...noch.

never, nie, niemals.

newspaper, Zeitung (Pl. *sen*), *f.*

[tidings].

next, nächst.

nice, schön.

night, Nacht (Pl. *Nächte*), *f.*

no (*adv.*), kein.

no (*adv.*), nein.

noble, edel.

nobody, niemand.

none, kein.

no one, niemand.

nor, noch.

North Germany, Norddeutschland, *n.*

nose, Nase (Pl. *n*), *f.*

nosegay, Blumenstrauß (Pl.
=sträuße), *m.*

not, nicht.

not far from, unweit (*gen.*).

nothing, nichts.

notice (to), bemerken, erkennen.

notwithstanding, ungeachtet.

now, jetzt, nun.

number, Zahl (Pl. *sen*), *f.*

nurse (to), pflegen.

nut, Nuß (Pl. *Nüsse*), *f.*

oak, Eiche (Pl. *sn*), *f.*

oblige (to), nötigen.

obstinately, hartnäckig.

of, von (*dat.*).

of course, natürlich.

offer (to), anbieten.

offer sacrifices (to), Opfer darbringen (*dat.*).

officer, Offizier (Pl. *se*), *m.*

often, oft.

oftener, öfter.

Oh, O, ach!

old, alt.

on, an, auf (*dat.* or *acc.*).

on account of, wegen (*gen.*), halber (*gen.*).

on that account, deswegen, deshalb.

on this side of, diesseits (*gen.*).

once, einmal.

one, man.

only, nur, erst.

open (to), öffnen.

opposite, gegenüber (*dat.*).

order, Befehl (Pl. *se*), *m.*

order (to), befehlen (with *dat.* of person).

other, ander.

our, unser.

out, aus (*dat.*).

out of, aus (*dat.*).

outside, außerhalb (*gen.*).

over, über (*dat.* or *acc.*).

own, eigen.

pack (to), packen.

page, Seite (Pl. *sn*), *f.*

pail, Eimer (Pl. —), *m.*

pain, Schmerz (Pl. *sen*), *m.* [smart].

pair, Paar (Pl. *se*), *n.*

palace, Palast (Pl. *Paläste*), *m.*

paper, Papier (Pl. *se*), *n.*

pardon (to), verzeihen.

parents, Eltern [elders].

parson, Pfarrer (Pl. —), *m.*

passenger, Reisende (Pl. *sen*), *m.* and *f.*

passagier (Pl. *se*), *m.*

path, Pfad (Pl. *se*), *m.*

patience, Geduld, *f.*

pay (to), bezahlen.

peace, Friede, *m.*

peaceful, friedlich.

peach, Pfirsich (Pl. *se*), *m.*

peach-tree, Pfirsichbaum (Pl.

bäume), *m.*

peasant, Bauer (Pl. *sn*), *m.* [boor].

pen, Feder (Pl. *sn*), *f.*

pencil, Stift (Pl. *se*), *m.*

people, Leute (Pl.).
 perceive (to), erblicken.
 perhaps, vielleicht.
 peril, Gefahr (Pl. =en), *f*.
 persuade (to), überreden.
 petition, Bittschrift (Pl. =en), *f*.
 petitioner, Bittsteller (Pl. —), *m*.
 Philip, Philipp.
 pick up (to), aufheben.
 piece, Stück (Pl. =e), *n*.
 piece of broken glass, Glasstück
 (Pl. =n), *f*.
 pierce (to), durchbohren, durchstechen.
 pistol, Pistole (Pl. =n), *f*.
 pity (to), bedauern.
 pollen, Blütenstaub, *m*.
 Polyphemus, Polyphem, *m*.
 poor, arm.
 position, Stellung (Pl. =en), *f*.
 post, Posten (Pl. —), *m*.
 pound (£), Pfund (Pl. =e), *n*.
 powerful, mächtig [mighty].
 place (to), legen, schieben (34).
 plain, Ebene (Pl. =n), *f*.
 plant, Pflanze (Pl. =n), *f*.
 play, Spiel (Pl. =e), *n*.
 play (to), spielen.
 pleasant, angenehm.
 pleasure, Vergnügen, *n*.
 pluck (to), pflücken.
 praise, Lob, *n* (Pl. see Gram. § 76).
 praise (to), loben, preisen.
 pray (to), beten.
 precipice, Abgrund (Pl. =gründe), *m*.
 prepare (to), sich anschicken.
 prescription, Rezept (Pl. =e), *n*.
 presence, Gegenwart, *f*.
 presence of mind, Geistesgegen-
 wart, *f*.
 present, Geschenk (Pl. =e), *n*.
 present (to), schenken.
 present at (to), entgegen (*dat.*) halten.
 preserve (to), erhalten.
 pretty, hübsch.
 price, Preis (Pl. =e), *m*.
 prison, Gefängnis (Pl. =nisse), *n*.
 procure (to), verschaffen.
 professor, Professor (Pl. =en), *m*.
 progress, Fortschritt (Pl. =e), *m*.
 promise, Versprechen (Pl. —), *n*.
 promote (to), befördern.
 property, Eigentum, *n*.

protect (to), beschützen.
 protection, Schutz, *m*.
 proud, stolz.
 provisions, Proviant, *m*.
 public school, öffentliche Schule
 (Pl. =n), *f*.
 pull up (to), heraufziehen, empor-
 ziehen.
 purse, Beutel (Pl. —), *m*.
 push away (to), wegstoßen.
 push open (to), aufstoßen.
 put (to), setzen (2 A); stecken (13 B).
 put on (to), aufsetzen, anziehen.
 put up (to), einkehren.

quarrel, Streit (Pl. =e), *m*.
 question, Frage (Pl. =n), *f*.
 quite, ganz.

rage, Wut, *f*.
 rage (to), wüten.
 rain, Regen, *m*.
 rain (to), regnen.
 raise (to), erheben.
 ransom, Lösegeld, *n*.
 reach (to), erreichen.
 read aloud (to), vorlesen.
 real, wirklich.
 really, wirklich.
 reason, Grund (Pl. Gründe), *m*.
 recognize (to), erkennen.
 recommend (to), empfehlen.
 recover (to), *genesen.
 receipt, Empfang, *m*.
 receive (to), erhalten.
 red, rot.
 red-cheeked, rotbackig.
 reddish, rötlich.
 refuse (to), verweigern.
 regret (to), bedauern.
 reign (to), herrschen.
 rejoice (to), sich freuen.
 release (to), loslassen, entlassen.
 remember (to), sich erinnern (*gen.*).
 remain (to), *verbleiben (26).
 render (to), leisten.
 render fruitful (to), befruchten.
 renounce (to), aufgeben.
 repeat (to), wiederholen.
 repeated, wiederholt.

reply (to), erwidern.
report, Bericht (Pl. *se*), *m*.
resist (to), widerstehen.
rest, Ruhe, *f*.
restore (to), wiederhergeben.
retreat (to), *weichen.
return (to), zurückkommen.
Rhine, Rhein, *m*.
rich, reich.
Richard, Richard, *m*.
ride (to), *reiten.
right, recht.
ripe, reif.
rise (to), *aufstehen.
river, Fluß (Pl. Flüsse), *m*.
robber, Räuber (Pl. —), *m*.
rock, Fels (Pl. *sen*), *m*.
rocky wall, Felswand (Pl. *swände*), *f*.
room, Zimmer (Pl. —), *n*.
rope, Seil (Pl. *se*), *n*.
Rotten Row, Rotten Row, *f*.
round, um (*acc.*).
row, Reihe (Pl. *sen*), *f*.
rub (to), reiben, wischen.
ruin, Ruine (Pl. *sen*), *f*.
rule (to), herrschen.
run (to), *laufen.
run away (to), *davonlaufen, *weg-
laufen.
rush (to), *rennen.

sacrifice, Opfer (Pl. —), *n*.
sad, traurig.
safe, sicher.
safely, in Sicherheit.
safety, Sicherheit, *f*.
sagacious, scharfsinnig.
sagacity, Scharfsinn, *m*.
sage, Weise (Pl. *sen*), *m*. [*wise*].
sailor, Matrose (Pl. *sen*), *m*.
same (the), ders., dies., das-selbe.
save (to), retten.
say (to), sagen.
scatter (to), zerstreuen.
scold (to), schelten.
school, Schule (Pl. *sen*), *f*.
schoolboy, Schulknabe (Pl. *sen*), *m*.
seat, Sitz (Pl. *se*), *m*.
second, zweite.
see (to), sehen.
seem (to), scheinen, dünken (*dat.*).

seize (to), fassen, ergreifen, angreifen.
seek for (to), suchen.
select (to), erwählen.
sell (to), verkaufen.
send (to), schicken, senden.
send for (to), schicken nach (*with*
dat.)
September, September, *m*.
servant, Diener (Pl. —), *m*.
serve (to), dienen.
service, Dienst (Pl. *se*), *m*.; Dienst-
leistung (Pl. *sen*), *f*.; Verdienst
(Pl. *se*), *m*.
set (to) (of the sun), *untergehen.
settle with (to), fertig werden mit.
several, mehrere, verschieden.
severely, hart, streng.
sharp, scharf.
shave (to), rasieren.
shed (to), vergießen.
sheep, Schaf (Pl. *se*), *n*.
shew (to), zeigen.
shield, Schild (Pl. *se*), *m*.
shine (to), scheinen.
ship, Schiff (Pl. *se*), *n*.
shore, Küste (Pl. *sen*), *f*.; Ufer
(Pl. —), *n*.
short, kurz.
shoulder, Schulter (Pl. *sen*), *f*.
show (to), zeigen.
Sicily, Sizilien.
significant, bedeutungsvoll.
silver, silbern.
simple, einfältig.
since, seit (*dat.*), seit dem.
sing (to), singen.
sink (to), *sinken.
sink away (to), *versinken.
Sir, mein Herr (Pl. *se*, *sen*), *m*.
sit (to), sitzen.
sit down (to), sich hinsetzen, sich
niedersetzen.
site, Sitz (Pl. *se*), *m*.
situation, Lage (Pl. *sen*), *f*.
skin, Haut (Pl. Häute), *f*.
skittish, launenhaft.
sky, Himmel, *m*.
slate, Schiefertafel (Pl. *sen*), *f*.
slate pencil, Schiefertift (Pl. *se*), *m*.
slave, Knecht (Pl. *se*), *m*.
sleep (to), schlafen.
sleeve, Ärmel (Pl. —), *m*.

slip up (to), hineinschlüpfen.
 slipper, Pantoffel (Pl. *n*), *m*.
 slow, langsam.
 slowly, langsam.
 small, klein.
 smell (to), riechen.
 smile (to), lächeln.
 smoke, Rauch, *m*. [reek].
 smoke (to), rauchen.
 smooth, glatt.
 snore (to), schnarchen.
 so, so.
 soil, Boden, *m*.
 soldier, Soldat (Pl. *en*), *m*.
 some, etwas, einige.
 something, etwas.
 sometimes, manchmal.
 son, Sohn (Pl. Söhne), *m*.
 song, Lied (Pl. *er*), *n*.
 soon, bald.
 sorry, traurig [dreary].
 sound (to), ertönen.
 square mile, Quadratmeile (Pl. *n*), *f*.
 sparkle (to), glänzen.
 speak (to), sprechen.
 spear, Speer (Pl. *e*), *m*.
 spectacles, Brille (Pl. *n*), *f*.
 spider, Spinne (Pl. *n*), *f*.
 spirit, Geist (Pl. *er*), *m*.
 splendid, herrlich, prächtig.
 spoil (to), verderben.
 sponge, Schwamm (Pl. Schwämme), *m*.
 spoon, Löffel (Pl. —), *m*.
 spring, Frühling, *m*.
 spring away (to), *wegspringen.
 spring up (to), aufspringen.
 spur, Sporn (Pl. *en*), *m*.
 stab (to), stechen.
 stable, Stall (Pl. Ställe), *m*.
 stake, Pfahl (Pl. Pfähle), *m*.
 stand (to), stehen.
 state, Staat (Pl. *en*), *m*.
 stay (to), wohnen.
 steal (to), stehlen, *schleichen (26).
 steamboat, Dampfschiff (Pl. *e*), *n*.
 step (to), *treten, *schreiten (26).
 step in (to), *hineintreten.
 stick, Stöckchen (Pl. —), *n*. (13B.).
 stick (to), stecken.
 still, noch.
 sting (to), stechen.

stomach, Magen (Pl. —), *m*.
 stone, Stein (Pl. *e*), *m*.
 storm, Sturm (Pl. Stürme), *m*.
 story, Geschichte (Pl. *n*), *f*.
 strange, fremd, seltsam, sonderbar (26, 44).
 stranger, Fremde (Pl. *n*), *m*.
 street, Straße (Pl. *n*), *f*; Weg (Pl. *e*), *m*. (42).
 strength, Stärke, *f*.
 strike (to), schlagen.
 strong, stark [stark].
 struggle (to), ringen.
 student, Student (Pl. *en*), *m*.
 studies, Studien (Pl.), *f*.
 stupid, dumm.
 subject, Gegenstand (Pl. *stände*), *m*.
 succeed (to) (be successful), *gelingen (impers.). folgen *dat.* p. 63.
 such, solch.
 suddenly, plötzlich.
 suffer (to), leiden.
 sum of money, Geldsumme (Pl. *n*), *f*.
 sun, Sonne (Pl. *n*), *f*.
 sunlight, Sonnenlicht, *n*.
 supper, Abendessen, *n*.
 suppose (to), voraussetzen, vermuten.
 suspicion, Verdacht, *m*.
 swallow, Schwalbe (Pl. *n*), *f*.
 Swedish, schwedisch.
 sweet, süß.
 swift, schnell.
 swing (to), schwingen.
 sword, Schwert (Pl. *er*), *n*.

table, Tisch (Pl. *e*), *m*.
 take (to), fassen (2 A), nehmen.
 take for a fool (to), für einen Narren halten.
 take off (to), abnehmen.
 tame (to), zähmen.
 taste, Geschmack, *m*.
 teach (to), lehren.
 teacher, Lehrer (Pl. —), *m*.
 tear out (to), herausreißen.
 tell (to), sagen, erzählen.
 terrible, fürchterlich.
 than, als.
 thank (to), danken.
 thankful, dankbar.
 that, jener, *e*, *e*s.

that, daß (*Conjunction*).
 their, ihr.
 theft, Diebstahl, *m*.
 themselves, sich.
 then, darauf, dann.
 then (at that time), damals.
 there, da, dorthin.
 there are, es giebt, es sind.
 therefore, daher, darum.
 thereof, davon.
 thereon, darauf.
 thereout, darauß.
 thereupon, darauf.
 they, sie.
 thief, Dieb (*Pl. se*), *m*.
 thin, dünn.
 thing, Ding (*Pl. se*), *n.*; Sach-
 (*Pl. sn*), *f*.
 think (to), denken.
 this, dieser, diese, dieses (dies).
 those, jene, diejenigen.
 thou, du.
 though, obgleich.
 thought, Gedanke (*Pl. sn*), *m*.
 threat, Drohung (*Pl. sen*), *f*.
 thrilling, schaurig.
 through, durch (*acc.*).
 throw (to), werfen.
 ticklish, fischig.
 till, bis zu (*dat.*).
 time, Zeit (*Pl. sen*), *f*. [tide].
 tinner, Zunder (*Pl. —*), *m*.
 tired, müde.
 to, zu (*dat.*).
 tobacco, Tabak, *m*.
 together, zusammen.
 together with, samt (*dat.*), nebst (*dat.*)
 toiler, Arbeiter (*Pl. —*), *m*.
 token, Wahrzeichen (*Pl. —*), *n*.
 to meet, entgegen (*dat.*), (43).
 to-morrow, Morgen.
 tongue, Zunge (*Pl. sn*), *f*.
 too, zu.
 tooth, Zahn (*Pl. Zähne*), *m*.
 touch (to), berühren.
 touching, rührend.
 towards, nach (*dat.*), gegen (*acc.*).
 town, Stadt (*Pl. Städte*), *f*.
 travel (to), *reisen.
 traveller, Reisender, *m.*, Wanderer
 (*Pl. —*), *m*.
 tread (to), *treten.

tree, Baum (*Pl. Bäume*), *m*.
 trick, List (*Pl. se*), *f*.
 trifling, unbedeutend.
 Troy, Troja.
 true, wahr.
 trumpet, Trompete (*Pl. sn*), *f*.
 trunk, Rumpf (*Pl. Rumpfe*), *m*.
 truth, Wahrheit, *f*.
 try (to), versuchen.
 tune, Melodie (*Pl. sen*), *f*.
 turn (to), wenden.
 turn round (to), *umkehren.
 turn oneself round (to), sich um-
 wenden.
 twitch (to), zucken.

Ulysses, Ulyßes, *m*.
 under, unter (*dat. or acc.*).
 understand (to), verstehen.
 university, Universität (*Pl. sen*), *f*.
 unknown, unbekannt.
 unless, außer, wenn nicht.
 unmanageable, unlenksam.
 until, bis.
 up to, an (44).
 upper, ober.
 use, Nutzen (*Pl. —*), *m*.
 use (to), pflegen.
 useful, nützlich.
 utmost, äußerst.

valley, Thal (*Pl. Thäler*), *n*. [dale].
 valuable, wertvoll.
 veil, Schleier (*Pl. —*), *m*.
 very, sehr.
 vex (to), verbrießen.
 village, Dorf (*Pl. Dörfer*), *n*.
 violent, heftig.
 virtue, Tugend (*Pl. sen*), *f*.
 visit (to), besuchen.
 voice, Stimme (*Pl. sn*), *f*.

waggon, Wagen (*Pl. —*), *m*.
 wait (to), warten.
 wait for (to), warten auf.
 walk, Spaziergang (*Pl. sgänge*), *m*.
 walk (to), *wandern.
 wall, Mauer (*Pl. sn*), *f*.

wall of the cave, Höhlenwand
(Pl. *wände*), *f*.
wanderer, Wanderer (Pl. —), *m*.
want (to), brauchen, wollen (38).
war, Krieg (Pl. *sie*), *m*.
warm, warm.
warm (to), erwärmen.
watch (to), waschen.
watchman, Wächter (Pl. —), *m*.
water, Wasser, *n*.
way, Weg (Pl. *sie*), *m*.
we, wir.
weak, schwach.
weapon, Waffe (Pl. *sie*), *f*.
weather, Wetter, *n*.
web, Gewebe (Pl. —), *n*.
week, Woche (Pl. *sie*), *f*.
well, gut, wohl; nun wohl!
well-built, wohlgebaut.
wheel, Rad (Pl. *Räder*), *n*.
when, als, wenn.
where, wo; = whither, wohin.
whether, ob.
which, welcher, *se, es*; der, die, das.
while, während, wenn.
whisper (to), flüstern.
white, weiß.
who, wer? (*interrog.*) der, die, das,
(*rel.*) welcher, welche, welches.
why, warum.
wife, Frau (Pl. *sie*), *f*.
wild, wild.
will, wollen.
William, Wilhelm, *m*.
willingly, gerne.
win (to), gewinnen.
wind, Wind (Pl. *sie*), *m*.
wind (to), winnen.
window, Fenster (Pl. —), *n*.
wine, Wein (Pl. *sie*), *m*.
winter, Winter (Pl. —), *m*.
wise, weise.
wish (to), wünschen, wollen (39).

with, mit (*dat.*).
within, innerhalb (*gen.*).
without, ohne (*acc.*).
without suspicion, arglos.
witness, Zeuge (Pl. *sie*), *m*.
witty, witzig.
wolf, Wolf (Pl. *Wölfe*), *m*.
woman, Frau (Pl. *sie*), *f*.
wood, Holz, *n*. [*holt*].
wood = forest, Wald (Pl. *Wälder*), *m*
[*wold*].
word, Wort (Pl. *sie*), *n*.
work, Arbeit (Pl. *sie*), *f*.
work (to), arbeiten.
working bee, Arbeitsbiene (Pl. *sie*), *f*.
world, Welt (Pl. *sie*), *f*.
worse, *see* bad.
worst, *see* bad.
wound, Wunde (Pl. *sie*), *f*.
wound (to), verwunden.
wring (to), ringen.
write (to), schreiben.
writing, Schrift (Pl. *sie*), *f*.
wrong, Unrecht, *n*.

yard, Hof (Pl. *Höfe*), *m*.
year, Jahr (Pl. *sie*), *n*.
yellowish, gelblich.
yes, ja.
yesterday, gestern.
yield (to), nachgeben.
yonder, dort.
you, du, Sie, ihr.
young, jung.
young (of animals), Junge (Pl. *sie*), *n*.
your, dein, euer, Ihr.
youth, Jüngling (Pl. *sie*), *m*.

zeal, Eifer, *m*.
zoology, Zoologie, *f*.

ADDENDA.

complaint, Klage (Pl. *en*), *f*.
or, oder (*co-ordinate conjunction*).
newspaper, Zeitung (Pl. *en*), *f*.
Prussia, Preußen, *n*.
relations, die *Seinen*.
sick, krank.

**PRESIDENT'S
SECRETARIAT
LIBRARY**